

## **ОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ**

Дипломатическая конференция об  
утверждении тре-тьего дополнительного  
Протокола к Женевским Кон-венциям  
от 12 августа 1949 года, касающегося  
при-нятия дополнительной отличительной  
эмблемы (Протокол III), 5–8 декабря 2005  
года, Женева, Швей-цария



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Федеральный департамент иностранных дел DFAE

## Исходные данные

Издание: Федеральный департамент иностранных дел (DFAE)  
Управление международного публичного права  
3003 Берн  
Швейцария  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch)

Контакты: DFAE, Управление международного публичного права  
Тел.: +41 (0)31 322 30 82  
e-mail: [DV@eda.admin.ch](mailto:DV@eda.admin.ch)

Данная публикация также существует на английском, арабском, испанском, китайском и французском языках.  
Вы можете загрузить ее по адресу: [www.eda.admin.ch/depositaire](http://www.eda.admin.ch/depositaire).

Берн, 2012

### **Вступительная статья**

*Официальные документы были разработаны Федеральным департаментом иностранных дел, в соответствии со статьями 15(с), 51, 53 и 54(1) внутреннего регламента дипломатической Конференции, касающейся утверждения Протокола III. Кроме того, публикация является частью задач Федерального совета Швейцарии как депозитария Женевских конвенций 1949 г. и дополнительных Протоколов 1977 и 2005 г.г.*

*Документация публикуется на шести официальных языках Конференции, на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Список участников публикуется в двуязычной версии, на французском и английском языках. Что касается произнесенных речей, достоверным считается текст оригинального выступления.*

# Содержание

<b>ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ЭТАП</b> .....	<b>1</b>
1. Дипломатическая нота от 7 ноября 2005 Федерального департамента иностранных дел по поводу намерения государств участников Женевских конвенций от 12 августа 1949 г.....	1
2. Проект дополнительного Протокола к Женевским Конвенциям от 12 августа 1949 г., касающегося принятия дополнительной отличительной эмблемы (Протокол III) .....	3
a) Проект.....	3
b) Текст проекта третьего дополнительного Протокола (12 октября 2000 г.).....	3
<b>ВТОРАЯ ЧАСТЬ: АКТЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ</b> .....	<b>4</b>
3. <b>Заключительный акт и приложения</b> .....	<b>4</b>
a) Заключительный акт.....	4
b) Приложение 1: Список Высоких договаривающихся сторон, принимающих участие в дипломатической Конференции, касающейся утверждения дополнительного третьего Протокола к Женевским Конвенциям .....	8
c) Приложение 2: Список наблюдателей и гостей, присутствующих на Конференции.....	27
d) Приложение 3: Повестка дня дипломатической Конференции .....	29
e) Приложение 4: Дополнительный Протокол к Женевским Конвенциям от 12 августа 1949 г., касающийся принятия дополнительной отличительной эмблемы (Протокол III).....	29
4. <b>Назначение членов Комитета</b> .....	<b>38</b>
a) Назначение членов Генерального комитета.....	38
b) Назначение членов Редакционного комитета (15 членов) .....	38
c) Назначение членов Комитета по проверке полномочий (9 членов) ..	38
5. <b>Внутренний регламент дипломатической Конференции</b> .....	<b>39</b>
6. <b>Приветственные выступления</b> .....	<b>52</b>
a) Приветственная речь министра иностранных дел Швейцарии, госпожи Мишлин Кальми-Рей (Micheline Calmy-Rey), 5 декабря 2005 г.....	52
b) Приветственная речь Президента Международного комитета Красного Креста, господина Жакоба Келленбергера (Jakob Kellenberger), 5 декабря 2005 года .....	56
c) Презентация проекта третьего дополнительного Протокола, сделанная 5 декабря 2005 г. Франсуа Бюньоном (François Bugnion), директором по вопросам международного права и сотрудничества Международного комитета Красного Креста .....	57
7. <b>Отчет о ходе пленарных заседаний дипломатической Конференции</b> 61	<b>61</b>
a) Краткий отчет о 1-м пленарном заседании.....	61
b) Краткий отчет о 2-м пленарном заседании.....	66
c) Краткий отчет о 3-м пленарном заседании.....	72
d) Краткий отчет о 4-м пленарном заседании.....	73
e) Краткий отчет о 5-м пленарном заседании.....	73
f) Краткий отчет о 6-м пленарном заседании.....	74
g) Краткий отчет о 7-м пленарном заседании.....	74
h) Краткий отчет о 8-м пленарном заседании.....	76

i)	Краткий отчет о 9-м пленарном заседании.....	78
<b>8.</b>	<b>Отчет Комиссии по проверке полномочий.....</b>	<b>89</b>
a)	Отчет.....	89
b)	Приложение 1: Присутствующие государства, имеющие право голосовать и подписывать заключительный Акт.....	89
c)	Приложение 2: Присутствующие государства, не имеющие право голосовать и подписывать заключительный Акт.....	91
<b>9.</b>	<b>Поправки, переданные Пакистаном и Йеменом, которые были предложены Государствами Организации Исламской конференции</b>	<b>91</b>
a)	Текст поправок.....	91
b)	Результаты голосования по поправкам, проведенного 8 декабря в 00:45.....	93
c)	Список Высоких договаривающихся сторон, проголосовавших за внесение поправок.....	94
d)	Список Высоких договаривающихся сторон, проголосовавших против внесения поправок.....	94
e)	Высокие договаривающиеся стороны, которые при голосовании воздержались.....	95
<b>10.</b>	<b>Результаты голосования по принятию третьего дополнительного Протокола .....</b>	<b>96</b>
a)	Результаты голосования, проведенного 8 декабря в 01:20.....	96
b)	Список Высоких договаривающихся сторон, проголосовавших за принятие Протокола .....	96
c)	Список Высоких договаривающихся сторон, проголосовавших против принятия Протокола .....	97
d)	Список Высоких договаривающихся сторон, воздержавшихся при голосовании.....	97
<b>11.</b>	<b>Подробный список делегатов и участников Конференции .....</b>	<b>98</b>
a)	Делегаты Государств.....	98
b)	Организации, представленные наблюдателями .....	135
c)	Межправительственные организации .....	136
d)	Организации Красного Креста и Красного Полумесяца.....	136
e)	Система Организации Объединенных Наций .....	138

## Часть первая: Подготовительный этап

### 1. Дипломатическая нота от 7 ноября 2005 Федерального департамента иностранных дел по поводу намерения государств участников Женевских конвенций от 12 августа 1949 г.

Посольство Швейцарии выражает свое почтение Министерству иностранных дел [...] и, в соответствии с нотами от [...] и от [...], а также в связи с сообщениями от 14 и 30 сентября 2005 г., которые оно направило Постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций в Женеве, имеет честь сообщить властям [...] следующее:

Федеральный Совет Швейцарии, в качестве депозитария Женевских конвенций 1949 года и дополнительных Протоколов 1977 года, принял решение созвать дипломатическую Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон для утверждения третьего дополнительного Протокола к Женевским Конвенциям об утверждении дополнительной отличительной эмблемы.

Это решение основано на консультациях, проведенных депозитарием с марта этого года, в том числе и на результатах неофициальных обсуждений, которые проводились в Женеве 12 и 13 сентября 2005 года между всеми заинтересованными сторонами. Также, оно основано на успехах, достигнутых с тех пор для снятия озабоченности ряда государств-участников в отношении территориального использования эмблемы, географической зоны хозяйственной деятельности и компетенции национальных Обществ, в соответствии с уставом и нормами движения Красного Креста и Красного Полумесяца. Депозитарий будет продолжать свои усилия по достижению дальнейшего прогресса в этих вопросах и по подготовке почвы для проведения гармоничной и согласованной конференции.

Конференция будет проходить в Женеве 5 и 6 декабря 2005 года, в Международном женевском Конференц-центре. Депозитарий считает, что конференция продлится не более двух дней. Тем не менее, мы просим Высокие Договаривающиеся Стороны предпринять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы их делегации смогли присутствовать на Конференции до 7 декабря, если работу Конференции понадобится продлить.

Федеральный совет был бы признателен органам власти [...], если бы до 22 ноября 2005 они выслали ему регистрационный бланк участия в дипломатической Конференции, содержащийся в приложении 1. Общая информация о Конференции изложена в приложении 2 к данной ноте.

Проект протокола и проект внутреннего регламента были направлены органам власти [...] в ноте от [...] мая 2005. Проекты получили широкую поддержку, и будут использоваться в качестве основы в работе Конференции (что касается проекта внутреннего регламента, для удобства был добавлен один пункт, отображенный в проекте документа). Для справки, тексты были повторно изложены в приложениях

3 и 4.

Поскольку внутренний распорядок предусматривает, что на Конференции будут обсуждаться только предложения, разосланные ранее всем делегациям, депозитарий просит Высокие Договаривающиеся Стороны направлять любые предложения для обсуждения на Конференции в письменном виде, на одном из шести рабочих языков Конференции. Предложения должны быть получены Секретариатом Конференции, расположенным в Женеве (по адресу, который используется для регистрации), не позднее 27 ноября 2005 г., поскольку для осуществления перевода необходимо время.

В соответствии с принятыми нормами, представители Высоких Договаривающихся Сторон, присутствующие на конференции, должны иметь все полномочия, данные им своим правительством, для возможности действовать от его имени. Документы должны быть подписаны главой государства или правительства, или министром иностранных дел.

Данное приглашение и его приложения направляются всем постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций в Женеве.

Посольство Швейцарии пользуется этой возможностью, чтобы еще раз выразить Министерству иностранных дел [...] свое глубокое уважение.

## **2. Проект дополнительного Протокола к Женевским Конвенциям от 12 августа 1949 г., касающегося принятия дополнительной отличительной эмблемы (Протокол III)**

### **а) Проект**

Первая версия дополнительного Протокола была передана Международным комитетом Красного Креста (МККК) швейцарскому правительству, которое направило ее государствам-участникам Женевских конвенций 5 июля 2000 года.

Во второй версии от 12 октября 2000 года были учтены результаты переговоров, проведенных летом, что впоследствии легло в основу обсуждений на дипломатической Конференции, прошедшей с 5 по 8 декабря 2005 года. Этот проект третьего дополнительного Протокола был подготовлен МККК в сотрудничестве с Международной федерацией обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФКК). Текст является результатом обсуждений совместной Рабочей группы, созданной постоянно действующей Комиссией Красного Креста и Красного Полумесяца, в соответствии с полномочиями, предоставленными третьей Резолюцией 27-й Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца, а также результатом последующих консультаций.

### **б) Текст проекта третьего дополнительного Протокола (12 октября 2000 г.)**

Проект третьего дополнительного Протокола от 12 октября 2000 г. идентичен версии, утвержденной на дипломатической Конференции от 8 декабря 2005 года. Поэтому просим ссылаться на изложенный ниже документ.

## **Вторая часть: Акты дипломатической Конференции**

### **3. Заключительный акт и приложения**

#### **а) Заключительный акт**

1. Дипломатическая конференция, созванная Швейцарским Федеральным Советом – на правах депозитария Женевских конвенций 1949 года и Дополнительных протоколов к ним 1977 года – с целью принятия Дополнительного протокола III к Женевским конвенциям, касающегося признания дополнительной отличительной эмблемы, проходила в Женеве (Швейцария) с 5 по 8 декабря 2005 года.

2. В конференции приняли участие делегации 144 Высоких Договаривающихся Сторон – участниц Женевских конвенций. Список Высоких Договаривающихся Сторон, принявших участие в Конференции, приводится в Приложении 1.

3. Список наблюдателей, присутствовавших на конференции, приводится в Приложении 2.

4. Международный комитет Красного Креста (МККК), Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Постоянная комиссия Красного Креста и Красного Полумесяца приняли участие в работе конференции в качестве экспертов.

5. На рассмотрение Конференции был представлен проект Протокола III, подготовленный МККК в консультации с Международной федерацией обществ Красного Креста и Красного Полумесяца после обсуждений в рамках Совместной рабочей группы, которая была учреждена Постоянной комиссией Красного Креста и Красного Полумесяца в соответствии с мандатом, закрепленным за этой комиссией Резолюцией № 3 Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца и последующими консультациями. Проект был распространен депозитарием 12 октября 2000 года.

6. В соответствии с пунктом 1 повестки дня Генеральный секретарь Конференции, посол Дидье Пфиртер (Швейцария), открыл Конференцию 5 декабря 2005 года.

7. В соответствии с пунктом 2 повестки дня федеральный советник Мишлин Кальми-Рей, глава Федерального департамента иностранных дел Швейцарии, и президент Международного комитета Красного Креста Якоб Келленбергер сделали вступительные заявления.

8. В соответствии с пунктом 3 повестки дня Конференция избрала своим Председателем посла Блэза Годэ – постоянного представителя Швейцарии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

9. В соответствии с пунктом 4 повестки дня Конференция утвердила правила процедуры, основанные на проекте правил, который был передан депозитарием 30 мая 2005 года Высоким Договаривающимся Сторонам – участницам Женевских конвенций.

10. В соответствии с пунктом 5 повестки дня Конференция утвердила проект повестки дня, представленный депозитарием (Приложение 3).

11. В соответствии с пунктом 6 повестки дня Конференция избрала заместителями Председателя представителей следующих Высоких Договаривающихся Сторон: Австрии, Афганистана, Ганы, Гондураса, Демократической Республики Конго, Испании, Китайской Народной Республики, Ливии, Мавритании, Мексики, Непала, Норвегии, Пакистана, Республики Корея, Российской Федерации, Словакии, Соединенных Штатов Америки, Танзании, Тимора-Лешти, Уганды, Хорватии, Чили, Эквадора.

12. В соответствии с пунктами 7 и 8 повестки дня Конференция учредила следующие органы в соответствии со своими правилами процедуры:

Генеральный комитет: Председатель конференции, заместители Председателя конференции, Председатель Редакционного комитета, Председатель Комитета по проверке полномочий и Генеральный секретарь.

Редакционный комитет: Южная Африка (председатель), Бразилия, Иорданское Хашимитское Королевство, Коста-Рика, Нигерия, Новая Зеландия, Пакистан, Румыния, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Эфиопия, Япония.

Комитет по проверке полномочий: Чили (председатель), Австралия, Гватемала, Канада, Мадагаскар, Республика Конго, Республика Корея, Сирийская Арабская Республика, Украина.

13. В соответствии с пунктом 9 повестки дня Конференция провела общие прения, в ходе которых с заявлениями выступили представители 57 Высоких Договаривающихся Сторон, некоторые из которых выступали от имени групп государств. Конференция также заслушала заявления ряда наблюдателей и участников, приглашенных в качестве экспертов.

14. Конференция заслушала выступления МККК и Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, посвященные названию дополнительной эмблемы. Хотя в Протоколе III дополнительная эмблема именуется «эмблемой Третьего протокола», МККК и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца сообщили Конференции, что наименование «красный кристалл» уже получило распространение и будет официально введено на следующей Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца.

15. Председатель проинформировал Конференцию о том, что после неофициального обмена мнениями между Высокими Договаривающимися Сторонами, проходившего 12-13 сентября 2005 года, Швейцария, в качестве депозитария

Женевских конвенций, провела интенсивные консультации, в результате которых 28 ноября 2005 года в Женеве израильское общество Маген Давид Адом и Палестинское общество Красного Полумесяца подписали Меморандум о взаимопонимании и Соглашение о практических мероприятиях. Заключение этих договоренностей было нацелено на то, чтобы способствовать принятию Дополнительного протокола III и присоединению обоих обществ к Международному движению обществ Красного Креста и Красного Полумесяца на следующей Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца.

16. Конференция была также поставлена в известность о готовности Швейцарии наблюдать за выполнением Меморандума о взаимопонимании и Соглашения о практических мероприятиях, в тесном сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста и Международной федерацией обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и в соответствии с их мандатами, а также представить об этом доклад на следующей Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца.

17. Председатель Комитета по проверке полномочий представил доклад Комитета, в котором было предложено признать полномочия 144 делегаций, обеспечив им право участвовать в голосовании. Конференция приняла доклад Комитета, и тем самым закрыла прения по поводу пункта 9 повестки дня.

18. В соответствии с пунктом 10 повестки дня Конференция приступила к принятию Протокола III. До этого делегации Пакистана и Йемена предложили тринадцать поправок, которые были поддержаны странами Организации Исламской конференции. По просьбе Пакистана было проведено поименное голосование по поправкам к Протоколу III в целом. Результаты голосования были следующими:

общее число голосов	107
число голосов, поданных за принятие поправок	35
число голосов, поданных против принятия поправок	72
число воздержавшихся	29
число голосов, составляющее большинство в 2/3, необходимое для принятия поправок (в соответствии с пунктом 2 статьи 37 правил процедуры)	72

19. С заявлениями по мотивам голосования выступили делегации Индии, Чили, Колумбии, Российской Федерации, Бразилии и Венесуэлы.

20. Не получив необходимого большинства в две трети голосов, поправки, в соответствии с пунктом 2 статьи 37 правил процедуры, были Конференцией отклонены.

21. По просьбе Сирийской Арабской Республики Протокол III был затем поставлен на поименное голосование, со следующими результатами голосования:

общее число голосов	125
число голосов, поданных за принятие Протокола III	98
число голосов, поданных против принятия Протокола III	27

число воздержавшихся	10
число голосов, составляющее большинство в 2/3, необходимое для принятия Протокола III (в соответствии с пунктом 1 статьи 37 правил процедуры)	84

22. С заявлениями по мотивам голосования выступили делегации Китайской Народной Республики, Иорданского Хашимитского Королевства, Демократической Республики Конго, Ливана, Сингапура, Российской Федерации, Кении, Турции, Святейшего Престола, Пакистана, Арабской Республики Египет и Израиля.

23. Получив, таким образом, необходимое большинство в две трети голосов, как предусмотрено в пункте 1 статьи 37 правил процедуры, Конференция приняла 8 декабря 2005 года Дополнительный протокол III к Женевским конвенциям 1949 года, касающийся принятия дополнительной отличительной эмблемы. Заверенные копии английского, французского и испанского текстов Протокола прилагаются к настоящему Заключительному акту (Приложение 4).

24. По предложению Председателя Конференция уполномочила депозитария Женевских конвенций 1949 года и Дополнительных протоколов к ним составить Заключительный акт Конференции, после чего Председатель закрыл Конференцию 8 декабря 2005 года.

25. Протокол III был открыт для подписания при условии ратификации в тот же день, в соответствии с его положениями, содержащимися в статье 8. Протокол будет оставаться открытым для подписания при условии ратификации в Федеральном департаменте иностранных дел Швейцарии в Берне до 7 декабря 2006 года, после чего он будет открыт для присоединения в соответствии с его положениями, содержащимися в статье 10.

26. После того как Протокол III войдет в силу, он будет передан депозитарием Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования.

27. Настоящий Заключительный акт был составлен депозитарием Женевских конвенций 1949 года и Дополнительных протоколов к ним в соответствии с полномочиями, возложенными на него Конференцией 8 декабря 2005 года.

СОВЕРШЕНО в Берне 31 января 2006 года на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Оригиналы и прилагаемые документы будут сданы на хранение в архив Швейцарской Конфедерации.

**b) Приложение 1: Список Высоких договаривающихся сторон, принимающих участие в дипломатической Конференции, касающейся утверждения дополнительного третьего Протокола к Женевским Конвенциям**

*Список в порядке французского алфавита.*

1. RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN  
ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN  
REPÚBLICA ISLÁMICA DE AFGANISTÁN  
ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА АФГАНИСТАН  
阿富汗伊斯兰共和国 /  
جمهورية أفغانستان الإسلامية
2. RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
REPÚBLICA DE SUDÁFRICA  
ЮЖНО-АФРИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
南非共和国  
جمهورية جنوب أفريقيا
3. RÉPUBLIQUE D'ALBANIE  
REPUBLIC OF ALBANIA  
REPÚBLICA DE ALBANIA  
РЕСПУБЛИКА АЛБАНИЯ  
阿尔巴尼亚共和国  
جمهورية ألبانيا
4. RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA  
REPÚBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAR  
АЛЖИРСКАЯ НАРОДНАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
阿尔及利亚民主人民共和国  
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
5. RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA  
ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ  
德意志联邦共和国  
جمهورية ألمانيا الاتحادية
6. PRINCIPAUTÉ D'ANDORRE  
PRINCIPALITY OF ANDORRA  
PRINCIPADO DE ANDORRA  
КНЯЖЕСТВО АНДОРРА  
安道尔公国  
إمارة أندورا
7. ROYAUME D'ARABIE SAOUDITE  
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

REINO DE ARABIA SAUDITA  
КОРОЛЕВСТВО САУДОВСКАЯ АРАВИЯ  
沙特阿拉伯王国  
المملكة العربية السعودية

8. RÉPUBLIQUE ARGENTINE  
ARGENTINE REPUBLIC  
REPÚBLICA ARGENTINA  
АРГЕНТИНСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
阿根廷共和国  
جمهورية الأرجنتين
9. RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE  
REPUBLIC OF ARMENIA  
REPÚBLICA DE ARMENIA  
РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ  
亚美尼亚共和国  
جمهورية أرمينيا
10. AUSTRALIE  
AUSTRALIA  
AUSTRALIA  
АВСТРАЛИЯ  
澳大利亚  
أستراليا
11. RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE  
REPUBLIC OF AUSTRIA  
REPÚBLICA DE AUSTRIA  
АВСТРИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
奥地利共和国  
جمهورية النمسا
12. RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN  
REPUBLIC OF AZERBAIJAN  
REPÚBLICA DE AZERBAIYÁN  
АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
阿塞拜疆共和国  
الجمهورية الأذربيجانية
13. ROYAUME DE BAHREÏN  
KINGDOM OF BAHRAIN  
REINO DE BAHREIN  
КОРОЛЕВСТВО БАХРЕЙН  
巴林王国  
مملكة البحرين
14. RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH  
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH  
REPÚBLICA POPULAR DE BANGLADESH  
НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА БАНГЛАДЕШ  
孟加拉人民共和国

جمهورية بنغلاديش الشعبية

15. RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS  
REPUBLIC OF BELARUS  
REPÚBLICA DE BELARÚS  
РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ  
白俄罗斯共和国  
جمهورية بيلاروس
16. ROYAUME DE BELGIQUE  
KINGDOM OF BELGIUM  
REINO DE BÉLGICA  
КОРОЛЕВСТВО БЕЛЬГИЯ  
比利时王国  
مملكة بلجيكا
17. ROYAUME DU BHOUTAN  
KINGDOM OF BHUTAN  
REINO DE BUTÁN  
КОРОЛЕВСТВО БУТАН  
不丹王国  
مملكة بوتان
18. RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE  
REPUBLIC OF BOLIVIA  
REPÚBLICA DE BOLIVIA  
РЕСПУБЛИКА БОЛИВИЯ  
玻利维亚共和国  
جمهورية بوليفيا
19. BOSNIE ET HERZÉGOVINE  
BOSNIA AND HERZEGOVINA  
BOSNIA Y HERZEGOVINA  
РЕСПУБЛИКА БОСНИЈА И ГЕРЦЕГОВИНА  
波斯尼亚和黑塞哥维那共和国  
البوسنة والهرسك
20. RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL  
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL  
REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL  
ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА БРАЗИЛИЈА  
巴西联邦共和国  
الجمهورية الاتحادية البرازيلية
21. RÉPUBLIQUE DE BULGARIE  
REPUBLIC OF BULGARIA  
REPÚBLICA DE BULGARIA  
РЕСПУБЛИКА БОЛГАРИЈА  
保加利亚共和国  
جمهورية بلغاريا
22. RÉPUBLIQUE DU BURUNDI  
REPUBLIC OF BURUNDI

REPÚBLICA DE BURUNDI  
РЕСПУБЛИКА БУРУНДИ  
布隆迪共和国

جمهورية بوروندي

23. ROYAUME DU CAMBODGE  
KINGDOM OF CAMBODIA  
REINO DE CAMBOYA  
КОРОЛЕВСТВО КАМБОДЖА  
柬埔寨王国

مملكة كمبوديا

24. CANADA  
CANADA  
CANADÁ  
КАНАДА

加拿大

كندا

25. RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT  
REPUBLIC OF CAPE VERDE  
REPÚBLICA DE CAPO VERDE  
РЕСПУБЛИКА КАБО-ВЕРДЕ

佛得角共和国

جمهورية الرأس الأخضر

26. RÉPUBLIQUE DU CHILI  
REPUBLIC OF CHILE  
REPÚBLICA DE CHILE  
РЕСПУБЛИКА ЧИЛИ

智利共和国

جمهورية شيلي

27. RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
REPÚBLICA POPULAR CHINA  
КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА

中华人民共和国

جمهورية الصين الشعبية

28. RÉPUBLIQUE DE CHYPRE  
REPUBLIC OF CYPRUS  
REPÚBLICA DE CHIPRE  
РЕСПУБЛИКА КИПР

塞浦路斯共和国

جمهورية قبرص

29. RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE  
REPUBLIC OF COLOMBIA  
REPÚBLICA DE COLOMBIA  
РЕСПУБЛИКА КОЛУМБИЯ

哥伦比亚共和国

جمهورية كولومبيا

30. UNION DES COMORES  
UNION OF THE COMOROS  
UNIÓN DE LAS COMORAS  
СОЮЗ КОМОРСКИХ ОСТРОВОВ  
科摩罗联盟  
اتحاد جزر القمر
31. RÉPUBLIQUE DU CONGO  
REPUBLIC OF THE CONGO  
REPÚBLICA DEL CONGO  
РЕСПУБЛИКА КОНГО  
刚果共和国  
جمهورية الكونغو
32. RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO  
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO  
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO  
ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА КОНГО  
刚果民主共和国  
جمهورية الكونغو الديمقراطية
33. RÉPUBLIQUE DE CORÉE  
REPUBLIC OF KOREA  
REPÚBLICA DE COREA  
РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ  
大韩民国  
جمهورية كوريا
34. RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE  
DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA  
REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA  
КОРЕЙСКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
朝鲜民主主义人民共和国  
جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية
35. RÉPUBLIQUE DU COSTA RICA  
REPUBLIC OF COSTA RICA  
REPÚBLICA DE COSTA RICA  
РЕСПУБЛИКА КОСТА-РИКА  
哥斯达黎加共和国  
جمهورية كوستاريكا
36. RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE  
REPUBLIC OF CÔTE D'IVOIRE  
REPÚBLICA DE CÔTE D'IVOIRE  
РЕСПУБЛИКА КОТ-ДИВУАР  
科特迪瓦共和国  
جمهورية كوت ديفوار
37. RÉPUBLIQUE DE CROATIE  
REPUBLIC OF CROATIA

REPÚBLICA DE CROACIA  
РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ

克罗地亚共和国

جمهورية كرواتيا

38. RÉPUBLIQUE DE CUBA  
REPUBLIC OF CUBA  
REPÚBLICA DE CUBA  
РЕСПУБЛИКА КУБА

古巴共和国

جمهورية كوبا

39. ROYAUME DU DANEMARK  
KINGDOM OF DENMARK  
REINO DE DINAMARCA  
КОРОЛЕВСТВО ДАНИЯ

丹麦王国

مملكة الدانمرك

40. RÉPUBLIQUE DOMINICAINE  
DOMINICAN REPUBLIC  
REPÚBLICA DOMINICANA  
ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

多米尼加共和国

الجمهورية الدومينيكية

41. RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE  
ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
REPÚBLICA ARABE DE EGIPTO  
АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА ЕГИПЕТ

阿拉伯埃及共和国

جمهورية مصر العربية

42. RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR  
REPUBLIC OF EL SALVADOR  
REPÚBLICA DE EL SALVADOR  
РЕСПУБЛИКА ЭЛЬ-САЛЬВАДОР

萨尔瓦多共和国

جمهورية السلفادور

43. ÉMIRATS ARABES UNIS  
UNITED ARAB EMIRATES  
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS  
ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ

阿拉伯联合酋长国

الإمارات العربية المتحدة

44. RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR  
REPUBLIC OF ECUADOR  
REPÚBLICA DEL ECUADOR  
РЕСПУБЛИКА ЭКВАДОР

厄瓜多尔共和国

جمهورية الإكوادور

45. ÉTAT D'ÉRYTHRÉE  
ERITREA  
ERITREA  
ЭРИТРЕЯ  
厄立特里亚国  
دولة إريتريا
46. ROYAUME D'ESPAGNE  
KINGDOM OF SPAIN  
REINO DE ESPAÑA  
КОРОЛЕВСТВО ИСПАНИЯ  
西班牙王国  
مملكة إسبانيا
47. RÉPUBLIQUE D'ESTONIE  
REPUBLIC OF ESTONIA  
REPÚBLICA DE ESTONIA  
ЭСТОНСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
爱沙尼亚共和国  
جمهورية إستونيا
48. ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
UNITED STATES OF AMERICA  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ  
美利坚合众国  
الولايات المتحدة الأمريكية
49. RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE ET DÉMOCRATIQUE D'ÉTHIOPIE  
FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA  
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA FEDERAL DE ETIOPÍA  
ФЕДЕРАТИВНАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА ЭФИОПИЯ  
埃塞俄比亚联邦民主共和国  
جمهورية إثيوبيا الاتحادية الديمقراطية
50. RÉPUBLIQUE DE FINLANDE  
REPUBLIC OF FINLAND  
REPÚBLICA DE FINLANDIA  
ФИНЛЯНДСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
芬兰共和国  
جمهورية فنلندا
51. RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
FRENCH REPUBLIC  
REPÚBLICA FRANCESA  
ФРАНЦУЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
法兰西共和国  
الجمهورية الفرنسية
52. GÉORGIE  
GEORGIA

GEORGIA  
ГРУЗИЯ  
格鲁吉亚  
جورجيا

53. RÉPUBLIQUE DU GHANA  
REPUBLIC OF GHANA  
REPÚBLICA DE GHANA  
РЕСПУБЛИКА ГАНА  
加纳共和国  
جمهورية غانا

54. RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE  
HELLENIC REPUBLIC  
REPÚBLICA HELÉNICA  
ГРЕЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
希腊共和国  
الجمهورية الهيلينية

55. RÉPUBLIQUE DU GUATEMALA  
REPUBLIC OF GUATEMALA  
REPÚBLICA DE GUATEMALA  
РЕСПУБЛИКА ГВАТЕМАЛА  
危地马拉共和国  
جمهورية غواتيمالا

56. RÉPUBLIQUE DE GUINÉE  
REPUBLIC OF GUINEA  
REPÚBLICA DE GUINEA  
ГВИНЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
几内亚共和国  
جمهورية غينيا

57. RÉPUBLIQUE D'HAÏTI  
REPUBLIC OF HAITI  
REPÚBLICA DE HAÏTÍ  
РЕСПУБЛИКА ГАИТИ  
海地共和国  
جمهورية هايتي

58. RÉPUBLIQUE DU HONDURAS  
REPUBLIC OF HONDURAS  
REPÚBLICA DE HONDURAS  
РЕСПУБЛИКА ГОНДУРАС  
洪都拉斯共和国  
جمهورية هندوراس

59. RÉPUBLIQUE DE HONGRIE  
REPUBLIC OF HUNGARY  
REPÚBLICA DE HUNGRÍA  
ВЕНГЕРСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
匈牙利共和国

جمهورية هنغاريا

60. RÉPUBLIQUE DE L'INDE  
REPUBLIC OF INDIA  
REPÚBLICA DE LA INDIA  
РЕСПУБЛИКА ИНДИЯ  
印度共和国  
جمهورية الهند
61. RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE  
REPUBLIC OF INDONESIA  
REPÚBLICA DE INDONESIA  
РЕСПУБЛИКА ИНДОНЕЗИЯ  
印度尼西亚共和国  
جمهورية إندونيسيا
62. RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN  
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
REPÚBLICA ISLÁMICA DE IRÁN  
ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН  
伊朗伊斯兰共和国  
جمهورية إيران الإسلامية
63. IRLANDE  
IRELAND  
IRLANDA  
ИРЛАНДИЯ  
爱尔兰  
آيرلندا
64. RÉPUBLIQUE D'ISLANDE  
REPUBLIC OF ICELAND  
REPÚBLICA DE ISLANDIA  
РЕСПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ  
冰岛共和国  
جمهورية آيسلندا
65. ÉTAT D'ISRAËL  
STATE OF ISRAEL  
ESTADO DE ISRAEL  
ГОСУДАРСТВО ИЗРАИЛЬ  
以色列国  
دولة إسرائيل
66. RÉPUBLIQUE ITALIENNE  
REPUBLIC OF ITALY  
REPÚBLICA ITALIANA  
ИТАЛЬЯНСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
意大利共和国  
الجمهورية الإيطالية
67. JAMAÏQUE  
JAMAICA

JAMAICA  
ЯМАЙКА  
牙买加  
جامايكا

68. JAPON  
JAPAN  
JARÓN  
ЯПОНИЯ  
日本国  
اليابان

69. ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE  
HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN  
REINO HACHEMITA DE JORDANIA  
ИОРДАНСКОЕ ХАШИМИТСКОЕ КОРОЛЕВСТВО  
约旦哈希姆王国  
المملكة الأردنية الهاشمية

70. RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN  
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN  
REPÚBLICA DE KAZAJISTÁN  
РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН  
哈萨克斯坦共和国  
جمهورية كازاخستان

71. RÉPUBLIQUE DU KENYA  
REPUBLIC OF KENYA  
REPÚBLICA DE KENIA  
РЕСПУБЛИКА КЕНИЯ  
肯尼亚共和国  
جمهورية كينيا

72. RÉPUBLIQUE KIRGHIZE  
KYRGYZ REPUBLIC  
REPÚBLICA KIRGUISA  
КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
吉尔吉斯共和国  
جمهورية قيرغيزستان

73. ÉTAT DU KOWEÏT  
STATE OF KUWAIT  
ESTADO DE KUWAIT  
ГОСУДАРСТВО КУВЕЙТ  
科威特国  
دولة الكويت

74. RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO  
LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REBUBLIC  
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR DE LAO  
ЛАОССКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
老挝人民民主共和国

جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية

75. RÉPUBLIQUE DE LETTONIE  
REPUBLIC OF LATVIA  
REPÚBLICA DE LETONIA  
ЛАТВИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
拉脱维亚共和国  
جمهورية لاتفيا
76. RÉPUBLIQUE LIBANAISE  
LEBANESE REPUBLIC  
REPÚBLICA LIBANESA  
ЛИВАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
黎巴嫩共和国  
الجمهورية اللبنانية
77. GRANDE JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE POPULAIRE SOCIALISTE  
SOCIALIST PEOPLE'S LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA  
JAMAHIRIYA ÂRABE LIBIA POPULAR Y SOCIALISTA  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ НАРОДНАЯ ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ  
大阿拉伯利比亚人民社会主义民众国  
الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية
78. PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN  
PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN  
PRINCIPADO DE LIECHTENSTEIN  
КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНШТЕЙН  
列支敦士登公国  
إمارة ليختنشتاين
79. RÉPUBLIQUE DE LITUANIE  
REPUBLIC OF LITHUANIA  
REPÚBLICA DE LITUANIA  
ЛИТОВСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
立陶宛共和国  
جمهورية ليتوانيا
80. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG  
GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO  
ВЕЛИКОЕ ГЕРЦЕГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ  
卢森堡大公国  
دوقية لكسمبرغ الكبرى
81. EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE  
THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA  
EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA  
БЫВШАЯ ЮГОСЛАВСКАЯ РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ  
前南马其顿共和国  
جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة
82. RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR  
REPUBLIC OF MADAGASCAR

REPÚBLICA DE MADAGASCAR  
РЕСПУБЛИКА МАДАГАСКАР  
马达加斯加共和国  
جمهورية مدغشقر

83. MALAISIE  
MALAYSIA  
MALASIA  
МАЛАЙЗИЯ  
马来西亚  
ماليزيا
84. RÉPUBLIQUE DU MALAWI  
REPUBLIC OF MALAWI  
REPÚBLICA DE MALAUI  
РЕСПУБЛИКА МАЛАВИ  
马拉维共和国  
جمهورية ملاوي
85. RÉPUBLIQUE DU MALI  
REPUBLIC OF MALI  
REPÚBLICA DE MALÍ  
РЕСПУБЛИКА МАЛИ  
马里共和国  
جمهورية مالي
86. RÉPUBLIQUE DE MALTE  
REPUBLIC OF MALTA  
REPÚBLICA DE MALTA  
РЕСПУБЛИКА МАЛТА  
马耳他共和国  
جمهورية مالطة
87. ROYAUME DU MAROC  
KINGDOM OF MOROCCO  
REINO DE MARRUECOS  
КОРОЛЕВСТВО МАРОККО  
摩洛哥王国  
المملكة المغربية
88. RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE  
ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA  
REPÚBLICA ISLÁMICA DE MAURITANIA  
ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА МАВРИТАНИЯ  
毛里塔尼亚伊斯兰共和国  
جمهورية موريتانيا الإسلامية
89. ÉTATS UNIS MEXICAINS  
UNITED MEXICAN STATES  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
МЕКСИКА НСКИЕ СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ  
墨西哥合众国

الولايات المتحدة المكسيكية

90. ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE  
FEDERATED STATES OF MICRONESIA  
ESTADOS FEDERADOS DE MICRONESIA  
ФЕДЕРАТИВНЫЕ ШТАТЫ МИКРОНЕЗИИ

密克罗尼西亚联邦

ولايات ميكرونيزيا الموحدة

91. RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA  
REPUBLIC OF MOLDOVA  
REPÚBLICA DE MOLDOVA  
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА

摩尔多瓦共和国

جمهورية مولدوفا

92. PRINCIPAUTÉ DE MONACO  
PRINCIPALITY OF MONACO  
PRINCIPADO DE MÓNACO  
КНЯЖЕСТВО МОНАКО

摩纳哥公国

إمارة موناكو

93. MONGOLIE  
MONGOLIA  
MONGOLIA  
МОНГОЛИЯ

蒙古国

منغوليا

94. RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE  
REPUBLIC OF MOZAMBIQUE  
REPÚBLICA DE MOZAMBIQUE  
РЕСПУБЛИКА МОЗАМБИК

莫桑比克共和国

جمهورية موزامبيق

95. UNION DU MYANMAR  
UNION OF MYANMAR  
UNIÓN DE MYANMAR  
СОЮЗ МЬЯНМА

缅甸联邦

اتحاد ميانمار

96. ROYAUME DU NÉPAL  
KINGDOM OF NEPAL  
REINO DE NEPAL  
КОРОЛЕВСТВО НЕПАЛ

尼泊尔王国

مملكة نيبال

97. RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA  
REPUBLIC OF NICARAGUA  
REPÚBLICA DE NICARAGUA

РЕСПУБЛИКА НИКАРАГУА  
尼加拉瓜共和国  
جمهورية نيكاراغوا

98. RÉPUBLIQUE DU NIGER  
REPUBLIC OF THE NIGER  
REPÚBLICA DEL NÍGER  
РЕСПУБЛИКА НИГЕР  
尼日尔共和国  
جمهورية النيجر

99. RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA  
FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA  
REPÚBLICA FEDERAL DE NIGERIA  
ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА НИГЕРИЯ  
尼日利亚联邦共和国  
جمهورية نيجيريا الاتحادية

100. ROYAUME DE NORVÈGE  
KINGDOM OF NORWAY  
REINO DE NORUEGA  
КОРОЛЕВСТВО НОРВЕГИЯ  
挪威王国  
مملكة النرويج

101. NOUVELLE-ZÉLANDE  
NEW ZEALAND  
NUEVA ZELANDA  
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ  
新西兰  
نيوزيلندا

102. SULTANAT D'OMAN  
SULTANATE OF OMAN  
SULTANÍA DE OMÁN  
СУЛТАНАТ ОМАН  
阿曼苏丹国  
سلطنة عمان

103. RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA  
REPUBLIC OF UGANDA  
REPÚBLICA DE UGANDA  
РЕСПУБЛИКА УГАНДА  
乌干达共和国  
جمهورية أوغندا

104. RÉPUBLIQUE D'OUZBÉKISTAN  
REPUBLIC OF UZBEKISTAN  
REPÚBLICA DE UZBEKISTÁN  
РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН  
乌兹别克斯坦共和国  
جمهورية أوزبكستان

105. RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN  
ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN  
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL PAKISTÁN  
ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ПАКИСТАН  
巴基斯坦伊斯兰共和国  
جمهورية باكستان الإسلامية
106. RÉPUBLIQUE DU PANAMA  
REPUBLIC OF PANAMA  
REPÚBLICA DE PANAMÁ  
РЕСПУБЛИКА ПАНАМА  
巴拿马共和国  
جمهورية بنما
107. RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY  
REPUBLIC OF PARAGUAY  
REPÚBLICA DEL PARAGUAY  
РЕСПУБЛИКА ПАРАГВАЙ  
巴拉圭共和国  
جمهورية باراغواي
108. ROYAUME DES PAYS-BAS  
KINGDOM OF THE NETHERLANDS  
REINO DE LOS PAÍSES BAJOS  
КОРОЛЕВСТВО НИДЕРЛАНДОВ  
荷兰王国  
مملكة هولندا
109. RÉPUBLIQUE DU PÉROU  
REPUBLIC OF PERU  
REPÚBLICA DEL PERÚ  
РЕСПУБЛИКА ПЕРУ  
秘鲁共和国  
جمهورية بيرو
110. RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES  
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
REPÚBLICA DE FILIPINAS  
РЕСПУБЛИКА ФИЛИППИНЫ  
菲律宾共和国  
جمهورية الفلبين
111. RÉPUBLIQUE DE POLOGNE  
REPUBLIC OF POLAND  
REPÚBLICA DE POLONIA  
РЕСПУБЛИКА ПОЛЬША  
波兰共和国  
جمهورية بولندا
112. RÉPUBLIQUE PORTUGAISE  
PORTUGUESE REPUBLIC  
REPÚBLICA PORTUGUESA  
ПОРТУГАЛЬСКАЯ РЕСПУБЛИКА

- 葡萄牙共和国  
الجمهورية البرتغالية
113. ÉTAT DU QATAR  
STATE OF QATAR  
ESTADO DE QATAR  
ГОСУДАРСТВО КАТАР  
卡塔尔国  
دولة قطر
114. ROUMANIE  
ROMANIA  
RUMANIA  
РУМЫНИЯ  
罗马尼亚  
رومانيا
115. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE  
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ  
大不列颠及北爱尔兰联合王国  
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
116. FÉDÉRATION DE RUSSIE  
RUSSIAN FEDERATION  
FEDERACIÓN DE RUSIA  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
俄罗斯联邦  
الاتحاد الروسي
117. RÉPUBLIQUE DU RWANDA  
REPUBLIC OF RWANDA  
REPÚBLICA DE RUANDA  
РУАНДИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
卢旺达共和国  
جمهورية رواندا
118. RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN  
REPUBLIC OF SAN MARINO  
REPÚBLICA DE SAN MARINO  
РЕСПУБЛИКА САН-МАРИНО  
圣马力诺共和国  
جمهورية سان مارينو
119. SAINT-SIÈGE  
HOLY SEE  
SANTA SEDE  
СВЯТЕЙШИЙ ПРЕСТОЛ  
教廷 (梵蒂冈城国)  
الكرسي الرسولي
120. RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL

REPUBLIC OF SENEGAL  
REPÚBLICA DEL SENEGAL  
РЕСПУБЛИКА СЕНЕГАЛ  
塞内加尔共和国  
جمهورية السنغال

121. SERBIE-ET-MONTÉNÉGRO  
STATE UNION OF SERBIA AND MONTENEGRO  
SERBIA Y MONTENEGRO  
СЕРБИЯ И ЧЕРНОГОРИЯ  
塞尔维亚和黑山  
صربيا والجبل الأسود

122. RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES  
REPUBLIC OF SEYCHELLES  
REPÚBLICA DE SEYCHELLES  
РЕСПУБЛИКА СЕЙШЕЛЬСКИЕ ОСТРОВА  
塞舌尔共和国  
جمهورية سيشيل

123. RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR  
REPUBLIC OF SINGAPORE  
REPÚBLICA DE SINGAPUR  
РЕСПУБЛИКА СИНГАПУР  
新加坡共和国  
جمهورية سنغافورة

124. RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
SLOVAK REPUBLIC  
REPÚBLICA ESLOVACA  
СЛОВАЦКАЯ РЕПУБЛИКА  
斯洛伐克共和国  
الجمهورية السلوفاكية

125. RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE  
REPUBLIC OF SLOVENIA  
REPÚBLICA DE ESLOVENIA  
РЕСПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ  
斯洛文尼亚共和国  
جمهورية سلوفينيا

126. RÉPUBLIQUE DU SOUDAN  
REPUBLIC OF THE SUDAN  
REPÚBLICA DEL SUDÁN  
РЕСПУБЛИКА СУДАН  
苏丹共和国  
جمهورية السودان

127. RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA  
DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA  
REPÚBLICA SOCIALISTA DEMOCRÁTICA DE SRI LANKA  
ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕПУБЛИКА ШРИ-ЛАНКА  
斯里兰卡民主社会主义共和国

جمهورية سري لانكا الاشتراكية الديمقراطية

128. ROYAUME DE SUÈDE  
KINGDOM OF SWEDEN  
REINO DE SUECIA  
КОРОЛЕВСТВО ШВЕЦИЯ  
瑞典王国  
مملكة السويد
129. CONFÉDÉRATION SUISSE  
SWISS CONFEDERATION  
CONFEDERACIÓN SUIZA  
ШВЕЙЦАРСКАЯ КОНФЕДЕРАЦИЯ  
瑞士联邦  
الاتحاد السويسري
130. RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE  
SYRIAN ARAB REPUBLIC  
REPÚBLICA ÁRABE SIRIA  
СИРИЙСКАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
阿拉伯叙利亚共和国  
الجمهورية العربية السورية
131. RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE  
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA  
REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA  
ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ  
坦桑尼亚联合共和国  
جمهورية تنزانيا المتحدة
132. RÉPUBLIQUE DU TCHAD  
REPUBLIC OF CHAD  
REPÚBLICA DEL CHAD  
РЕСПУБЛИКА ЧАД  
乍得共和国  
جمهورية تشاد
133. RÉPUBLIQUE TCHÈQUE  
CZECH REPUBLIC  
REPÚBLICA CHECA  
ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
捷克共和国  
الجمهورية التشيكية
134. ROYAUME DE THAÏLANDE  
KINGDOM OF THAILAND  
REINO DE TAILANDIA  
КОРОЛЕВСТВО ТАИЛАНД  
泰国  
مملكة تايلند
135. RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU TIMOR-LESTE  
DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE  
ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА ТИМОР-ЛЕШТИ  
东帝汶民主共和国

جمهورية تيمور الشرقية الديمقراطية

136. RÉPUBLIQUE TOGOLAISE  
TOGOLESE REPUBLIC  
REPÚBLICA TOGOLESA  
ТОГОЛЕЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
多哥共和国

جمهورية توغو

137. RÉPUBLIQUE TUNISIENNE  
REPUBLIC OF TUNISIA  
REPÚBLICA DE TÚNEZ  
ТУНИССКАЯ РЕСПУБЛИКА

突尼斯共和国

الجمهورية التونسية

138. RÉPUBLIQUE DE TURQUIE  
REPUBLIC OF TURKEY  
REPÚBLICA DE TURQUÍA  
ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА

土耳其共和国

جمهورية تركيا

139. UKRAINE  
UKRAINE  
UCRANIA  
УКРАИНА

乌克兰

أوكرانيا

140. RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY  
EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY  
REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY  
ВОСТОЧНАЯ РЕСПУБЛИКА УРУГВАЙ

乌拉圭东岸共和国

جمهورية أوروغواي الشرقية

141. RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU VENEZUELA  
BOLIVARIAN REPUBLIC OF VENEZUELA  
REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA  
БОЛИВАРСКАЯ РЕСПУБЛИКА ВЕНЕСУЭЛА

委内瑞拉玻利瓦尔共和国

جمهورية فنزويلا البوليفارية

142. RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
REPÚBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА ВЬЕТНАМ

越南社会主义共和国

جمهورية فييت نام الاشتراكية

143. RÉPUBLIQUE DU YÉMEN  
REPUBLIC OF YEMEN  
REPÚBLICA DEL YEMEN  
ЙЕМЕНСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
也门共和国  
الجمهورية اليمنية

144. RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE  
REPUBLIC OF ZAMBIA  
REPÚBLICA DE ZAMBIA  
РЕСПУБЛИКА ЗАМБИЯ  
赞比亚共和国  
جمهورية زامبيا

**с) Приложение 2: Список наблюдателей и гостей, присутствующих на Конференции**

OBSERVATEURS / OBSERVERS / OBSERVADORES / НАБЛЮДАТЕЛИ / 观察员 / المراقبون

PALESTINE  
PALESTINE  
PALESTINA  
Палестина  
巴勒斯坦  
فلسطين

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE  
EUROPEAN COMMUNITY  
COMUNIDADE EUROPEA  
ЕВРОПЕЙСКИЕ СООБЩЕСТВА  
欧洲联盟  
الجماعات الأوروبية

LIGUE DES ÉTATS ARABES  
LEAGUE OF ARAB STATES  
LIGA DE LOS ESTADOS ÁRABES  
ЛИГА АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ  
阿拉伯国家联盟  
جامعة الدول العربية

ORGANISATION DE LA CONFÉRENCE ISLAMIQUE (OCI)  
ORGANIZATION OF THE ISLAMIC CONFERENCE (OIC)  
ORGANIZACIÓN DE LA CONFERENCIA ISLÁMICA  
ОРГАНИЗАЦИЯ ИСЛАМСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
伊斯兰会议组织

منظمة المؤتمر الإسلامي

COMMISSION PERMANENTE DE LA CROIX-ROUGE ET DU CROISSANT-ROUGE  
STANDING COMMISSION OF THE RED CROSS AND RED CRESCENT  
COMISIÓN PERMANENTE DE LA CRUZ ROJA Y DE LA MEDIA LUNA ROJA  
ПОСТОЯННАЯ КОМИССИЯ КРАСНОГО КРЕСТА И КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА

红十字新月常设委员会

اللجنة الدائمة للصليب الأحمر والهلال الأحمر

COMITÉ INTERNACIONAL DE LA CROIX-ROUGE (CICR)  
INTERNATIONAL COMMITTEE OF THE RED CROSS (ICRC)  
COMITÉ INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA (CICR)  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОМИТЕТ КРАСНОГО КРЕСТА (МККК)

红十字国际委员会

اللجنة الدولية للصليب الأحمر

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE ET DU CROISSANT-ROUGE

INTERNATIONAL FEDERATION OF RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SOCIEDADES DE LA CRUZ ROJA Y DE LA MEDIA LUNA ROJA  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ОБЩЕСТВ КРАСНОГО КРЕСТА И КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА

红十字会与红新月会国际联合会

الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر

ORGANISATION DES NATIONS UNIES (ONU)  
UNITED NATIONS ORGANIZATION (UNO)  
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS (ONU)  
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

联合国

منظمة الأمم المتحدة

INVITÉS / GUESTS / INVITADOS / ГОСТИ / 客人 / المدعوون

MAGEN DAVID ADOM, ISRAËL  
MAGEN DAVID ADOM, ISRAEL  
MAGEN DAVID ADOM, ISRAEL  
МАГЕН ДАВИД АДОМ, ИЗРАИЛЬ

以色列红大卫盾会

نجمة داوود الحمراء في إسرائيل

SOCIÉTÉ DU CROISSANT-ROUGE PALESTINIEN  
PALESTINE RED CRESCENT SOCIETY  
MEDIA LUNA ROJA DE PALESTINA  
ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА

巴勒斯坦红新月会

جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني

SOCIÉTÉ DE LA CROIX-ROUGE ÉRYTHRÉENNE  
RED CROSS SOCIETY OF ERITREA  
CRUZ ROJA DE ERITREA  
ОБЩЕСТВО КРАСНОГО КРЕСТА ЭРИТРЕИ

厄立特里亚红十字会

جمعية الصليب الأحمر الإريتري

SOCIÉTÉ DU CROISSANT-ROUGE ARABE SYRIEN  
SYRIAN ARAB RED CRESCENT  
MEDIA LUNA ROJA ÁRABE SIRIA  
СИРИЙСКОЕ АРАБСКОЕ ОБЩЕСТВО КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА

阿拉伯叙利亚红新月会

منظمة الهلال الأحمر العربي السوري

#### **d) Приложение 3: Повестка дня дипломатической Конференции**

1. Публичное открытие Конференции и вступительное слово Генерального секретаря Конференции
2. Публичные выступления Главы федерального департамента иностранных дел, как представитель государства-депозитария, и Президента Международного Комитета Красного Креста
3. Выборы председателя
4. Принятие внутреннего регламента
5. Утверждение повестки дня и организационные вопросы
6. Выборы заместителей Председателя
7. Выборы председателя Редакционной комиссии и назначение ее членов
8. Назначение председателя и членов Мандатной комиссии
9. Рассмотрение проекта Дополнительного протокола III к Женевским конвенциям
10. Принятие Дополнительного протокола III к Женевским конвенциям
11. Подписание Заключительного акта и Дополнительного протокола III к Женевским конвенциям

#### **e) Приложение 4: Дополнительный Протокол к Женевским Конвенциям от 12 августа 1949 г., касающийся принятия дополнительной отличительной эмблемы (Протокол III)**

*Исправленный текст, сообщенный депозитарием 13 марта 2008 г.. Список государств участников, список замечаний и деклараций, а также сообщения доступны на Интернет сайте депозитария: [www.eda.admin.ch/depositaire](http://www.eda.admin.ch/depositaire)*

## **Преамбула**

*Высокие Договаривающиеся Стороны,*

(§1) *подтверждая* положения Женевских конвенций от 12 августа 1949 года (в частности, статей 26, 38, 42 и 44 Первой Женевской конвенции) и, в соответствующих случаях, Дополнительных протоколов к ним от 8 июня 1977 года (в частности, статей 18 и 38 Дополнительного протокола I и статьи 12 Дополнительного протокола II), касающиеся использования отличительных эмблем,

(§2) *желая* дополнить вышеупомянутые положения с целью усиления их защитной ценности и универсального характера,

(§3) *отмечая*, что настоящий Протокол не наносит ущерба признанному праву Высоких Договаривающихся Сторон продолжать использовать эмблемы, которые они используют в соответствии со своими обязательствами согласно Женевским конвенциям и, в соответствующих случаях, Дополнительным протоколам к ним,

(§4) *напоминая*, что обязательство относиться с уважением к лицам и объектам, находящимся под защитой Женевских конвенций и Дополнительных протоколов к ним, вытекает из их статуса, предоставляющего им защиту согласно международному праву, и не зависит от использования отличительных эмблем, знаков или сигналов,

(§5) *подчеркивая*, что отличительным эмблемам не придается никакого религиозного, этнического, расового, регионального или политического значения,

(§6) *особо отмечая* важность обеспечения полного соблюдения обязательств, касающихся отличительных эмблем, которые признаны Женевскими конвенциями и, в соответствующих случаях, Дополнительными протоколами к ним,

(§7) *напоминая*, что в статье 44 Первой Женевской конвенции проводится различие между использованием отличительных эмблем с защитной целью и их использованием в целях обозначения,

(§8) *напоминая также*, что национальные общества, осуществляющие деятельность на территории другого государства, должны убедиться, что эмблемы, которые они намереваются использовать в рамках такой деятельности, могут быть использованы в стране, где эта деятельность осуществляется, а также в стране или странах транзита,

(§9) признавая трудности, с которыми могут сталкиваться некоторые государства и национальные общества при использовании существующих отличительных эмблем,

(§10) отмечая решимость Международного Комитета Красного Креста, Международной Федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца сохранить наименования и эмблемы, которые они используют в настоящее время,

*согласились о нижеследующем:*

### **Статья 1 - Соблюдение и сфера применения настоящего Протокола**

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать настоящий Протокол и обеспечивать его соблюдение при любых обстоятельствах.
2. Настоящий Протокол подтверждает и дополняет положения четырех Женевских конвенций от 12 августа 1949 года ("Женевские конвенции") и, в соответствующих случаях, двух Дополнительных протоколов к ним от 8 июня 1977 года ("Дополнительные протоколы 1977 года"), касающиеся отличительных эмблем, а именно: красного креста, красного полумесяца, красного льва и солнца, и применяется в таких же ситуациях, как и эти положения.

### **Статья 2 – Отличительные эмблемы**

1. Настоящий Протокол признает дополнительную отличительную эмблему наряду с отличительными эмблемами Женевских конвенций и с теми же целями. Отличительные эмблемы пользуются одинаковым статусом.
2. Эта дополнительная отличительная эмблема, состоящая из красной рамки в форме стоящего на одной из своих вершин квадрата на белом фоне, соответствует изображению, помещенному в Приложении к настоящему Протоколу. В настоящем Протоколе эта отличительная эмблема называется «эмблемой третьего Протокола».
3. Условия использования и уважения эмблемы третьего Протокола идентичны условиям, применимым к отличительным эмблемам, которые определяются Женевскими конвенциями и, в соответствующих случаях, Дополнительными протоколами 1977 года.
4. Медицинские службы и духовный персонал вооруженных сил Высоких Договаривающихся Сторон могут без ущерба для эмблем, которые они используют в настоящий момент, временно пользоваться любой из отличительных эмблем, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, если это может усилить их защиту.

### ***Статья 3 - Использование эмблемы третьего Протокола в целях обозначения***

1. Национальные общества тех Высоких Договаривающихся Сторон, которые примут решение использовать эмблему третьего Протокола, могут, при использовании эмблемы согласно соответствующему национальному законодательству, включить в нее в целях обозначения:

а) одну из отличительных эмблем, признанных Женевскими конвенциями, или комбинацию этих эмблем, либо

б) другую эмблему, которая уже фактически используется той или иной Высокой Договаривающейся Стороной и о которой было сообщено другим Высоким Договаривающимся Сторонам и Международному Комитету Красного Креста через депозитария до принятия настоящего Протокола.

Такое включение должно соответствовать изображению, помещенному в Приложении к настоящему Протоколу.

2. Национальное общество, которое примет решение включить в эмблему третьего Протокола другую эмблему, согласно пункту 1 настоящей статьи, может, в соответствии с национальным законодательством, использовать наименование этой эмблемы и ее изображение на территории своего государства.

3. Национальные общества могут, в соответствии с национальным законодательством, в исключительных случаях и для облегчения своей работы, временно использовать отличительную эмблему, упомянутую в статье 2 настоящего Протокола.

4. Настоящая статья не затрагивает правового статуса отличительных эмблем, признанных Женевскими конвенциями и настоящим Протоколом, а также не затрагивает правового статуса любой конкретной эмблемы, включенной в эмблему третьего Протокола в целях обозначения в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

### ***Статья 4 - Международный Комитет Красного Креста и Международная Федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца***

Международный Комитет Красного Креста и Международная Федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и их надлежащим образом уполномоченные сотрудники могут в исключительных случаях и для облегче-

ния своей работы использовать отличительную эмблему, упомянутую в статье 2 настоящего Протокола.

### ***Статья 5 – Операции, проводимые под эгидой Организации Объединенных Наций***

Медицинские службы и духовный персонал, участвующие в операциях, проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций, могут с согласия участвующих в них государств использовать одну из отличительных эмблем, упомянутых в статьях 1 и 2.

### ***Статья 6 - Предотвращение и пресечение злоупотреблений эмблемами***

1. Положения Женевских конвенций и, в соответствующих случаях, Дополнительных протоколов 1977 года, касающиеся предотвращения и пресечения злоупотреблений отличительными эмблемами, применяются равным образом к эмблеме третьего Протокола. В частности, Высокие Договаривающиеся Стороны принимают меры, необходимые для предотвращения и пресечения во всякое время любых злоупотреблений отличительными эмблемами, упомянутыми в статьях 1 и 2, и их наименованиями, включая вероломное использование и использование любых знаков и наименований, являющихся их имитацией.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, Высокие Договаривающиеся Стороны могут разрешить тем, кто пользовался ранее эмблемой третьего Протокола или любым иным знаком, являющимся ее имитацией, продолжать их использование при условии, что такое использование во время вооруженного конфликта не создаст впечатления, что оно предоставляет защиту, предусмотренную Женевскими конвенциями и, в соответствующих случаях, Дополнительными протоколами 1977 года, и при условии, что права на такое использование были приобретены до принятия настоящего Протокола.

### ***Статья 7 - Распространение***

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются распространять возможно шире настоящий Протокол в своих странах как в мирное время, так и во время вооруженных конфликтов и, в частности, включать его изучение в программы военной подготовки и поощрять его изучение гражданским населением с тем, чтобы этот документ мог стать известным вооруженным силам и гражданскому населению.

### ***Статья 8 - Подписание***

Настоящий Протокол будет открыт для подписания участниками Женевских конвенций в день его принятия и будет оставаться открытым в течение двенадцати месяцев.

### ***Статья 9 - Ратификация***

Настоящий Протокол должен быть ратифицирован возможно скорее. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Швейцарскому Федеральному Совету, депозитарию Женевских конвенций и Дополнительных протоколов 1977 года.

### ***Статья 10 - Присоединение***

Настоящий Протокол открыт для присоединения любого участника Женевских конвенций, не подписавшего его. Документы о присоединении сдаются на хранение депозитарию.

### ***Статья 11 - Вступление в силу***

1. Настоящий Протокол вступает в силу через шесть месяцев после сдачи на хранение двух ратификационных грамот или документов о присоединении.
2. Для каждого участника Женевских конвенций, ратифицирующего настоящий Протокол или присоединяющегося к нему впоследствии, он вступает в силу через шесть месяцев со дня сдачи на хранение таким участником ратификационной грамоты или документа о присоединении.

### ***Статья 12 - Договорные отношения после вступления в силу настоящего Протокола***

1. Если участники Женевских конвенций являются также участниками настоящего Протокола, Конвенции применяются с дополнениями, внесенными в них настоящим Протоколом.
2. Если одна из сторон, находящихся в конфликте, не связана настоящим Протоколом, последний остается обязательным для сторон - участниц Протокола в их взаимоотношениях. Кроме того, настоящий Протокол является обя-

зательным для них в отношении каждой из сторон, не связанных им, если последняя признает и применяет его положения.

### ***Статья 13 - Поправки***

1. Любая из Высоких Договаривающихся Сторон может предложить поправки к настоящему Протоколу. Текст любой предложенной поправки направляется депозитарию, который после консультации со всеми Высокими Договаривающимися Сторонами, Международным Комитетом Красного Креста и Международной Федерацией обществ Красного Креста и Красного Полумесяца решает, следует ли созвать конференцию для рассмотрения предложенной поправки.

2. Депозитарий приглашает на эту конференцию все Высокие Договаривающиеся Стороны, а также Участников Женевских конвенций независимо от того, подписали они или нет настоящий Протокол.

### ***Статья 14 - Денонсация***

1. В случае если Высокая Договаривающаяся Сторона денонсирует настоящий Протокол, денонсация вступает в силу лишь по истечении года после получения документа о денонсации. Однако, если по истечении года сторона, заявившая о денонсации, окажется в ситуации вооруженного конфликта или оккупации, денонсация не вступает в силу до окончания вооруженного конфликта или оккупации.

2. Уведомление о денонсации направляется в письменной форме депозитарию, который рассылает его всем Высоким Договаривающимся Сторонам.

3. Денонсация имеет силу только в отношении стороны, заявившей о денонсации.

4. Никакая денонсация в соответствии с пунктом 1 не затрагивает обязательств, уже взятых на себя в связи с вооруженным конфликтом или оккупацией в соответствии с настоящим Протоколом стороной, заявившей о денонсации, в отношении любого действия, совершенного до вступления в силу такой денонсации.

### ***Статья 15 - Уведомления***

Депозитарий уведомляет Высокие Договаривающиеся Стороны, а также участников Женевских конвенций, независимо от того, подписали они или нет настоящий Протокол:

- a) о подписях, поставленных под настоящим Протоколом, и сдаче на хранение ратификационных грамот и документов о присоединении в соответствии со статьями 8, 9 и 10;
- b) о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей 11 в течение 10 дней с момента его вступления в силу;
- c) о сообщениях, полученных в соответствии со статьей 13;
- d) о заявлениях о денонсации в соответствии со статьей 14.

#### ***Статья 16 – Регистрация***

1. После вступления в силу настоящий Протокол направляется депозитарием в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

2. Депозитарий также уведомляет Секретариат Организации Объединенных Наций о всех полученных им ратификационных грамотах, документах о присоединении и заявлениях о денонсации в отношении настоящего Протокола.

#### ***Статья 17 - Аутентичные тексты***

Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение депозитарию, который направляет его заверенные копии всем участникам Женевских Конвенций.

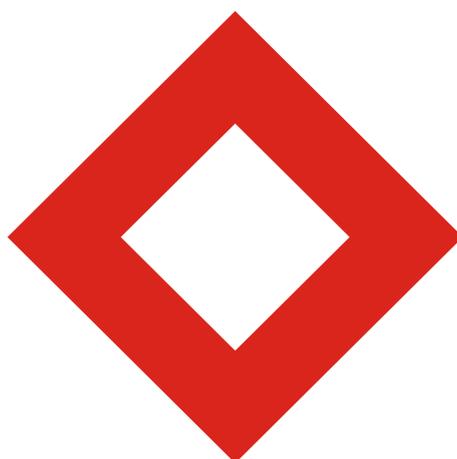
\*\*\*\*

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### **ЭМБЛЕМА ТРЕТЬЕГО ПРОТОКОЛА**

(пункт 2 статьи 2 и пункт 1 статьи 3 Протокола)

*Статья 1 – Отличительная эмблема*



*Статья 2 – Использование эмблемы третьего Протокола в целях обозначения*



Включение другой эмблемы  
в соответствии со статьей 3

## 4. Назначение членов Комитета

### а) Назначение членов Генерального комитета

Председатель: Посол Б. Годэ  
Генеральный секретарь: Посол Д. Пфиртер

23 члена

Группа стран Азии: Афганистан, Республика Корея, Тимор-Лешти, Китай, Пакистан, Непал  
Группа стран Африки: Гана, Ливия, Мавритания, Демократическая Республика Конго, Танзания, Уганда  
Группа стран Латинской Америки: Чили, Мексика, Гондурас, Эквадор  
Группа западных стран: Австрия, Испания, Соединенные Штаты Америки, Норвегия  
Группа стран Восточной Европы: Хорватия, Российская Федерация, Словакия

### б) Назначение членов Редакционного комитета (15 членов)

Председатель: Южно-Африканская Республика  
Группа стран Азии: Иордания, Япония, Пакистан, Сирийская Арабская Республика  
Группа стран Африки: Южно-Африканская Республика, Эфиопия, Сенегал, Нигерия  
Группа стран Латинской Америки: Бразилия, Коста-Рика  
Группа западных стран: Новая Зеландия, Великобритания, Соединенные Штаты Америки  
Группа стран Восточной Европы: Румыния, Словения

### с) Назначение членов Комитета по проверке полномочий (9 членов)

Председатель: Чили  
Группа стран Азии: Республика Корея, Сирийская Арабская Республика  
Группа стран Африки: Республика Конго, Мадагаскар  
Группа стран Латинской Америки: Чили, Гватемала  
Группа западных стран: Австралия, Канада  
Группа стран Восточной Европы: Украина

## **5. Внутренний регламент дипломатической Конференции**

### **I. Представительство и полномочия**

#### ***Правило 1: Состав делегаций***

Каждая делегация, участвующая в Конференции, состоит из главы делегации и необходимого числа заместителей представителей и советников.

#### ***Правило 2: Заместители представителей и советники***

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

#### ***Правило 3: Представление полномочий***

Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю не позже чем через 24 часа после открытия Конференции. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения Генерального секретаря. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

#### ***Правило 4: Комитет по проверке полномочий***

В начале Конференции назначается Комитет по проверке полномочий. Он состоит из девяти членов, которые назначаются Конференцией по предложению Председателя Конференции. Комитет проверяет полномочия представителей и немедленно представляет свой доклад Конференции.

#### ***Правило 5: Временное участие в работе Конференции***

До вынесения Конференцией решения о полномочиях представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

### **II. Должностные лица**

#### ***Правило 6: Выборы***

Конференция избирает Председателя и 23 заместителей Председателя, а также Председателя Редакционного комитета, предусмотренного в правиле 47. Эти должностные лица избираются на такой основе, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета. Конференция может также избирать таких других должностных лиц, каких она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

### ***Правило 7: Общие права Председателя***

1. Помимо осуществления прав, предоставленных ему или ей другими постановлениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое пленарное заседание Конференции, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, содействует достижению общего согласия, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он или она выносит постановления по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях.
2. Председатель может предложить Конференции ограничить время, предоставленное ораторам, ограничить число выступлений каждого представителя по любому вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения.
3. Он или она может предложить прервать или закрыть заседание или прервать прения по обсуждаемому вопросу.
4. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

### ***Правило 8: Исполняющий обязанности Председателя***

1. Если Председатель отсутствует на заседании или на части заседания, то он или она назначает на свое место одного из заместителей.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

### ***Правило 9: Смена Председателя***

Если Председатель не может выполнять своих функций, то избирается новый Председатель.

### ***Правило 10: Права Председателя при голосовании***

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании на Конференции, но может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

## **III. Генеральный комитет**

### ***Правило 11: Состав***

Создается Генеральный комитет, в который входят Председатель, заместители Председателя, Председатель Редакционного комитета, Председатель Комитета по проверке полномочий и Генеральный секретарь.

### ***Правило 12: Члены-заместители***

Если Председатель или заместитель Председателя Конференции отсутствует на заседании Генерального комитета, он или она может поручить одному из членов своей делегации заседать и голосовать в Генеральном комитете. В случае своего отсутствия Председатель Редакционного комитета назначает своим заместителем одного из членов Редакционного комитета. Исполняя обязанности члена Генерального комитета, такой член Редакционного комитета не имеет права участвовать в голосовании, если он или она является членом той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

### ***Правило 13: Функции***

Генеральный комитет помогает Председателю в общем руководстве работой Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.

## **IV. Секретариат**

### ***Правило 14: Обязанности Генерального секретаря***

1. Генеральный секретарь, назначенный правительством Швейцарии, действует в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.
2. Генеральный секретарь может назначить члена секретариата своим заместителем на этих заседаниях.
3. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Конференции, и руководит этим персоналом; он или она осуществляет все мероприятия по организации заседаний.

### ***Правило 15: Обязанности секретариата***

Секретариат Конференции в соответствии с настоящими правилами:

- (a) обеспечивает устный перевод произносимых на заседаниях речей;
- (b) принимает, переводит, размножает и рассылает документы Конференции;
- (c) публикует и рассылает официальные документы Конференции;
- (d) составляет и рассылает отчеты об открытых заседаниях;
- (e) осуществляет магнитофонные записи заседаний и организует их хранение;
- (f) организует хранение документов Конференции в архивах депозитария Женевских конвенций от 1949 года и Дополнительных протоколов к ним от 1977 года и отвечает за их сохранность; и
- (g) вообще выполняет всякую другую работу, которая требуется Конференции.

### ***Правило 16: Заявления секретариата***

Генеральный секретарь или любой другой член персонала секретариата, который может быть назначен для этой цели, может в любое время выступить с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

## **V. Открытие Конференции**

### ***Правило 17: Временный Председатель***

Представитель правительства Швейцарии открывает первое заседание Конференции и председательствует до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

### ***Правило 18: Решения, касающиеся организации работы***

Конференция, по мере возможности, на своем первом заседании:

- (a) утверждает свои правила процедуры, проект которых до такого утверждения является временными правилами процедуры Конференции;
- (b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои комитеты;
- (c) утверждает свою повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;
- (d) принимает решения об организации своей работы.

## **VI. Порядок ведения заседаний**

### ***Правило 19: Кворум***

1. Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере большинства государств, участвующих в Конференции.
2. Председатель комитета или рабочей группы может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств-членов этого комитета или этой рабочей группы.
3. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

### ***Правило 20: Выступления***

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 21 и 22 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариату поручается составление списка выступающих. Председатель может призвать оратора к порядку, если его или ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу, и при необходимости лишить его или ее слова.
2. Представитель может опротестовать решение Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если протест не будет принят большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, оспаривающий решение Председателя, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по любому вопросу. До принятия такого решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении ограничения и два – против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель с согласия Конференции ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если прения были ограничены и представитель использовал предоставленное ему или ей время, Председатель немедленно призывает его или ее к порядку.

### ***Правило 21: Внеочередные выступления***

Председателю какого-либо комитета или представителю какой-либо рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот комитет или эта рабочая группа.

### ***Правило 22: Выступления по порядку ведения заседания***

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать решение Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

### ***Правило 23: Прекращение записи ораторов***

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов.

### ***Правило 24: Право на ответ***

1. Вопреки правилу 23, право на ответ предоставляется Председателем любому представителю, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может быть предоставлена любому представителю, о котором говорится в правиле 58.
2. Заявления, с которыми выступают согласно настоящему правилу, обычно делаются в конце последнего заседания дня или, если обсуждение вопроса заканчивается ранее, то в заключительной части этого обсуждения.
3. Представители государства могут сделать не более двух заявлений в соответствии с настоящим правилом на данном заседании по любому вопросу. Первое заявление ограничивается пятью минутами, а второе - тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть как можно более краткими.

### ***Правило 25: Перерыв в прениях***

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо лица, внесшего такое предложение, два

представителя могут высказаться за перерыв в прениях и два – против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам в соответствии с настоящим правилом.

### ***Правило 26: Прекращение прений***

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

### ***Правило 27: Перерыв или закрытие заседания***

С учетом правила 40 каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Обсуждение такого предложения не разрешается, и в соответствии с правилом 28 оно немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое оратору, который вносит предложение о перерыве или закрытии заседания.

### ***Правило 28: Порядок рассмотрения предложений***

В соответствии с правилом 22 устанавливается следующий порядок первоочередности нижеприведенных предложений перед всеми остальными процедурными и иными вынесенными на рассмотрение предложениями:

- (a) о перерыве в работе заседания;
- (b) о закрытии заседания;
- (c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

### ***Правило 29: Основные предложения***

Проект Дополнительного протокола к Женевским Конвенциям от 12 августа 1949 года, подготовленный Международным Комитетом Красного Креста в тесном сотрудничестве с Международной Федерацией обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, является основным предложением для обсуждения на Конференции.

### ***Правило 30: Другие предложения***

1. Другие предложения обычно представляются в письменной форме Генеральному секретарю Конференции, который рассылает их делегациям.
2. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Конференции, если оно не было разослано всем делегациям по крайней мере на том языке, на котором это предложение было представлено, и на английском языке.
3. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были разосланы делегациям или были разосланы лишь в день заседания.

### ***Правило 31: Решения по вопросу о компетенции***

В соответствии с правилом 22 любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции Конференции обсуждать какой-либо вопрос или принимать какое-либо представленное ей предложение или поправку, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или голосования по этому предложению или этой поправке.

### ***Правило 32: Снятие процедурных и иных предложений***

Лицо, внесшее процедурное или иное предложение, может снять его в любое время до начала голосования по этому предложению при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

### ***Правило 33: Повторное рассмотрение предложений***

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь, иначе как по соответствующему решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

### ***Правило 34: Международный Комитет Красного Креста и Международная Федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца***

1. Международный Комитет Красного Креста, подготовивший проект Дополнительно-го протокола, и его эксперты, а также эксперты Международной Федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца принимают участие в работе Конференции и могут делать устные или письменные заявления по всем вопросам, представленным на рассмотрение Конференции.
2. Конференция может пригласить на одно или несколько заседаний любое лицо, технические советы которого могут быть полезны в ходе ее работы.

## **VII. Принятие решений**

### ***Правило 35: Общее согласие***

1. Конференция прилагает все усилия для обеспечения того, чтобы работа Конференции осуществлялась на основе общего согласия.
2. Если при рассмотрении какого-либо вопроса существа все возможные усилия по достижению общего согласия не принесли результатов, Председатель Конференции консультируется с Генеральным комитетом и рекомендует меры, которые следует принять, включая возможность постановки этого вопроса на голосование.

### ***Правило 36: Право голоса***

Каждое государство, участвующее в Конференции, имеет один голос.

### ***Правило 37: Требуемое большинство***

1. С учетом правила 35 решения Конференции по утверждению текста проекта Дополнительного протокола в целом принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей при условии, что это большинство включает по крайней мере большинство государств, принимающих участие в Конференции.
2. С учетом правила 35 решения Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. Если в настоящих правилах не предусмотрено иное, решения Конференции по вопросам процедуры принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос вопросом процедуры и вопросом существа, Председатель Конференции выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если протест не будет принят большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
5. Любое решение, касающееся приглашения участвовать в Конференции принимается простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
6. При разделении голосов поровну по любому вопросу, не касающемуся выборов, данное предложение считается отклоненным.

### ***Правило 38: Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители"***

В настоящих правилах процедуры выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" означает представителей, присутствующих при голосовании и голосующих "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

### ***Правило 39: Формы голосования***

1. Голосование на Конференции обычно проводится поднятием рук или вставанием, однако любой представитель может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится во французском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При любом поименном голосовании вызывается каждое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".
2. Голос, отданный каждым государством, участвующим в поименном голосовании, заносится во все отчеты о заседании.

#### ***Правило 40: Порядок, соблюдаемый при голосовании***

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением выступлений по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

#### ***Правило 41: Разъяснение мотивов голосования***

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала голосования или после его окончания. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель любого государства, внесшего процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

#### ***Правило 42: Раздельное принятие решений по предложениям***

Каждый представитель может внести предложение о проведении раздельного голосования по отдельным частям какого-либо предложения или какой-либо поправки. Если против раздельного принятия решений поступает возражение, то предложение по раздельному принятию решений ставится на голосование. В случае принятия предложения о раздельном решении, те части предложения или поправки, которые затем утверждаются, ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то это предложение и эта поправка считаются отклоненными в целом.

#### ***Правило 43: Поправки***

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть такого предложения. Если не оговорено иного, то понятие "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

#### ***Правило 44: Порядок голосования по поправкам***

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, то Конференция голосует сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, то последняя поправка не ставится на голосование. Если принята одна поправка или более, то измененное таким образом предложение ставится на голосование.

#### ***Правило 45: Порядок голосования по предложениям***

1. Если два или более предложения относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция, если она не примет иного решения, голосует по предложениям в том порядке, в котором они были внесены.

2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.
3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принимать решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет принято решение по рассматриваемому предложению.

### ***Правило 46: Выборы***

1. Если Конференция не примет иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.
2. В случае если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, избрание того или другого из этих двух кандидатов определяется Председателем при помощи жребия.
3. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное и наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с предыдущим пунктом.
4. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, то избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили абсолютное число голосов присутствующих и голосующих представителей. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается менее числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест Конференция проводит второе голосование на основе относительного большинства голосов до тех пор, пока все места не будут заполнены.

## **VIII. Комитеты**

### ***Правило 47: Редакционный комитет***

1. Конференция учреждает Редакционный комитет в составе 15 членов, включая его Председателя, который избирается Конференцией в соответствии с правилом 6. Остальные 14 членов Комитета назначаются Конференцией по предложению Председателя Конференции.
2. Редакционный комитет без возобновления дискуссии по существу по любому вопросу координирует и уточняет формулировки всех переданных ему текстов, не изменяя их существа, формулирует проекты и вносит рекомендации о формулировках проектов по просьбе Конференции, а также докладывает надлежащим образом Конференции.

3. Любая делегация может присутствовать на заседании Редакционного комитета.

***Правило 48: Другие вспомогательные органы***

Помимо вышеупомянутого Редакционного комитета, Конференция может учреждать рабочие группы, если считает это необходимым для выполнения своих функций.

***Правило 49: Должностные лица***

Каждая рабочая группа, о которой идет речь в правиле 48, избирает своих должностных лиц.

***Правило 50: Должностные лица, порядок проведения заседаний и голосование***

Правила, содержащиеся в главах II, VI и VII, применяются *mutatis mutandis* к работе рабочих групп, за исключением того, что Председатель Редакционного комитета и председатели рабочих групп могут принимать участие в голосовании и что решения комитетов и рабочих групп принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей, кроме того случая, когда повторное рассмотрение предложений или поправок требует большинства, предусмотренного в правиле 33.

## **IX. Языки и отчеты о заседаниях**

***Правило 51: Языки конференции***

Официальными языками Конференции являются арабский, китайский, английский, французский, русский и испанский.

***Правило 52: Устный перевод***

1. Заявления, сделанные на одном из языков Конференции, переводятся устно на другие такие языки.
2. Каждый представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из таких языков.

***Правило 53: Язык официальных документов***

Официальные документы Конференции издаются в возможно короткий срок на языках Конференции.

### ***Правило 54: Отчеты о заседаниях и магнитофонная запись заседаний***

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции составляются на языках Конференции. Согласно общему правилу, они рассылаются в возможно короткий срок одновременно на всех языках Конференции всем представителям, которые после рассылки краткого отчета информируют Секретариат о любых изменениях, которые они пожелают сделать.
2. Секретариат ведет магнитофонную запись пленарных заседаний Конференции и Редакционного комитета.

## **X. Открытые и закрытые заседания**

### ***Правило 55: Основные принципы***

Пленарные заседания Конференции являются открытыми, за исключением тех случаев, когда соответствующий орган принимает иное решение. Все решения, принятые на закрытом пленарном заседании Конференции, объявляются на ближайшем открытом пленарном заседании.

### ***Правило 56: Заседания комитетов или рабочих групп***

Согласно общему правилу, заседания комитетов и рабочих групп являются закрытыми.

### ***Правило 57: Сообщения для печати о закрытых заседаниях***

После окончания любого закрытого заседания председатель соответствующего органа может сделать сообщение для печати через посредство Генерального секретаря Конференции.

## **XI. Наблюдатели**

### ***Правило 58: Наблюдатели***

1. Представители Организации Объединенных Наций, а также представители специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, приглашенные в качестве наблюдателей, могут участвовать в работе Конференции и ее рабочих групп. Они не имеют права голоса. В зависимости от обстоятельств Конференция и ее рабочие группы дают разрешение этим наблюдателям представлять письменные или устные заявления по проблемам, касающимся сферы их деятельности.
2. Национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца, приглашенные в качестве наблюдателей, могут участвовать в работе Конференции и ее рабочих групп. Они не имеют права голоса. В зависимости от обстоятельств Конференция и ее рабочие группы дают разрешение этим наблюдателям представлять пись-

менные или устные заявления по проблемам, касающимся сферы их деятельности.

3. Представители, назначенные организациями и другими субъектами, получившими от Генеральной Ассамблеи согласно соответствующим резолюциям постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в ее сессиях и ее работе, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции и ее рабочих групп. Они не имеют права голоса.
4. Неправительственные организации и другие организации, приглашенные в качестве наблюдателей, могут участвовать в работе Конференции и ее рабочих групп. Они не имеют права голоса. В зависимости от обстоятельств Конференция и ее рабочие группы дают разрешение этим наблюдателям представлять письменные или устные заявления по проблемам, касающимся сферы их деятельности.

## **XII. Поправки к правилам процедуры**

### ***Правило 59: Порядок внесения поправок***

Настоящие правила процедуры могут быть изменены решением Конференции, принятым большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

## **6. Приветственные выступления**

### **а) Приветственная речь министра иностранных дел Швейцарии, госпожи Мишлин Кальми-Рей (Micheline Calmy-Rey), 5 декабря 2005 г.**

Уважаемые делегаты,

Дамы и господа, представители Движения Красного Креста и Красного Полумесяца.

Я очень рада обратиться к вам по случаю открытия этой дипломатической Конференции, которая, я надеюсь, наконец завершит более, чем столетние разногласия относительно эмблем Женевских конвенций и Движения Красного Креста и Красного Полумесяца.

То, что сегодня мы собрались здесь с целью раз и навсегда решить этот трудный вопрос, является результатом трудного поиска компромисса, который длится многие годы. Кроме решения вопросов содержания, мы были вынуждены работать в сложных условиях, и порой было так нелегко найти правильный баланс между гуманностью и политикой.

И то, что именно в Швейцарии мы просим поддержать развитие международного гуманитарного права – это вопрос традиции. Федеральный Совет Швейцарии придает большое значение решению этой задачи, что является большой честью, а также серьезной ответственностью для нашей страны.

Мы прикладываем все усилия, чтобы сохранять нейтралитет и объективность. Мы стремимся отражать мнения всех государств-участников, не делая каких-либо различий. Мы усердно работаем, чтобы найти решения, приемлемые для большинства.

Мы рады, что в решении этой задачи нас поддерживает Международный комитет Красного Креста (МККК), задачей которого, согласно Положению о роли Движения, является подготовка возможного развития международного гуманитарного права Движением Красного Креста и Красного Полумесяца в целом, а также всеми государствами-участниками.

Наша сегодняшняя встреча состоялась благодаря огромным усилиям, прилагаемым в течение многих лет большим количеством людей, которые являются участниками Движения, а также усилиям государств участников. Кроме того, это стало возможным благодаря гибкости и смелости различных государств участников, наблюдателей и представителей национальных Обществ.

Я рада этому проявлению гуманизма, который нам так нужен, и хочу выразить надежду на то, что он будет помогать всем нам в ближайшие дни, и позволит нам утвердить Протокол в спокойной и гармоничной атмосфере, как и подобает для такого дела.

Возможно, со временем мы немного забыли, что началу этого процесса послужило требование некоторых государств признать другие, используемые ими эмблемы. Действительно, существовавшие до сих пор три эмблемы были созданы на основе национальных символов. Красный крест взят со швейцарского флага, и является символом нейтралитета, который ассоциируется с нашей страной.

Красный полумесяц, а также красный лев и солнце, признанные в 1929 году, были взяты с турецкой и иранской национальной символики. Ни один из этих символов не имел религиозного значения, и сегодня некоторые проводят такие параллели совершенно напрасно.

Учитывая решение, принятое в 1929 году, требования других государств о признании специфической для них символики становятся понятными. В то же время, следует признать, что создание большого количества эмблем может серьезно навредить всеоб-

щему соблюдению эмблем, и поэтому предотвращение этого явления становится крайне важным.

Я преклоняюсь перед мудростью и чувством ответственности государств, которые в интересах гуманизма отказались от своих национальных требований и приняли одну из уже признанных эмблем, а также перед теми, кто выразил готовность отказаться от своих требований в пользу дополнительной эмблемы, лишенной какого-либо национального, политического или религиозного значения. Без этого чувства компромисса мы бы до сих пор не получили проекта дополнительного Протокола, который так широко поддерживается.

Размышления и подходы также подкреплены стремлением усилить защиту жертв войны. Нравится нам это или нет, существующие эмблемы имели толкование, которое слишком часто в последние годы приводило к осквернению этих эмблем и к смерти членов медицинских и гуманитарных отрядов.

Утверждение дополнительной эмблемы, не имеющей какого-либо национального, политического или религиозного значения, даст нам новый инструмент для защиты служб гражданского и военного здравоохранения на местах, а также для защиты гуманитарных действий в конкретных ситуациях, когда существующие эмблемы не являются признанными и уважаемыми в достаточной мере.

Достижение консенсуса для принятия окончательного варианта дополнительной эмблемы, лишенной дополнительного значения, стало процессом, который мы надеемся завершить на этой конференции.

Я рада, что среди нас находится принцесса Нидерландов Маргрит, бывший Председатель постоянно действующей Комиссии Красного Креста и Красного Полумесяца, роль которой имела решающее значение для начала процесса. Я также приветствую г-жу Кристину Магнусон (Christina Magnuson), бывшего председателя рабочей группы государств участников и членов Движения, которая в 2000 году на основе предложения МККК разработала текст Протокола.

Тем, кто пять лет назад принялся за эту работу, было горько видеть, как процесс был прерван в связи с политическими событиями всего за несколько дней до его завершения. Я знаю, что другие участники, которые в то время посвятили много сил этому проекту, включая действующего Генерального юриста Организации Объединенных Наций, не смогли приехать сегодня, но внимательно следят за происходящим.

Факел тех, кто был переведен на другие должности, перешел к их преемникам, которые продолжили дело с той же настойчивостью. В частности, я имею в виду действующего Главу постоянной Комиссии д-ра Мухаммеда аль Хадида (Mohammed al Hadid), его специального представителя г-на Филиппа Кювиллье (Philippe Cuvillier), а также Президента и Генерального секретаря Федерации г-на Хуана Мануэля Суареса дель Торо (Juan Manuel Suárez del Toro) и г-на Маркку Ниискала (Markku Niiskala.).

Но среди нас есть и "ветераны", которые контролировали и поддерживали процесс на протяжении многих лет, даже когда он был отложен до лучших времен. Я хотела бы упомянуть, в частности, твердую приверженность Президента МККК Якоба Келленбергера (Jakob Kellenberger), Директора по правовым вопросам Международного комитета Красного Креста г-на Франсуа Бюньона (François Bugnion), которого некоторые называют отцом новой эмблемы, и г-на Кристофера Ламба (Christopher Lamb), Специального советника Федерации.

Мы собрались здесь сегодня во многом именно благодаря этим людям, а также многим другим, которые поддерживали их.

28-я Международная конференция Красного Креста и Красного Полумесяца, состоявшаяся в Женеве в декабре 2003 года, обратилась с призывом приложить «как только сложатся все обстоятельства, все усилия для всеобъемлющего и прочного урегулирования вопроса эмблемы (...) на основе проекта третьего дополнительного Протокола».

Постоянно действующая Комиссия приняла факел и обратилась к депозитарию от имени Движения. В марте этого года она назначила Посла специальной Миссии, который сразу же начал проведение консультаций с постоянными Представителями в Женеве и в других столицах.

В конце мая, депозитарий начал проведение официальных консультаций путем дипломатической ноты, которая показала, что проект протокола как таковой не вызывает разногласий, но что существуют различные точки зрения относительно времени его принятия. Затем, 12 и 13 сентября 2005 года в Женеве была организована серия неофициальных обсуждений.

На этих обсуждениях было получено принципиальное согласие относительно содержания проекта третьего дополнительного Протокола, а также относительно всеобщего стремления провести дипломатическую Конференцию для принятия Протокола в кратчайшие сроки.

Тем не менее, группа государств хотела обсудить некоторые вопросы перед проведением Конференции, в частности, вопрос о территориальном использовании эмблемы и вопрос о географической зоне деятельности и полномочиях национальных Обществ взаимопомощи, в соответствии с уставом и нормами Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца.

Наконец, они показали общее стремление к диалогу и поиску взаимопонимания, а также всеобщее стремление к выбору подхода, ориентированного на достижение консенсуса.

Воодушевившись таким положением дел, в своем заключительном слове Председатель заседания сказал, что в ближайшем будущем, не позднее конца этого года, депозитарий намерен созвать дипломатическую Конференцию, и что для этого он обязуется продолжить проведение консультаций, с учетом озабоченности, выраженной некоторыми делегациями. Несмотря на некоторые замечания, этот подход не был оспорен.

Я сама немедленно предприняла некоторые действия и провела усиленные консультации со многими моими коллегами из особо заинтересованных стран, с которыми я встречалась в Нью-Йорке во время проведения Генеральной Ассамблеи ООН. Эти консультации продемонстрировали, что прежде, чем мы сможем провести конференцию в гармоничной атмосфере, необходимо проделать много работы.

Во вторник, 27 Сентября 2005 г., д-р Ноам Ифрач (Noam Yifrach), Председатель исполнительного комитета национального израильского Общества первой помощи Маген Давид Адом, подписал принципиальную декларацию в присутствии Председателя постоянно действующей Комиссии Красного Креста и Красного Полумесяца, Международного комитета Красного Креста и Международной Федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, а также Высоких представителей депозитария.

В Декларации, направленной всем Миссиям в Женеве, изложены ответы на перечисленные выше вопросы. Маген Давид Адом (МДА), кроме прочего, заявляет о своей готовности к переговорам для достижения договоренностей о сотрудничестве с соседними обществами, в том числе с палестинским Обществом Красного Полумесяца и с сирийским арабским Обществом Красного Полумесяца.

Специальный посланник Совета Федерации незамедлительно отправился на Ближний Восток, чтобы связаться с заинтересованными правительствами и национальными Обществами. Он призвал соседние для МДА общества принять предложение об обсуждении соглашений, которые дадут возможность реализовать декларации на практике. В результате, палестинское Общество Красного Полумесяца и Маген Давид Адом договорились о рамках проведения таких переговоров в моем присутствии в конце октября, и попросили Швейцарию содействовать проведению этих переговоров.

28 ноября мне посчастливилось выступать Председателем на церемонии подписания Меморандума о взаимопонимании и соглашения по оперативным вопросам между

двумя обществами, в этом же Конференц-центре в Женеве, в присутствии представителей Правительства Израиля и органов власти Палестины. В своем Меморандуме оба Общества заявили о стремлении способствовать принятию дополнительного третьего Протокола, а также признанию обоих Обществ участниками международного Движения Красного Креста и Красного Полумесяца.

По просьбе обоих Обществ, наше правительство согласилось обеспечить внедрение этого соглашения в тесном сотрудничестве с МККК и Федерацией, при полном уважении прерогатив каждого.

Сегодня я бы хотела поприветствовать Маген Давид Адом (Magen David Adom) и палестинское Общество Красного Полумесяца за взаимопонимание, в духе которого были проведены переговоры, и я благодарна израильским и палестинским властям за то, что они направили своих делегатов для подписания этих соглашений.

Переговоры между Маген Давид Адом (Magen David Adom) и Обществом Красного Полумесяца Сирийской Арабской Республики начались только несколько дней назад при содействии депозитария, при косвенной поддержке Федерации и МККК. Несмотря на сжатые сроки и соблюдение процедуры, были достигнуты определенные изменения, а дальнейшие усилия обеих сторон продолжаются в конструктивном духе.

Дамы и господа, ровно месяц назад Федеральный совет принял решение о созыве дипломатической Конференции для рассмотрения и принятия третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям, и направил ноту по этому вопросу всем государствам, которые вы представляете. До принятия этого решения, я лично посетила некоторые особо заинтересованные государства, а также провела ряд телефонных переговоров с другими партнерами.

Наш специальный посланник посетил другие столицы, в некоторых случаях в сопровождении представителей МККК и Федерации, а также постоянно поддерживал связь с постоянными Представителями в Женеве для подготовки почвы для проведения этой Конференции.

Мы понимаем всю ответственность, связанную с принятием этого решения, в том или ином смысле, и мы пришли к выводу, что пришло время использовать эту возможность для принятия третьего дополнительного Протокола и, таким образом, завершить решение этого вопроса.

Сообщая об этом решении, мы снова и снова выражаем наше стремление сделать все возможное для поиска наиболее широкого консенсуса, и с тех пор мы не жалели сил и действовали в этом направлении. Именно этим мы продолжим руководствоваться в ходе нашей работы на этой Конференции.

Мы рады гарантиям, полученным от всех групп государств, которые заверили нас в том, что дух компромисса также будет руководить их действиями на этой конференции. Это дает мне надежду на то, что мы сможем принять Протокол на основе консенсуса и, таким образом, продолжить традицию, присущую международному сообществу при систематизации международного гуманитарного права.

Учитывая, что Протоколы I и II были приняты одновременно в 1977 году, Женевские конвенции будут пересмотрены всего лишь второй раз после их принятия в 1949 году.

Третий дополнительный Протокол позволит Движению приблизиться к своей цели универсальности и, таким образом, усилит защиту жертв войны в современном политическом контексте. Мы все должны достойно принять этот вызов и учитывать его важность для международного гуманитарного права и Движения Красного Креста и Красного Полумесяца. От имени депозитария, уже сейчас я благодарю вас за конструктивное сотрудничество.

**в) Приветственная речь Президента Международного комитета Красного Креста, господина Жакоба Келленбергера (Jakob Kellenberger), 5 декабря 2005 года**

Госпожа министр, Министры, Дамы и Господа,

Эта Конференция должна стать решающим шагом на пути к достижению истинной универсальности Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца.

Я цитирую первую статью проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям: «Настоящий Протокол подтверждает и дополняет положения четырех Женевских конвенций (...) и, где это применимо, двух дополнительных Протоколов (...), касающихся отличительных эмблем, а именно красного креста, красного полумесяца и красного льва и солнца, а также применяется в тех же обстоятельствах, на которые в этих положениях делается ссылка».

Принимая третий дополнительный Протокол к Женевским конвенциям, эта Конференция должна подтвердить нормы международного гуманитарного права, применимого к эмблемам, и ввести дополнительную эмблему, которая по своему статусу и значению будет считаться равной существующим эмблемам.

Продолжительное время при помощи правительств международное Движение Красного Креста и Красного Полумесяца стремится найти глобальное и долговременное решение вопроса эмблем, решение, содержание и процедуры которого были бы приемлемыми для всех участников. В 1999 и 2003 годах Международная конференция Красного Креста и Красного Полумесяца приняла соответствующие резолюции. На своем последнем заседании, состоявшемся в Сеуле с 16 по 18 ноября, Совет делегатов международного Движения Красного Креста и Красного Полумесяца на основе консенсуса утвердил одну резолюцию. Эта резолюция призвала все национальные Общества Красного Креста и Красного Полумесяца предпринять шаги, в сотрудничестве со своими правительствами, для того, чтобы подчеркнуть важность урегулирования вопроса эмблемы на этой дипломатической Конференции, приняв предложенный проект третьего дополнительного Протокола для последующей и скорейшей реализации принципа универсальности. Как вы все знаете, Совет делегатов является органом, который объединяет представителей всех составляющих Движения для обсуждения вопросов, касающихся Движения в целом. Являясь Председателем Совета в Сеуле и Президентом Международного комитета Красного Креста, "хранителем" международного гуманитарного права, я призываю вас поддержать Движение в его стремлении к универсальности и к усилению эффективности международного гуманитарного права путем принятия этой дополнительной эмблемы для защиты жертв вооруженных конфликтов. Третий дополнительный Протокол, касающийся эмблем, имеет именно гуманитарный характер. Как международный договор, он должен быть принят государствами участниками Женевских конвенций. Поэтому международному Движению Красного Креста и Красного Полумесяца требуется ваша поддержка. Мы просим вас, насколько это возможно, поддержать его для достижения универсальности и выполнения своей миссии. Я благодарю Правительство Швейцарии, в частности, г-жу Кальми-Рей (Calmy-Rey), министра иностранных дел, уважаемых послов Годе (Godet) и Пфиртера (Pfirter) за их неизменную приверженность делу разрешения этой важной гуманитарной проблемы и за предоставление возможности провести сегодня эту Конференцию.

Неделю назад, здесь же, президент израильского Общества Маген Давид Адом (Magen David Adom) и президент палестинского Общества Красного Полумесяца подписали Меморандум о взаимопонимании, и соглашение о конкретных действиях. Кроме четких формулировок по различным вопросам, эти тексты отражают общую позицию, характеризующуюся взаимным уважением, прочными гуманитарными обязательствами и подлинным духом сотрудничества. Эти два Общества, которые самоотверженно, смело и на высоком уровне выполняют свои гуманитарные задачи, часто в сложных усло-

виях, заслуживают нашей похвалы. Принятием третьего дополнительного Протокола вы также можете облегчить их работу. В самом начале текста Меморандума о взаимопонимании подчеркивается масштабность усилий, приложенных израильским Обществом Маген Давид Адом и палестинским Обществом Красного Полумесяца для облегчения принятия третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям 1949 года, и открытия обоим Обществам дороги к членству в обществе Красного Креста и Красного Полумесяца. МККК, Международная Федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, а также постоянно действующая Комиссия поддерживают эти действия. Я надеюсь, что Конференция последует их примеру.

Для того, чтобы основополагающий принцип универсальности Движения звучал убедительно, и от имени всех, кто нуждается в оптимальной защите и помощи, я буду признателен всем за принятие на этой Конференции третьего дополнительного Протокола. Да, я буду вам за это очень признателен. Настало время сделать это.

Спасибо.

**с) Презентация проекта третьего дополнительного Протокола, сделанная 5 декабря 2005 г. Франсуа Бюньоном (François Bugnion), директором по вопросам международного права и сотрудничества Международного комитета Красного Креста**

Господин Председатель,

Господа министры,

Уважаемые делегаты, дамы и господа,

Основной целью проекта третьего дополнительного Протокола является усиление защиты медицинских служб, гуманитарных работ и жертв войны путем принятия отдельной отличительной эмблемы, лишенной национального, религиозного или политического значения, то есть признание в качестве эмблемы, равноправной уже существующим эмблемам Женевских конвенций, которая будет служить для той же цели.

Надо ли напоминать, что эта дополнительная эмблема не предназначена для замены существующих эмблем, чьи моральные и юридические полномочия в полной мере признаны в проекте протокола? Международный комитет Красного Креста полностью признает эти эмблемы, также как и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца.

Хотя дополнительную эмблему все еще называют «эмблемой третьего Протокола», термин «красный кристалл» уже также употребляется, и мы намерены предложить это название, как только положения третьего дополнительного Протокола будут включены в нормативы Движения относительно эмблемы. С вашего разрешения, г-н Председатель, теперь и далее для ясности я буду использовать название «красный кристалл».

После принятия Протокола, дополнительная эмблема, а именно красный кристалл, будет доступна для стран и национальных Обществ, которые, по той или иной причине, считали невозможным использовать красный крест или красный полумесяц.

Третий дополнительный Протокол позволит медицинским службам и национальным Обществам других стран временно использовать эту эмблему в исключительных случаях, если это поможет облегчить их работу и повысить безопасность персонала и оборудования, не влияя на их самобытность.

Принятие дополнительного Протокола позволит также международному Обществу Красного Креста и Красного Полумесяца реализовать принцип универсальности, открыв обществу Маген Давид Адом путь к полноценному участию в Движении. Для эффективной реализации принципа универсальности запланировано предоставление палестинскому Обществу Красного Полумесяца статуса полноправного члена, и мы с не-

терпением ждем тот день, когда мы сможем принять в члены эти два Общества, и надеемся, что они присоединятся к нам одновременно.

Помня об этих целях, мне кажется, нет необходимости давать длинные объяснения по каждому положению.

Поэтому мне хотелось бы сосредоточиться на некоторых ключевых вопросах:

**Название** проекта Протокола четко указывает на то, что он дополняет Женевские конвенции, и что его цель состоит в принятии дополнительной эмблемы, признанной наряду с существующими эмблемами Женевских Конвенций.

**Преамбула** начинается с подтверждения существующих положений Женевских конвенций и дополнительных Протоколов I и II и напоминает о признанном праве Высоких Договаривающихся Сторон продолжать использовать свои эмблемы в соответствии с положениями Женевских конвенций и дополнительных Протоколов.

В преамбуле также имеется информация о различии в использовании эмблем с целью защиты и для ориентира.

Г-н Председатель, позвольте мне коротко объяснить это различие, которое играет важную роль для продолжения наших обсуждений.

Действительно, эмблемы Красного Креста и Красного Полумесяца имеют два различных назначения.

- Эмблема, используемая военными или гражданскими санитарными службами во время войны, является видимым знаком надлежащей защиты персонала, медицинского оборудования и транспорта, а также плавучих госпиталей. Это использование регулируется конкретными положениями Женевских конвенций и дополнительными Протоколами. В этом случае речь идет о защитной роли эмблем.
- Но эмблемы Красного Креста и Красного Полумесяца также используются для того, чтобы указать, что лицо, транспортное средство или помещение имеют связь с обществом Красного Креста или Красного Полумесяца. Это использование регулируется другими положениями Женевских конвенций, а также внутренним регламентом, утвержденным международным Движением Красного Креста и Красного Полумесяца об использовании эмблем национальными обществами. В этом случае мы говорим об использовании эмблемы в качестве ориентира.

В пункте 8 преамбулы упоминается, что национальные Общества, которые ведут деятельность на территории другого государства, должны соблюдать правила Движения для такого рода ситуаций, в том числе резолюцию XI Международной конференции Красного Креста 1921 года. Иными словами, любое национальное Общество, которое ведет деятельность за пределами своей национальной территории, обязано получить согласие национального Общества принимающей стороны.

В последнем пункте преамбулы подтверждается твердое стремление МККК, Международной Федерации и международного Движения Красного Креста и Красного Полумесяца в целом защитить свое имя, свою эмблему и свою самобытность.

**Статья I** четко указывает на то, что третий Протокол подтверждает положения Женевских конвенций и дополнительных Протоколов, касающихся отличительных эмблем, а именно красного креста, красного полумесяца и красного льва и солнца.

Это положение имеет целью снять любые опасения относительно того, что новая эмблема заменит существующие эмблемы. Это не так, и Протокол такого толкования бы не позволил.

**Статья 2** признает и описывает дополнительную эмблему, а также указывает, что условия, регулирующие использование красного кристалла, являются идентичными тем,

которые применяются к эмблемам красного креста и красного полумесяца. Исходя из этого, данная статья придает гибкости, поскольку санитарные службы и религиозный персонал вооруженных сил Высоких Договаривающихся Сторон сможет, в исключительных случаях и без ущерба для существующих эмблем, временно использовать красный кристалл, если это сможет повысить уровень их защиты.

**Статья 3** посвящена применению дополнительной эмблемы для ориентации, и ее использованию национальными Обществами. В каких случаях национальные Общества могут использовать красный кристалл?

Позвольте мне напомнить вам, что чаще всего большинству людей известно использование эмблемы в качестве ориентира. Это именно то, что бросается в глаза населению в обычной деятельности национального Общества Красного Креста или Красного Полумесяца в своей собственной стране. Использование в качестве ориентира применяется также и во время деятельности национального Общества за пределами своего государства, когда оно помогает другим национальным Обществам в борьбе со стихийными бедствиями, эпидемиями или в других подобных обстоятельствах.

В этом контексте я бы хотел подчеркнуть, что ни одно признанное национальное Общество не будет обязано использовать новую эмблему. Национальные Общества, для которых использование красного креста не является проблемой, будут продолжать использовать именно эту эмблему. Тем же Обществам, которые предпочитают использовать полумесяц, нет необходимости менять эмблему.

Национальные Общества стран, которые решат использовать красный кристалл, смогут дополнительно, для ориентира, использовать красный крест или красный полумесяц. Также возможно использование обеих эмблем одновременно, или любой другой эмблемы, которая применяется на практике и о которой должным образом будет сообщено через представительства депозитария. Цель этого положения – обеспечить непрерывное использование на протяжении многих лет, не допуская при этом риска образования большого количества эмблем, чего мы стремимся избежать.

**Статья 4** позволяет Международному Комитету Красного Креста и Международной Федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца использовать эмблему красного кристалла в исключительных случаях и для облегчения их работы. Также предусматривается, что такое использование имеет временный характер, и предназначено только для тех стран, где существующие символы не воспринимаются, и что такое использование в долгосрочной перспективе не повлияет на самобытность того или иного учреждения.

**Статья 5** предоставляет подобную свободу медицинским службам и духовному персоналу, участвующему в операциях под эгидой Организации Объединенных Наций.

**Статья 6** посвящена профилактике злоупотреблений эмблемой красного кристалла и предусматривает такие же обязательства в целях предотвращения и пресечения любого злоупотребления новой эмблемой, которые предусмотрены положениями Женевских конвенций для существующих эмблем.

Господин Председатель, положения **статей 7-17** относительно распространения, подписания, ратификации, присоединения, вступления в силу, договорных отношений с момента вступления в силу третьего дополнительного Протокола, поправок, расторжения, уведомления, регистрации и аутентичных текстов в значительной мере повторяют соответствующие положения Женевских конвенций и дополнительных Протоколов I и II 1977 года. Если вы позволите, г-н Председатель, на этом этапе я воздержусь от каких-либо комментариев по их поводу.

Г-н Председатель, позвольте мне сделать последнее замечание. Третий дополнительный Протокол был разработан совместной рабочей группой в составе государств и национальных Обществ, созданной постоянно действующей Комиссией Красного Креста и Красного Полумесяца по поручению 27-й Международной Конференции Красного Креста и Красного Полумесяца, состоявшейся в декабре 1999, с целью проложить путь

к всеобъемлющему и длительному урегулированию вопроса об эмблеме. Проект Протокола является результатом широких консультаций, в которых приняли участие многие государства и национальные Общества. Он не отражает мнения отдельного государства или группы государств. Это взвешенное решение, учитывающее требования единообразия и четкой идентификации. Цель проекта третьего Протокола – создать дополнительную отличительную эмблему красного кристалла, лишенную дополнительного религиозного, политического или национального значения, которая будет признана наряду с красным крестом и красным полумесяцем, и будет использоваться государствами и национальными Обществами, которые не могут использовать существующие эмблемы. Речь не идет о признании специальной эмблемы, которая использовалась бы в той или иной стране.

Мы надеемся, что Конференция сможет принять Протокол, не нарушив баланс, достигнутый при проведении широких консультаций и переговоров. Мы надеемся, что ваша Конференция воспримет эту инициативу как гуманитарные усилия для решения гуманитарной проблемы, и сможет принять проект Протокола на основе консенсуса, чтобы продемонстрировать способность международного сообщества достигать согласия в гуманитарных вопросах.

Я и мой коллега из международной Федерации, мы будем рады ответить на любые вопросы делегаций по этому или любому другому поводу, связанному с текстом Протокола.

Благодарю Вас, господин Председатель.

## **7. Отчет о ходе пленарных заседаний дипломатической Конференции**

### **а) Краткий отчет о 1-м пленарном заседании**

*состоявшемся в понедельник утром, 05 декабря 2005 года (10:00 – 13:30)*

#### **1. Публичное открытие Генеральным секретарем Конференции**

**Генеральный секретарь Конференции** объясняет собранию тему, цели и задачи Конференции.

#### **2. Приветственные выступления**

**Приветственная речь** госпожи Мишлин Кальми-Рей (**Micheline Calmy-Rey**): *текст речи опубликован выше*

**Выступление Президента МККК**: *текст речи опубликован выше*

**Генеральный секретарь** просит представителей прессы покинуть заседание.

#### **3. Выборы Председателя**

**Генеральный секретарь Конференции**, на основании статей 6, 11 и 18 временного внутреннего регламента, спрашивает, имеются ли предложения по поводу избрания Председателя Конференции.

**Сирия** хотела бы, чтобы речь г-жи Кальми-Рей (**Calmy-Rey**) отражала реальность. Ошибочно говорить, что между сирийским органом власти и Швейцарией были проведены переговоры.

**Генеральный секретарь Конференции** сожалеет, что сирийский делегат сомневается в речи г-жи Кальми-Рей (**Calmy-Rey**) и уточняет, что было невозможно запланировать начало переговоров на предыдущий четверг, поскольку сирийская делегация прибыла только в субботу. Тем не менее, переговоры с сирийской стороной все же косвенно состоялись в субботу и в воскресенье. Генеральный секретарь Конференции еще раз спрашивает, желает ли одна из делегаций предложить кандидатуру Председателя.

**Чили** высказала пожелание, чтобы в роли Председателя выступила Швейцария (с просьбой провести выборы без голосования).

**Генеральный секретарь Конференции** выполняет просьбу Чили. Затем путем аккламации проводятся выборы представителя Швейцарии, г-на посла В. Годе (**V. Godet**).

**Г-н Годе (Godet)** заявляет, что сделает все возможное для обеспечения успешного проведения Конференции.

#### **4. Утверждение внутреннего регламента**

**Председатель** напоминает, что проект внутреннего регламента был принят еще несколько месяцев назад, а затем представлен государствам участникам на рассмотрение. Он подобен регламентам предыдущих дипломатических конференций. Председатель спрашивает, возражает ли кто-либо против принятия этого регламента.

**Сирия** поздравляет Швейцарию с председательством. По словам ее делегата, этот регламент является всего лишь проектом, условия которого он хотел бы дополнительно обсудить. Он также хочет получить разъяснения по поводу статьи 35, абзаца 2 относительно принятия решений. (Сирия зачитывает статью). Делегат задает два вопроса: какую силу имеет голос Председателя Конференции при проведении консультаций с должностными лицами, в случае несогласия? Существует ли демократический процесс, действующий в случае провала переговоров? Как мы можем проводить эту конференцию, не решив определенных проблем, вопреки тому, что было сказано (он напоминает консультации от 12 и 13 сентября 2005 года)?

**Председатель** отказывается участвовать в обсуждении процедурных вопросов. Согласно его истолкованию регламента, в функции президиума входит консультирование Председателя Конференции, и поэтому он не является органом, принимающим решения. Председатель мог бы просить его принять решение о переходе к голосованию. Председатель напоминает о своих принятых в ходе неофициальных консультаций в сентябре обязательствах: приложить все усилия для достижения как можно более широкого консенсуса. Тем не менее, это не означает предоставления права вето каждой делегации.

В рамках предварительных контактов была достигнута договоренность между МДА и палестинским Обществом скорой помощи. В течение оставшихся двух рабочих дней Председатель использует все доступные средства, он постарается быть председателем для каждой делегации, и рассчитывает на активную и конструктивную поддержку каждой делегации. Председатель спрашивает, есть ли возражения против принятия внутреннего регламента: возражений нет.

## **5. Утверждение повестки дня; организация работы**

**Председатель** зачитывает временную повестку дня (назначение заместителей председателя...), и объявляет о переходе к утверждению вопросов, если нет делегатов, желающих выступить.

**Сирия** не видит препятствий для утверждения предварительной повестки дня. Однако, она против двух последних пунктов. По ее словам, пункты 10 и 11 должны оставаться открытыми до завершения обсуждения пункта 9 (она считает, что было бы неправильно говорить, что эта встреча приведет к принятию Протокола и к его подписанию, что соответствует пунктам 10 и 11 предварительной повестки дня).

**Председатель** поясняет, что эти пункты не означают, что Протокол будет принят, но, напротив, путем голосования будет решено, хотят ли делегации его принять. Подписание Протокола, при необходимости, состоится только после его принятия, что будет касаться не всех делегаций. Поэтому эти два пункта повестки дня отменить невозможно. Председатель предлагает продолжить обсуждение.

**Сирия** не ставит под сомнение дух консенсуса, которым руководствуется Председатель, и что она берет слово только для достижения консенсуса. Речь идет о бейдже, который председатель продемонстрировал ранее (г-н Годе (Godet) показал свой бейдж ассистентам сказав, что если делегация придет к консенсусу по поводу протокола, мы сможем увидеть изображение красного кристалла сплошной линией, тогда как сейчас он нарисован пунктирной линией). Для делегата Сирии это означает, что мы хотим сделать все наоборот, потому что кристалл все же уже изображен. Следовательно, он желает изменить формулировку пунктов 10 и 11 проекта повестки дня.

**Председатель** подчеркивает, что он истолковывает замечания сирийской делегации как проявление своей готовности утвердить текст протокола на основе консенсуса. Он ссылается на сложные проблемы, которые остаются нерешенными, в частности вопрос эмблемы. Однако время обсуждать этот вопрос еще не пришло. Он продолжает работу Конференции и спрашивает, есть ли возражения против принятия предварительной повестки дня. Возражений нет.

## **6. Выборы заместителей Председателя**

В соответствии со статьями 10, 11 и 18, **Председатель** приступает к выборам президиума. Швейцарская делегация предлагает кандидатуру г-на Пфиртера (Pfirter) на должность Генерального секретаря. Председатель перечисляет делегации, которые вынесли свои кандидатуры на должность 23 заместителей Председателя. После формирования списка, он выносится на голосование: Афганистан, Республика Корея, Иран (внесен ошибочно, заменен на Тимор-Лешти), Китай, Пакистан, Сирия (заменена на Непал), Гана, Ливия, Мавритания, Демократическая Республика Конго, Танзания, Чили, Мексика, Гондурас, Эквадор, Австрия, Испания, США, Норвегия, Хорватия, Россия и Словакия.

**Сирия** напоминает о своих замечаниях по поводу пунктов 10 и 11 повестки дня и считает, что не может продолжать свое участие. Она просит выбрать другого представителя на ее место в азиатской группе.

**Иран** вносит поправку о том, что он не является кандидатом на пост заместителя председателя и призывает азиатскую группу предложить другую делегацию. Г-н Года (Godet) приносит свои извинения за путаницу и заявляет о проведении дополнительных консультаций для получения предложения по двум дополнительным кандидатурам.

**Демократическая Республика Конго** удивлена, что для ее региона выделено только пять мест, тогда как, по ее мнению, она имеет право на 6 мест.

**Председатель** подтверждает, что африканский регион имеет право именно на 6 мест (шестая делегация от Уганды).

## **7. Выборы Председателя редакционного комитета и назначение его членов**

**Председатель** предлагает выбрать председателем Комитета Южную Африку, и не встречает возражений. В качестве членов предложены делегации от Иордании, Японии, Пакистана, Сирии, Южной Африки, Эфиопии, Кении, Нигерии, Бразилии, Коста-Рики, Новой Зеландии, Великобритании, США, Румынии, Словении.

**Демократическая Республика Конго** вносит поправку, что африканские страны предлагали Сенегал, а не Кению.

**Председатель** подтверждает, что речь идет именно о Сенегале.

## **8. Назначение Председателя и членов Комиссии по проверке полномочий**

**Председатель** предлагает кандидатуру Чили на должность Председателя Комиссии, и эта страна принимает назначение. Поскольку возражений нет, он переходит к назначению девяти членов Комиссии по проверке полномочий и предлагает: Республику Корея, Сирию, Демократическую Республику Конго, Мадагаскар, Гватемалу, Австралию, Канаду, Украину.

**Демократическая Республика Конго** заявляет, что в предложении звучало название Конго, а не Демократическая Республика Конго.

**Председатель** соглашается с этим.

**Республика Корея** предлагает, чтобы страны, желающие заменить Иран и Сирию в качестве заместителей председателя, обратились к ней, а также подтверждает, что Иран на должность заместителя председателя группой не предлагался.

**Председатель** отмечает, что изменения в назначении не должны препятствовать продолжению работы. Он заявляет, что в настоящее время уставные органы построены с учетом внесенных изменений (Конго вместо Демократической Республики Конго). Состав Комиссии по проверке полномочий принимается без возражений.

## **9. Ход работы (изучение проекта дополнительного третьего Протокола к Женевским конвенциям)**

**Председатель** уточняет некоторые моменты о ходе работы: заседания будут начинаться в 10 утра. Шесть рабочих языков Конференции - это французский, английский, испанский, русский, арабский и китайский языки. Редакционный комитет соберется в 15:00 в комнате №8, а Комиссия по проверке полномочий – завтра, во вторник с 13:00 до 15:00.

**Председатель** приглашает всех, кто хочет обсудить пункт 9, сообщить об этом путем поднятия таблички. Он хочет ограничить время выступления делегаций до 3 минут, за исключением делегаций, которые выступают от имени региональных групп.

**Сирия** просит 5 минут для представителей региональных групп, поскольку им нужно многое сказать.

**Председатель** делает поправку: он не говорил ограничить время выступления региональных групп 5 минутами, но отказывается сделать это исключение для Сирии.

Для обсуждения поправок, Председатель предлагает назначить делегацию, которая будет играть роль координатора. Делегация будет налаживать контакты для внедрения и мониторинга этих поправок. Он просит Норвегию перейти в распоряжение Президиума для начала проведения консультаций по этим поправкам. Поскольку возражений нет, Председатель утверждает Норвегию в этой роли.

Он дает слово г-ну Бюньону (Bugnion) для внесения ясности, в чем заключается Движение, эмблема и, в частности, чтобы он представит третий дополнительный Протокол.

**Г-н Бюньон (Bugnion) (МККК):** *текст его выступления представлен выше*

**Председатель** предлагает изучить проект протокола.

**Сирия** желает задать вопросы г-ну Бюньону (Bugnion).

**Председатель** отказывает и напоминает, что г-н Бюньон (Bugnion) ответит на вопросы делегаций, но позже.

**Сирия** требует соблюдения ее права голоса. Она желает обсудить вопрос Голанских высот, оккупированных Израилем.

**Председатель** настаивает, что вопросы г-ну Бюньону (Bugnion) можно будет задать в рамках общего обсуждения и отказывается пускаться в предварительные прения.

**Пакистан**, от имени Организации исламской Конференции (ОИК), выражает свою благодарность г-же Кальми-Рей (Calmy-Rey). Он говорит о близости решения вопроса об эмблеме и напоминает об усилиях палестинского Общества Красного Полумесяца (ПОКП), израильского общества Маген Давид Адом (МДА), и также о посредничестве Швейцарии. Он надеется на достижение соглашения между сирийским арабским Обществом Красного Полумесяца (SARCS) и МДА, и заявляет, что никто не может оставаться в стороне от обсуждений, поскольку решение должно быть принято на основе консенсуса. Он напоминает цель: новая эмблема позволит избежать создания большого количества эмблем.

Представленный проект является приемлемой основой, но Пакистан считает, что необходимо его улучшить, и именно поэтому были предложены поправки. Было бы наивно полагать, что политические проблемы будут разрешены, поэтому важно создать правовую базу. Пакистан присоединяется к г-ну Келленбергеру (Kellenberger) и говорит, что вопрос эмблемы является гуманитарным. Мы должны продвигаться в этом вопросе.

**Соединенное Королевство**, от имени Европейского союза, а также Румыния и Болгария выражают свою признательность Швейцарии и рады подписанию Меморандума о взаимопонимании (МОВ) между ПОКП и МДА. Дополнительный Протокол учитывает

гуманитарные проблемы, которые долгое время оставались нерешенными, и Соединенное Королевство призывает государства участников поддержать его принятие без поправок.

**Папское государство** выражает удовлетворенность подписанием соглашения между палестинским Обществом первой помощи и МДА, так как оно считает, что принятие решения о новой эмблеме тесно связано с арабо-израильским конфликтом. Принятие дополнительного Протокола является знаком мира, но, прежде всего – признанием отличительных эмблем Красного Креста и Красного Полумесяца. Кроме того, если мы не хотим ослабления новой эмблемы, необходима информационная кампания. Предложение не должно ослаблять принципы Движения. Папское государство поддерживает это предложение.

**Соединенные Штаты** настаивают на необходимости принятия Протокола. Эмблемы красного креста и полумесяца – это символ сострадания, и настало время, чтобы защита, предоставляемая ними, распространялась на всех. Меморандум о взаимопонимании является знаковым шагом. Соединенные Штаты считают, что текст не требует каких-либо изменений, и просят принять его в представленном виде.

**Япония** считает, что настало время принять проект Протокола III. Японская делегация поддерживает текст в неизменном виде.

**Бразилия** заявляет, что вопрос является деликатным, и что необходимо стремиться к консенсусу. Бразилия надеется, что Меморандум о взаимопонимании откроет дорогу к принятию дополнительного третьего Протокола.

**Хорватия** поддерживает заявление, сделанное Соединенным Королевством. Хорватии известно, насколько важны действия Движения и защита эмблемы. Это гуманитарная проблема, связанная с безопасностью сотрудников в полевых условиях и с членством обществ, которые еще не признаны движением. Также необходимо избегать возникновения большого количества эмблем. Проект заслуживает всестороннего и конструктивного сотрудничества.

**Венесуэла** подтверждает, что она окажет поддержку работе конференции. Принятие третьей эмблемы будет проводиться с соблюдением универсальности, и позволит национальным Обществам, которые до сих пор не являлись членами движения, стать ними. Она признает, что еще необходимо решить некоторые вопросы, но принятие Протокола является приоритетной задачей. От Конференции ожидается многое. Венесуэла также считает, что соглашение между МДА и ПОКП является хорошим знаком.

**Сирия** напоминает, что в 2000 году Конференция не проходила в связи с ситуацией на оккупированных территориях. Хотя ситуация сохраняется, и несмотря на заявления Санаа (Sanaa) о нецелесообразности проведения Конференции, Швейцария все же решила провести ее.

Сирия вновь заявляет о необходимости заполнить пробелы в тексте до его принятия, и возражает против политики свершившегося факта. Сирия и ОИК приняли решение участвовать в этой Конференции, а Пакистан подтвердил необходимость поиска согласия. К сожалению, МДА по-прежнему совершает нарушения на оккупированных территориях, несмотря на 11-ю резолюцию 1921 года. Сирия сделала все, чтобы приблизиться к позиции государства депозитария и сожалеет, что МДА в Женеве этого не делает.

Сирия подчеркивает, что ее просят не политизировать Конференцию, тогда как политизация исходит от Израиля. Ситуацию на Голанских высотах нельзя игнорировать: от оккупации Голанских высот нужно отказаться, как от нацистской оккупации Польши и Судетской области. Не нужно изолировать Сирию, но попытаться обеспечить свободное передвижение машин скорой помощи. Проект Протокола этих вопросов не решает. Недопустимо продолжать позволять Израилю, который не уважает Женевские конвенции, оккупировать Голанские высоты. Г-н Бюньон (Bugnion) еще не достиг своей цели.

**Мексика** поддерживает свое обязательство соблюдать нормы международного гуманитарного права. Нельзя забывать, что речь идет о правовой защите. Мексика поддерживает третий Протокол, и напоминает, что урегулирование вопроса эмблемы должно учитывать интересы всех сторон, уважающих работу гуманитарных сотрудников в полевых условиях. Мексика выражает свою признательность правительству Швейцарии.

**Председатель** делает два административных объявления: необходимо передать секретариату документы о полномочиях (право участия в конференции и подписания заключительного Акта, а также специальные полномочия для подписания Протокола). Эти документы действительны, только если они подписаны Главой государства, Главой правительства или Министром иностранных дел. Некоторые делегации представили документы, которые, скорее всего, не отвечают этим условиям. Необходимые документы должны быть предоставлены в течение 24 часов после начала конференции, не позднее 10:15 вторника.

Он объявляет, что исламская Конференция пройдет в комнате №2, с 13:30 до 14:30, и объявляет перерыв в работе сессии до 15:00. С первой речью выступит Россия.

*Заседание закрывается в 13:30.*

## **в) Краткий отчет о 2-м пленарном заседании**

*состоявшемся в понедельник, 05 декабря 2005 года (15:00 – 18:00).*

### **9. Изучение проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям (продолжение)**

**Председатель** предлагает продолжить изучение пункта 9 повестки дня.

Он сообщает, что более 30 делегаций обратились с просьбой вмешаться и что делегации, имеющие письменные выступления, могут передать их переводчикам. Председатель также делает пару объявлений: списки Пленума, Редакционного комитета и Комиссии по проверке полномочий вывешены при входе в зал. Он напоминает о своей просьбе к делегациям представить необходимые документы в секретариат для подтверждения полномочий. Председатель сообщает, что в данный момент Редакционный комитет заседает в зале №18.

**Россия** выражает благодарность Председателю и Швейцарии, поскольку вопрос о принятии новой эмблемы должен быть разрешен. Россия считает, что дополнительная эмблема имеет единственную цель: защитить жертв конфликтов и медицинский персонал. Она должна стать символом единства, а не разобщенность. Необходимо добиться уважения эмблем красного креста и красного полумесяца.

Россия выражает свою благодарность за подписание Меморандума о взаимопонимании между МДА и ПОКП. Проект третьего Протокола позволяет достичь универсальности и должен быть принят без изменений. Таким образом, Россия заявляет, что не будет поддерживать никаких поправок или дополнений к проекту. Мы должны устранить политические разногласия и дать возможность повсеместно применять международное гуманитарное право (МГП). Россия готова сделать все, чтобы выполнить свою задачу.

**Египет** не знал о существовании шести официальных языков и представил свой доклад на английском языке. Египет выражает благодарность швейцарскому правительству и Председателю. Он рад подписанию Меморандума о взаимопонимании между обществом скорой помощи Палестины и МДА, и надеется, что цели Меморандума будут достигнуты. Египет хочет убедиться, что третий Протокол не ставит под сомнение це-

лостность израильских и палестинских территорий, и, кроме того, настаивает на важности консенсуса.

**Гватемала** напоминает, что некоторые страны не используют ни одну из существующих эмблем, потому что они в них видят религиозный или политический оттенок. Новая эмблема будет для них решением и позволит достичь универсальности, к которой стремится движение. Кроме того, новая эмблема будет гарантией того, что не будут создаваться другие эмблемы. Гватемала выражает безусловную поддержку проекта протокола.

**Председатель** просит всех, кто хочет выступить, сообщить об этом через 20 минут.

**Норвегия** подтверждает свою приверженность единству Движения. В 2003 году Международная конференция Красного Креста и Красного Полумесяца подчеркнула важность принятия новой эмблемы. Кроме того, консультации, проведенные Швейцарией, позволяют прийти к консенсусу. Норвегия призывает все государства прийти к соглашению и принять этот проект.

**Индия** заявляет, что стремится к гуманитарным идеалам и напоминает, что она поддерживает принятие нейтральной эмблемы с 1998 года. Индия приветствует подписание Меморандума о взаимопонимании между МДА и ПОКП и надеется, что проект будет принят.

**Малайзия** присоединяется к заявлению Пакистана и поддерживает поправки к ОИК по упомянутым ранее Пакистаном причинам. Для принятия решения она стремится к консенсусу, но настаивает, что решение должно быть совместимо с МГП. Малайзия благодарит Председателя и Швейцарию. Она с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый, в частности, путем подписания различных соглашений.

В ходе сентябрьских консультаций **Панама** уже заявляла о важности принятия новой эмблемы. Панама понимает различные проблемы, возникающие у каждой страны, но считает, что консенсуса добиться можно. Новая эмблема позволит избежать возникновения большого количества эмблем. Она рада подписанию Меморандума о взаимопонимании между МДА и палестинским Обществом скорой помощи. Панама поддерживает скорейшее принятие проекта резолюции.

**Бангладеш** поддерживает Пакистан, но предупреждает, что нельзя упускать из виду принципы Движения. Необходимо убедиться, что третий Протокол не противоречит Женевским конвенциям. Бангладеш уверена в необходимости сохранения принципов Движения.

**Председатель** отмечает, что остается всего пять минут для того, чтобы записаться в список выступающих. Список выступающих будет закрыт в 16:00.

**Швейцария** выступает в качестве государства участника Женевских конвенций, а не как государство депозитарий. Она отмечает, что государства смогли отложить свои политические разногласия. Кроме того, Швейцария высоко оценивает работу национальных Обществ. В заключение она благодарит МККК за доработку проекта протокола (вместе с государствами-участниками). Он поддерживает целостность текста и просит государства принять этот Протокол.

**Палестина** напоминает, что если Израиль взял обязательство выполнить Меморандум, соглашение, которое могло быть подписано благодаря усилиям Швейцарии и МККК, то успех этого соглашения зависит от других участников.

Она желает, чтобы контроль Швейцарии и двойное признание обществ первой помощи были отражены в заключительном Акте. Палестина присоединяется к декларациям ОИК, поскольку она стремится к принятию на основе консенсуса.

**Новая Зеландия** поддерживает цели, закрепленные в проекте протокола, и подчеркивает роль Швейцарии и МККК. Она настаивает на том, что политические условия, которые доминировали в этой ситуации, не должны препятствовать принятию протокола, и

что принцип универсальности должен быть соблюден. Принятие протокола в ходе этой дипломатической Конференции будет служить важной гуманитарной целью и ляжет в основу мирных усилий, которые ожидаются на Ближнем Востоке.

**Китай** приветствует подписание соглашения между палестинским обществом скорой помощи и МДА, и надеется на их скорое выполнение. Поскольку на протяжении многих лет вопрос эмблемы препятствовал универсальности, Китай выступает за поддержку проекта. Единство – это сила движения, и ей ничто не должно препятствовать. Важно учитывать озабоченность делегаций. Проблема эмблемы должна быть решена на основе консенсуса. Третий Протокол должен соответствовать Женевским конвенциям и международному гуманитарному праву. Выступая в поддержку Движения, Китай готов к сотрудничеству для принятия третьего Протокола.

**Канада** вновь подтверждает, что Движение нуждается в новой эмблеме, без политического или религиозного подтекста, что усилит защиту. Она считает, что созданы все условия для принятия. Проект является хорошей основой для достижения глобального решения, и Канада считает, что она готова сотрудничать со всеми сторонами в этом направлении. Принятие Протокола – это всего лишь первый шаг.

**Турция** подчеркивает важность обеспечения универсальности Красного Креста и Красного Полумесяца, а также что эта Конференция носит гуманитарный характер. Необходимо объединить некоторые усилия. Меморандум о взаимопонимании является большим достижением. Тем не менее, остается несколько неясных моментов: все стороны должны помнить о необходимости соблюдения принципов Движения. Турция уверена, что благодаря коллективным усилиям соответствующие национальные Общества смогут преодолеть имеющиеся трудности.

**Украина** поддерживает принятие третьего Протокола и присоединяется к заявлению ЕС. Условия для принятия протокола являются уникальными. Украина считает, что наступило время для того, чтобы Движение завершило работу над своей универсальностью, и что дипломатическая конференция должна принять Протокол.

**Коста-Рика** поддерживает работу дипломатической Конференции по принятию третьего Протокола. Она подтверждает свою приверженность делу международного гуманитарного права и считает, что этот Протокол позволяет достичь конечной цели, а именно защиты потерпевших. Коста-Рика надеется, что все участники будут руководствоваться теми же принципами, и что по существующим проблемам будут найдены решения, основанные на МГП.

**Австралия** поддерживает работу этой дипломатической конференции, и благодарит правительство Швейцарии. Австралия надеется, что эта встреча позволит утвердить третий Протокол, и призывает все государства принять его без поправок.

**Иордания** считает, что прогресс в отношениях между МДА и палестинским обществом скорой помощи является необходимым минимумом. Иордания считает, что гуманитарные цели важны, также как и принятие этого Протокола. Но еще более важным является обеспечения его выполнения. Иордания открыта для помощи в достижении для этих целей в сотрудничестве с другими.

**Доминиканская Республика** считает, что принятие третьего Протокола является возможностью для облегчения участи потерпевших.

**Республика Корея** поздравляет МДА и палестинское общество скорой помощи с подписанием Меморандума о взаимопонимании. Корея поддерживает Протокол в подготовленном МККК виде, и считает, что его принятие укрепит универсальный характер Движения. Она надеется, что дух, продемонстрированный в последние месяцы, в ходе дипломатической Конференции будет доминировать.

**Колумбия** напоминает, что еще в 2000 году она поддержала проект. Колумбия готова сотрудничать с государствами и с Председателем для того, чтобы международное общество могло рассчитывать на принятие новой эмблемы. Колумбия проанализиро-

вала текст протокола и поддерживает его, а также подписание Меморандума о взаимопонимании между МДА и палестинским Обществом скорой помощи.

**Кения** поддерживает Председателя. Кения считает, что проект Протокола должен быть принят на основе консенсуса, и, что все стороны должны участвовать в этом. Дипломатическая Конференция дает возможность укрепить международное гуманитарное право. Проект протокола является хорошей основой для достижения соглашения.

**Чили** просит государства-участников проявить гибкость. Чили полностью поддерживает проект Протокола, который позволяет обеспечить универсальность Движения. Государство считает, что этот новый Протокол поможет людям. Кроме того, Чили совершенно не сомневается, что этот Протокол позволит лучше координировать работу национальных Обществ на местах.

**Сингапур** поддерживает гуманитарные цели этой конференции и считает, что новая эмблема позволит усилить защитную роль. Сингапур поддерживает проект протокола.

**Филиппины** поддерживают проект Протокола, и считают, что это – длительное и глобальное решение.

**Судан** поддерживает заявление Пакистана и особенно поправки к ОИК, поскольку государства-участники отмечали в 2003 году, что этот протокол должен быть предметом последующих обсуждений. Судан благодарит Норвегию за принятие на себя этой задачи. Речь идет о гуманитарной проблеме, даже если вопрос также касается конфликта на Ближнем Востоке, хотим мы того или нет. Судан рад подписанию Меморандума о взаимопонимании и надеется добиться понимания по сирийским вопросам. Сирийцы доказали свою гибкость в поиске консенсуса, и подали всего одно требование: чтобы машины скорой помощи и больницы были переданы сирийскому населению (или МККК в случае гуманитарной катастрофы). Судан также напоминает об израильской оккупации Голанских высот. Судан надеется на принятие Протокола на основе консенсуса.

**Перу** считает, что Протокол станет эффективной помощью людям.

**Бывшая Республика Югославии Македония** благодарит г-на Келленбергера (Kellenberger) и Швейцарию и поддерживает заявления ЕС.

**Молдова** поддерживает председателя и Швейцарию, а также проект Протокола. Она напоминает, что Конвенции и Протоколы полезны для оказания помощи жертвам конфликта. От имени жертв необходимо прикладывать еще больше усилий для укрепления Движения. Этот Протокол позволит положить конец переговорам, проводимым до сих пор. Необходимо объединить усилия для принятия третьего Протокола. Молдова поддерживает заявления ЕС.

**Уругвай** поддерживает протокол, и считает, что принятие третьего протокола позволит более эффективно применять и соблюдать международное гуманитарное право.

**Сербия и Черногория** рады принятию Меморандума о взаимопонимании между палестинским обществом скорой помощи и МДА. Они настаивают на том, что эта эмблема носит гуманитарный характер и поэтому нельзя ни откладывать обсуждение на более поздний срок, ни позволить политике взять верх. Это даст возможность обеспечить целостность и универсальность Движения. Сербия и Черногория поддерживают проект без изменений.

**Аргентина** готова принять участие в переговорах для того, чтобы закрыть вопрос эмблемы, поскольку она считает, что третья эмблема будет способствовать лучшей защите жертв.

**Шри-Ланка** рада, что палестинское общество скорой помощи и МДА подписали соглашение. Она считает, что необходимо принять третью эмблему и что дипломатическая Конференция дает историческую возможность сделать это. Шри-Ланка поддерживает Протокол.

**Микронезия** полностью поддерживает принятие третьего протокола, и призывает все делегации принять этот проект в неизменном виде, без поправок.

**Гондурас** поддерживает проект для принятия Протокола в неизменном виде, без поправок и на основе консенсуса.

**Гаити** считает, что принятие третьего Протокола ликвидирует разрыв, который существует на протяжении десятилетий. Гаити по-братски обращается с призывом принять протокол без замечаний.

**Гвинея** настаивает на необходимости поощрять принятие Протокола, приветствует сотрудников гуманитарных организаций и довольна работой Красного Креста на местах.

**Демократическая Республика Конго** признает принцип новой эмблемы во имя принципов Движения, но не понимает, почему был выбран знак ромба и название «алмаз». Являясь производителем алмазов, ДРК не согласна с тем, чтобы этот товар был представлен так тенденциозно. Никогда алмаз не изображали в виде ромба. Кроме того, Демократическая Республика Конго считает, что в этом символе нет значения мира, и что, напротив, он может быть истолкован как призыв к тому, чтобы кровь пролилась рекой. Это также может означать, что страны производители алмазов (чистых алмазов) являются причиной конфликтов. Кроме того, ДРК предлагает другие эмблемы (и названия), такие как красная рука, красное сердце, красная звезда.

**Иран** напоминает, что единственной целью этого Протокола является помочь обществу решить свои проблемы. В работе Конференции необходимо руководствоваться тремя принципами: не оправдывать незаконность, не вознаграждать захватчика, и не содействовать продолжению оккупации. Иран решает не поддерживать принятие проекта Протокола.

**Куба** считает, что универсальность может быть достигнута только с участием всех сторон. От имени ОИК Куба присоединяется к заявлению Пакистана.

**Председатель** предлагает дать слово палестинскому Обществу Красного Полумесяца после выступления трех последних делегаций, а затем присутствующим представителям Движения.

**Босния и Герцеговина** согласны с теми, кто выразил свою поддержку проекту Протокола, среди которых Европейский союз и Соединенные Штаты, и присоединяется к тем, кто высказался за принятие Протокола.

**Непал** полностью поддерживает работу Движения. Он приветствует подписание Меморандума о взаимопонимании между палестинским обществом скорой помощи и МДА, и надеется, что вопрос, наконец, будет решен. Непал надеется на принятие Протокола на основе консенсуса.

**Израиль** отмечает, что упор сделан на гуманитарные принципы, но на самом деле основная проблема – это гуманитарная деятельность на местах. Эта нейтральная эмблема обеспечит универсальность, что является центральной составляющей нейтралитета, необходимого сотрудникам гуманитарных организаций на местах. Израиль поддерживает принятие проекта Протокола, подчеркивает независимость МДА и напоминает, что одним из аспектов глобализации является именно универсальность.

**Председатель** объявляет, что выступило 42 делегации, и дает слово палестинскому Обществу скорой помощи.

**ПОКП** удовлетворено тем, что Меморандум оказался важным событием, тем более что его правовые рамки имеют прочные основания. Кроме того, он позволяет признать палестинское Общество Красного Полумесяца обществом первой помощи на оккупированных территориях. Его реализация имеет большое значение, в том числе в Восточном Иерусалиме. ПОКП желает однажды стать полноправным членом Движения. Оно

надеется, что это станет шагом на пути к свободе палестинского народа и к выходу Израиля из этого конфликта.

**Г-н Бюньон (Bugnion) (МККК)** напоминает, что целью проекта протокола является усиление защиты. Он утверждает, что положения проекта протокола и положения Женевских конвенций, а также первого и второго дополнительных протоколов совместимы между собой.

Еще одним элементом, на который следует обратить внимание – это гибкость использования новой эмблемы. Это очень важно (он напоминает правила Международной Федерации) для того, чтобы национальное Общество могло работать за пределами своей территории под приемлемой эмблемой для стран, где оно выполняет работы. Что касается самого символа: название красный алмаз получило возражения со стороны ряда африканских стран, и поэтому мы от него отказались. Название «красный кристалл» было выбрано, с одной стороны, потому что оно выражает чистоту, прозрачность, источник воды, а во-вторых, потому что это название является общим во многих языках. Символ ромба был выбран из-за его нейтральности и простоты, его легко воспроизвести. Кроме того, его хорошо видно. Рассматривались и другие символы, но оказалось, что иногда они имеют негативное значение.

Г-н Бюньон (Bugnion) также приветствует политическое мужество, проявленное Президентом МДА. Что касается требования, направленного на помощь МККК проконтролировать выполнение соглашения, он подтверждает согласие президента Келленбергера (Kellenberger). Он добавляет, что МККК присутствует на Голанских высотах в течение 48 лет, в соответствии с Женевскими конвенциями, и что он был проинформирован о просьбе сирийского арабского Красного Полумесяца. В связи с этим он вновь повторяет, что МККК намерен тесно сотрудничать со сторонами по этому вопросу и сделать вклад в материальное оборудование.

**Г-н Ламб (Lamb) (МФКК)** подчеркивает, что польза от протокола будет ощутима во всем мире. Одним из преимуществ является возможность работать в регионах, где другие эмблемы не признаны или плохо воспринимаются. Это гарантирует, что название Федерации останется неизменным. Он также просит не забывать Красный Крест Эритреи, который также может воспользоваться преимуществами новой эмблемы. Он подтверждает готовность к работе по реализации положений Протокола в случае их принятия.

**Председатель** делает несколько административных сообщений:

- Все назначения и выборы сделаны. Он не дает перечня всех имен, но уточняет, что кандидатами на пост заместителя Председателя от группы азиатских стран являются Тиморе-Лешти и Непал. Поскольку возражений нет, он объявляет об их избрании.
- Список участников готов, но он может быть улучшен. Он приглашает делегации убедиться в том, что список соответствует действительности, поскольку еще можно внести поправки. Его окончательное утверждение состоится завтра утром.
- Комиссия по проверке полномочий будет заседать сегодня в 18:00, в комнате №15.
- Завтра в 8:00 утра в зале № 2 состоится встреча ОИК.
- Председатель не планирует проводить ночное заседание. Он предлагает обменяться контактами и отложить это заседание до следующего дня, до 10:00 (по-прежнему будет обсуждаться пункт 9 повестки дня).

*Заседание закрыто в 18:00.*

### **с) Краткий отчет о 3-м пленарном заседании**

*состоявшемся во вторник утром, 06 декабря 2005 года (10:00 – 10:40)*

#### **9. Изучение проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям (продолжение)**

**Председатель** предоставляет слово Председателю Комиссии по проверке полномочий.

**Чили, Председатель Комиссии по проверке полномочий**, объявляет, что накануне Комиссия изучила полномочия делегаций. Некоторые из них еще не предоставили документы о действительности своих полномочий. Поэтому Председатель Комиссии обращается к делегациям и просит предоставить документы о своих полномочиях швейцарской миссии, или непосредственно Комиссии. Это необходимо сделать обязательно до полудня, и Председатель просит, чтобы в ближайшие два часа соответствующие делегации отправили свои сообщения (факс, нота, устное сообщение и т.д.).

**Председатель** желает подытожить ситуацию: после завершения работы завязались контакты. Он получил письмо из МДА от Ноама Ифрача (Noam Yifrach), который утверждает о своей готовности к диалогу с сирийским арабским Красным Полумесяцем. Это письмо дает интересные перспективы, которые Председатель желает изучить. Он не хочет рассматривать эти вопросы на пленарном заседании, поскольку возможно продвинуться вперед по этим вопросам только в ограниченных рамках, и предлагает использовать утро для завязывания контактов, и перенести заседание на 15:00. Он спрашивает, есть ли возражения.

**Пакистан** высоко оценивает работу Председателя. Он настаивает на том, что принятие глобального решения возможно только при наличии соглашения между Сирией и Израилем. Совещание ОИК подтвердило это. Пакистан готов предоставить данные, которые необходимо учитывать при подписании соглашения: национальное израильское Общество должно уважать границы территории Сирии (включая Голанские высоты) и дать слово не работать на Голанских высотах, в соответствии с резолюцией 1921 года. Это же касается машин скорой помощи и больниц, и это лишь минимальные требования для упрощения договоренностей. И это не означает вмешательства в отношения между национальными обществами Израиля и Сирии.

**Председатель** не уверен, что это облегчит его задачу, и предлагает делегациям обеспечить легкую связь с ними. Они могут обратиться к Председателю в любое время. Норвегия будет продолжать консультации и объединение делегаций по вопросу этих поправок. Он предлагает делегациям при необходимости отреагировать на созыв редакционного Комитета (Южная Африка).

**Ливан** считает, что вместо того, чтобы задаваться вопросом облегчает ли заявление ОИК задачу, Председатель должен задуматься над тем, является ли сказанное ОИК справедливым или правильным. Если нет, то задача будет действительно трудной.

**Председатель** уточняет, что таким образом он обращался к каждой делегации, которая будет подавать документы, требующие рассмотрения. Он заверяет, что он обязан достичь максимально широкого соглашения для достижения результата, учитывая мнение всех.

**Пакистан** объявляет о предоставлении всех данных для облегчения задачи всех участников и для достижения консенсуса. Он подтверждает, что необходимо рассмотреть сирийский вопрос, и просит объявить перерыв в заседании.

**Швейцария**, являясь государством депозитарием, высказывается в поддержку Чили. В соответствии с Венской Конвенцией инициатива подписи должна исходить от главы

правительства, главы государства или министра иностранных дел. Однако, для большей гибкости, возможно направление факса, если оригиналы отправляются позже.

**Председатель** объявляет перерыв в работе заседания.

**Пакистан** вносит поправку: передача документов о полномочиях должна осуществляться на основании статьи 3 внутреннего регламента. Факсы не могут признаваться как законные документы. Полномочия предоставляются тремя упомянутыми лицами, в оригинале.

(Ответа от Председателя не последовало: объявлен перерыв).

*Заседание закрыто в 10:40*

#### **d) Краткий отчет о 4-м пленарном заседании**

*состоявшемся во вторник, 6 декабря 2005 года во второй половине дня (17:20 – 18:00)*

#### **9. Изучение проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям (продолжение)**

**Председатель** выражает признательность за терпение представителей стран. Он извиняется за то, что отложил заседание.

Он сообщает о достижении определенного прогресса и просит продолжить обмен информацией. Работа будет возобновлена в 21:00 и он будет информировать о ходе проведенных консультаций. Председатель считает, что прогресс есть. Он хочет найти возможность решить вопрос окончательно. Если это возможно, он хотел бы принять представленный протокол, и это будет означать, что общение было плодотворным. Есть только один выход – работать до поздней ночи. Председатель извиняется перед переводчиками и предлагает продолжить общение в ночное время.

Заседание переносится на 21:00.

*Заседание закрыто в 18:00*

#### **e) Краткий отчет о 5-м пленарном заседании**

*состоявшемся во вторник, 6 декабря 2005 года (21:30 – 22:00)*

#### **9. Изучение проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям (продолжение)**

**Председатель** объявляет, что последние часы были посвящены сближению мнений и с удовлетворением отмечает достижение значительного прогресса. Однако он желает продолжить общение, поскольку при сближении мнений можно рассчитывать на принятие протокола на основе консенсуса. Он уточняет, что завтра необходимо будет приступить к доработке заключительного акта. Он надеется сегодня вечером предоставить проект заключительного акта, что будет являться итоговым документом работы. Подписание заключительного акта будет считаться засвидетельствованием текста. Этим актом делегации подтвердят соответствие конечного документа проведенной работе.

Председатель надеется на то, что получится доработать заключительный акт для его подписания к 15:00 следующего дня. Возможно, завтра утром понадобится проведение заседания Комиссии по проверке полномочий.

Он объявляет перерыв в работе заседания и объявляет делегациям о продолжении работы в 23:00, когда будут представлены результаты дискуссий, проведенных сегодня вечером. Работа над документацией важна, и Председатель не хотел бы прерывать установившуюся динамику.

*Заседание закрыто в 22:00*

## **f) Краткий отчет о 6-м пленарном заседании**

*состоявшемся в среду утром, 07 декабря 2005 года (00:55 – 01:30)*

### **9. Изучение проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям (продолжение)**

Председатель отмечает достижение определенного прогресса, но что еще остаются расхождения, которые требуют решения. Он приглашает делегатов вернуться в зал заседаний. Он предлагает возобновить пленарное заседание на следующий день в 10:00 утра. Он также предлагает ключевым делегациям подойти к нему после этого заседания и надеется, что на следующее утро соглашение будет достигнуто. Президиум остается в распоряжении делегаций, чтобы определить, в каком направлении двигаться.

*Заседание закрыто в 01:30*

## **g) Краткий отчет о 7-м пленарном заседании**

*состоявшемся в среду утром, 07 декабря 2005 года (10:30 – 11:30)*

### **9. Изучение проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям (продолжение)**

**Председатель** желает сделать промежуточный доклад. После отъезда делегаций, обсуждения продолжились до поздней ночи (или, скорее, до раннего утра), но все же позволили прийти к единой точке зрения. Председатель предлагает продолжить обсуждения, и по возможности прийти к принятию протокола на основе консенсуса. Работа будет продолжена в полдень. Если обсуждения не позволят выйти из тупиковой ситуации, Председатель проведет консультации перед завершением работы. Если соглашение не будет достигнуто, единственной возможностью останется проведение голосования. Председатель напоминает, что все международные документы, которые касаются движения Красного Креста и Красного Полумесяца, были приняты на основе консенсуса, но что он без колебаний поставит на голосование вопрос о принятии протокола, если консультации не приведут к положительному результату.

Председатель объявляет, что Редакционный комитет переходит в распоряжение Южной Африки и начнет работу с постатейного чтения протокола. Что касается поправок, Председатель просит Посла Норвегии создать рабочую группу, открытую для всех заинтересованных делегаций, которая займется вопросом решения проблем, связанных с этими поправками. Председатель выражает надежду на то, что доклад этой рабочей группы будет сделан сразу после обеда.

Он приглашает посла Чили сделать доклад о работе Комитета по проверке полномочий.

**Чили** объявляет, что из 151 делегации 144 получили право на участие в голосовании в надлежащей форме. Семь остальных делегаций не смогут принять участие в голосовании и в подписании акта. Представитель Чили добавляет, что во время первого заседания Комитета всего около сорока делегацией представили свои полномочия, в то время как на этой Конференции 100 стран мира предоставили свои полномочия в те-

чение 48 часов. Это демонстрирует намерение стран прийти к соглашению. Чили объясняет это уважением к добровольцам национальных Обществ, которые работают над разработкой и внедрением международного гуманитарного права.

**Председатель** предлагает утвердить доклад Комитета по проверке полномочий. Доклад утверждается без замечаний.

Председатель предоставляет слово Движению. В данном случае, выступают представители органов Движения, а именно: г-н Келленбергер (Kellenberger) от имени Международного комитета Красного Креста, г-н Аль-Хадид (Al-Hadid) от имени постоянно действующей Комиссии и г-н Нискалла (Nyskalla) от имени Федерации.

**Г-н Келленбергер (Kellenberg) (МККК)** подчеркивает, что принятие эмблемы носит гуманитарный характер. Вместе с тем он напоминает о том, что Конференция не может решать политические проблемы. Протокол является основополагающим для достижения одного из основных принципов Движения и важным для разъяснения роли национальных Обществ и использования эмблемы. Г-н Келленбергер (Kellenberg) напоминает, что МККК готов оказать помощь нациям на Голанских высотах. Он просит принятия Протокола.

**Г-н Аль-Хадид (Al-Hadid) (постоянно действующая Комиссия)** напоминает, что постоянно действующая Комиссия была избрана для успешного завершения работы. Посол Кювиллье (Cu villier) был избран для представления постоянно действующей Комиссии в обсуждении вопросов эмблемы. Постоянно действующая Комиссия предприняла много усилий для подписания этого протокола. Национальные Общества, члены движения, обязаны принимать на себя обязательства в соответствии с процессуальными нормами Движения. Г-н Аль-Хадид (Al-Hadid) уже говорил об этом в сентябре: политические вопросы сейчас решаться не будут. Он настаивает на том, протокол нацелен лишь на универсальность и на защиту жертв и участников гуманитарных акций. Он призывает к принятию Протокола.

**Г-н Нискалла (Nyskalla) (МФКК)** настаивает на том, что делегаты имеют возможность утвердить эту новую эмблему и, таким образом, помочь пострадавшим. Двумя днями ранее отмечался день добровольцев и г-н Нискалла (Nyskalla) надеется, что решение будет найдено, если мы будем думать о них.

**Пакистан** спрашивает о контексте, в котором эти заявления были сделаны, и спрашивает, могут ли делегации высказаться по их поводу.

**Председатель** отвечает, что они могут это сделать это в рамках пункта 9 повестки дня.

**Пакистан** выступает от себя лично, а не от имени ОИК, и спрашивает, в рамках какого пункта повестки дня были сделаны эти заявления.

**Председатель** поясняет, что эти выступления были сделаны в рамках пункта 9, с целью направить делегации, которые также могут взять слово.

**Пакистан** просит предложить делегациям взять слово.

**Г-н Геллер (Geller) (МДА)** берет слово от имени д-ра Ифрача (Yifrach). Являясь Президентом МДА, он гордится своим присутствием здесь. Он признает, что не понимает, почему возникают политические и дипломатические дискуссии. Национальное Общество и палестинское Общество пришли к соглашению. Компромисс был достигнут, но теперь идет проверка возможности его осуществления. Г-н Геллер (Geller) добавляет, что его Общество лоббировало интересы в правительстве Израиля, и что плоды этих усилий уже заметны, так как ему стало известно, что машины скорой помощи ПОКП въехали в Восточный Иерусалим. Он говорит, что готов встретиться со своим сирийским коллегой господином Аттаром (Attar) в любом месте, в любое время для продвижения к достижению результата.

**Д-р Аттар (Attar) (сирийское арабское общество Красного Полумесяца)** напоминает о прочных связях, которые объединяют его общество с сирийским арабским обществом Красного Полумесяца, единственной целью которого, как он подчеркнул, является оказание поддержки и первой помощи. Благодаря МККК пострадавшим было доставлено продовольствие. Он просит МДА направить ему через депозитария официальное сообщение, подтверждающее сказанное ним в его заявлении. Он уточняет, что он лично не уполномочен вести переговоры, но сделает все, чтобы двигаться в нужном направлении.

**Сирия** обращает внимание на доклад группы МККК и Федерации, направленной на Голанские высоты с целью узнать о нуждах пострадавших. В докладе подчеркиваются плохие условия, в которых сирийцы проживают на Голанских высотах, оккупированных Израилем. Сирия желает, чтобы этот доклад был зачитан перед участниками этого заседания. Например, сириец, ставший жертвой, должен иметь израильские документы для получения медицинского обслуживания. По словам делегата от Сирии, происходящее не имеет ничего общего с тем, что происходит на местах. Он спрашивает, где же обещания, данные Швейцарией. Она отказывается тратить время на выслушивание красивых речей. Она сожалеет о том, что ни одно из ее требований не было выполнено. Она просит не скрывать правду под прикрытием гуманитарных идей, и настаивает на том что, по ее мнению, Сирия поставлена перед фактом.

**Председатель** прерывает Сирию, которая отклоняется от темы и не соблюдает регламент.

**Сирия** напоминает о том, что не существует правил относительно длительности выступления в течение трех минут, и повторяет, что ее требования не были услышаны. Сирия хочет прийти к соглашению, но напоминает, что принципы Движения защищают интересы запада, ведь при создании Движения Сирии не существовало.

**Председатель** объявляет, что члены Редакционного комитета приглашаются в комнату №18. Кроме того, в комнате №3 и №4 Норвегия ожидает делегации, желающие принять участие в работе с поправками.

**Г-н Бюньон (Bugnion)** берет слово и говорит о выводах, содержащихся в докладе, а также о возможностях для улучшения условий на Голанских высотах. Он объясняет, в каком состоянии находится инфраструктура и что нужно для ее улучшения. Он заявляет, что МККК готов поддержать израильские власти при реализации соглашения между МДА и ПОКП.

**МККК** также готов предоставить свою помощь для облегчения реализации соглашения между МДА и сирийским арабским Обществом Красного Полумесяца, основанного на принципах Движения, и готов представить доклад на следующей Международной конференции или раньше.

**Председатель** говорит, что о возобновлении работы будет объявлено позже.

*Заседание закрыто в 11:30*

## **h) Краткий отчет о 8-м пленарном заседании**

*состоявшемся в среду, 07 декабря 2005 года, после обеда (17:00 – 18:00)*

### **9. Изучение проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям (продолжение)**

**Председатель:** объявляет выступление г-жи Кальми-Рей (Calmy-Rey)

**Г-жа Кальми-Рей (Calmy-Rey):**

Уважаемые министры,

Дамы и господа!

Вы знаете, насколько я лично привержена проведению и успешному завершению этой Конференции.

Эта Конференция имеет строго гуманитарный характер. Речь идет об усилении защиты жертв войны и об обеспечении универсальности Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца, путем членства двух национальных Обществ, израильского и палестинского. В расколотом мире, в котором, к сожалению, мы сегодня живем, это двойное признание должно считаться исключительно актом мира.

Принятие третьего Протокола является шагом к достижению этой цели.

Также, это является шагом на пути к более строгому соблюдению норм международного гуманитарного права путем создания дополнительной эмблемы для усиления защиты жертв войны.

Мы понимаем озабоченность, выраженную в связи с положением населения на оккупированных территориях на Ближнем Востоке, в частности, на оккупированных Голанских высотах. Эта озабоченность является законной. Мы приняли это к сведению, и МККК указывает меры, предусмотренные для их решения.

Но эта озабоченность не должна мешать нам в достижении цели работы этой Конференции.

Как я говорила в начале нашей Конференции, Швейцария готова следить за выполнением соглашения между МДА и ПОКП, а также Швейцария готова, если хотите, облегчить обмен информацией между МДА и ПОКП для заключения соглашения в целях содействия сотрудничеству между двумя обществами.

Дамы и господа депутаты, ваша задача была сложной, и я знаю, что вы работали до полночи, а иногда и дольше. Я хочу поздравить вас за проделанную работу.

Я знаю, что вы настроены решительно на успешное завершение и на обеспечение успеха приложенных вами усилий.

Но времени остается мало. Поэтому я призываю все делегации доказать стремление к терпимости и к поиску компромисса. Цена этому – успех, но также вы покинете эту Конференцию с убеждением, что вы оказали реальную помощь жертвам войны и Международному движению Красного Креста и Красного Полумесяца. Благодаря неустанным усилиям каждого из вас, успех не за горами. Не пренебрегайте никакими усилиями для довершения вашей работы путем создания нового инструмента международного гуманитарного права.

Жертвы ждут этого документа. Мы не должны их разочаровывать.

**Чили** благодарит г-жу Кальми-Рей (Calmy-Rey). Государство уверяет, что подавляющее большинство делегаций находится здесь более 60 часов и останется еще при необходимости, чтобы принять протокол на основе консенсуса. «Повсюду в мире, каждый может увидеть в небе крест, звезду и полумесяц. Почему мы не можем себе представить, что этот крест и полумесяц могут быть размещены на машине скорой помощи для облегчения участи пострадавших?» В последние дни более 100 делегатов разбудили своих Послов для получения полномочий для голосования, оформленных надлежащим образом. Это означает, что все объединились в надежде на принятие протокола. Небольшая группа Послов изучает эти вопросы для того, чтобы сделать предложение в этом духе. Предложение направлено на принятие протокола на основе консенсуса. Единственная цель – помочь тем, кто нуждается в помощи.

Государство добавляет, что, если Протокол будет принят без голосования и без поправок, в заключительном Акте будет изложен следующий текст:

«Конференция напомнила, что обязательство целостного соблюдения принципов и норм Международного Красного Креста и Красного Полумесяца, а также международного гуманитарного права является необходимым условием для членства в Движении.

Она еще раз подтвердила, что статья 63 4-й Женевской Конвенции защищает право национальных Обществ на продолжение их деятельности на оккупированных территориях.

Она отметила заявление Президента израильского общества Маген Давид Адом, о котором было сообщено депозитарием всем миссиям в Женеве 30 сентября 2005.

Конференция установила, что после неофициальных дискуссий, проведенных между Высокими Договаривающимися Сторонами 12 и 13 сентября 2005 года, Депозитарий организовал интенсивные консультации, которые привели к подписанию 28 ноября 2005 года в Женеве Меморандума о взаимопонимании между Маген Давид Адом и палестинским Обществом Красного Полумесяца, что облегчило принятие третьего дополнительного Протокола. Конференция с удовлетворением отмечает, что в тесном сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста и Международной Федерацией Обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, а также с соблюдением их полномочий, Швейцария готова продолжать реализацию протокола о согласии и предоставить соответствующий отчет на следующей Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца.

Конференция также приветствует тот факт, что Президент общества Маген Давид Адом (Magen David Adom) и Президент сирийского арабского Общества Красного Полумесяца заявили о своей готовности заключить подобные соглашения между своими национальными Обществами. В связи с этим, она приветствует Международный комитет Красного Креста за работу, выполненную в сотрудничестве с Международной федерацией Обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, под эгидой Депозитария. Эта работа содействовала заключению обществом Маген Давид Адом (Magen David Adom) и сирийским арабским обществом Красного Полумесяца соглашения, основанного на заявлении общества Маген Давид Адом (Magen David Adom) от 27 сентября 2005 и соответствующего международному гуманитарному праву, Уставу и Регламенту Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца. Она также приветствует Международный Комитет Красного Креста за готовность подготовить доклад об этих усилиях к следующей Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца.

В этом контексте Конференция настоятельно призывает постоянно действующую Комиссию созвать следующую Международную конференцию в кратчайшие сроки, во второй половине мая 2006 года».

**Пакистан** благодарит г-жу Кальми-Рей (Calmy-Rey). Он приветствует приверженность и готовность продолжить работу, направленную на принятие протокола на основе консенсуса и настаивает на том, что конференция не должна завершать свою работу на этом переломном моменте, и что Протокол должен быть поддержан. Пакистан имеет две особых просьбы: получить текст выступления посла Чили в письменном виде, и прервать сессию для того, чтобы иметь возможность провести заседание ОИК и обсудить этот текст.

**Председатель** закрывает заседание на 30 минут.

*Заседание закрыто в 18:00*

## **i) Краткий отчет о 9-м пленарном заседании**

*состоявшемся в среду, 07 декабря 2005 года, после обеда (20:20 – 00:50)*

## **9. Изучение проекта третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям (продолжение)**

**Председатель** приглашает делегата от Пакистана представить доклад о результатах обсуждений и консультаций в рамках ОИК.

**Пакистан** напоминает, что текст доклада Чили не был представлен заранее. Прежде всего, ОИК предлагает внесение поправок, по которым Председатель должен принять решение и которые были направлены депозитарию и делегации Чили.

**Чили** уточняет, что предложение было сделано (небольшой группой Послов, а именно Послом Швейцарии, Норвегии и Чили) для упрощения долгих переговоров. Государство благодарит делегата от Пакистана, но заявляет, что для продолжения переговоров нет времени. Оно полагается на комментарии Президиума к поправкам, предложенным ОИК. Делегация остается в распоряжении Президиума и ответит на возникшие вопросы по предложению.

**Новая Зеландия** настаивает, что в интересах общества Красного Креста Конференция должна иметь положительные результаты. Новая Зеландия считает, что достижение консенсуса является основополагающим. Она подтверждает, что ее делегация поддерживает предложение Чили.

**Соединенное Королевство**, выступая от имени ЕС, поддерживает и одобряет предложение Чили, которое соответствует целям ЕС.

**Пакистан** напоминает, что ОИК также представила предложение сегодня утром в 9:30, и что оно было передано депозитарию. Депозитарий провел работу, чтобы изучить предложения вместе с другими, но ОИК не получила ответа. Напротив, Швейцария представила предложение Чили. ОИК предлагает внести изменения в текст заключительного акта и просит оформить письмо за подписью Н. Ифрача (Yifrach) (МДА).

**Аргентина** поддерживает инициативу послов, представленных Чили.

**Литва** поддерживает ЕС и считает, что текст, предложенный Чили, поможет выйти из тупиковой ситуации.

**Председатель** подчеркивает, что, хотя за три дня и был достигнут определенный прогресс, он был медленным и не позволил найти общий язык. Но представленные предложения не изменили ситуацию, и поэтому группа Послов предложила «глобальное соглашение» (комплексное соглашение) для выхода из тупика. Это предложение состоит во внесении в заключительный Акт дополнения для принятия комплексного протокола, представленного на основе консенсуса. Авторы считают, что его гуманитарный характер оправдывает усилия. Они прислушались к тем, кто пытался сделать все возможное для достижения всеобщего согласия.

Учитывая поздний час, понимая необходимость поиска выхода из ситуации, Председатель склонен дать ход предложению Чили относительно дополнения к Заключительному акту и принятия Протокола на основе консенсуса. Он спрашивает, желают ли делегации, учитывая это последнее предложение, внести дополнения в заключительный акт и принять протокол на основе консенсуса, и нет ли возражений по поводу этого.

**Йемен** не совсем понял вопрос и просит внести уточнения.

**Египет** просит слова перед выступлением Председателя. Он благодарит Председателя и Чили за приложенные усилия. Египет считает, что предложение содержит ряд позитивных моментов, и ОИК это понимает. Обе инициативы очень важны и могут стать основанием для выхода из тупика. Не следует торопить события, а посмотреть, как можно достичь консенсуса.

**Пакистан** оставляет за собой право брать слово пока не будут даны разъяснения по поводу предложения Чили.

**Ливан** приводит обоснования того, что любое соглашение требует учета всех мнений, в том числе ответа ОИК. Ливан поддерживает предложение Пакистана.

**Председатель**, отвечая на вопрос Йемена, заверяет, что за 9 месяцев работы, командировок, процедур и т.д. все аспекты этого дела были возложены на плечи депозитария и некоторых договаривающихся сторон, и что для поиска решения были испробованы все методы. Были достигнуты определенные результаты, такие как подписание Меморандума о взаимопонимании между ПОКП и МДА. Это соглашение должно было подготовить принятие третьего Протокола. Однако эти надежды не оправдались, и поэтому, в соответствии со статьей 35, сложно было увидеть общее согласие до вынесения этого предложения, которое включает полезные элементы, отражающие озабоченность той и другой стороны.

Председатель напоминает о своем долге облегчить работу, и рекомендует принять предложение группы Послов, представленной Чили. Он предлагает принять решение и утвердить предложение в полном объеме, в соответствии со ст. 37 (2) внутреннего регламента.

**Саудовская Аравия** выражает свою готовность к достижению консенсуса. Она хочет принять протокол, но также учесть различные точки зрения. Она благодарит Чили за инициативу и поддерживает поправки Пакистана (ОИК), который проявил повышенный интерес к тексту Чили. Саудовская Аравия считает, что следует дать возможность утвердить текст Пакистана.

**Пакистан** спрашивает о следующем: каковы условия предложения Чили, его статус и существует ли оно на всех языках. Если предложение Чили касается третьего Протокола, какая связь между Меморандумом о взаимопонимании ПОКП и МДА, а также возможным соглашением между МДА и национальным сирийским Обществом с принятием проекта Протокола. И если документ Чили имеет статус официального документа заседания, какой статус имеет его предложение.

**Южная Африка** заявляет о том, что желает взять слово после ответа Председателя на вопросы Пакистана.

Вопрос Пакистана по порядку ведения заседания.

**Пакистан** требует дать ответ на вопросы предыдущего выступления.

**Председатель** считает, что предложение Чили является честной попыткой вывести конференцию из тупика после трех дней консультаций. Он заявляет, что дал этому предложению статус предложения, сделанного на пленарном заседании, и спрашивает Пакистан, как бы он отнесся к предложениям ОИК.

**Пакистан** ссылается на статью 35 внутреннего регламента и считает, что, возможно, были использованы не все методы. Предложение Чили является *non paper*, что означает отсутствие статуса официального документа. Что касается внутреннего регламента, он не может считаться справочным документом. Если есть желание успешно завершить Конференцию, необходимо изучить имеющиеся документы, то есть протокол и поправки ОИК. Для обсуждения поправок Пакистан ссылается на статьи 43 и 44.

**Председателю** известна статья 44, но он утверждает, что предложение Чили является предложением, которое допускает принятие третьего Протокола, после вынесения на голосование, на основе консенсуса. Кроме того, в случае комплексного принятия на основе консенсуса, изучение поправок не предполагается.

**Пакистан** напоминает, был распространен неофициальный документ, предложенный Чили. Кроме того, Чили призывает принять третий Протокол на основе консенсуса, в то время как его документ является неофициальным, и не может оцениваться.

**Чили** уточняет, что предложение было передано в распоряжении Конференции и ее участников. Оно было разработано при поддержке Президиума и Норвегии. Это предложение доступно для всех, и было передано лично в руки Послу Пакистана. Президи-

ум имеет право придать предложению правовой характер. Это предложение представляет собой акт доброй воли, это призыв, вклад, и, как сказал, Посол Пакистана, цель его – достижение успеха конференции.

**Кения** объявляет о важности для ее делегации достижения договоренности путем консенсуса. Очевидно, что долгие паузы и консультации не привели к согласию. Однако Кения обращается в последний раз с целью попытаться сблизить мнения, если еще не слишком поздно.

**Соединенные Штаты** напоминают, что все стремятся прийти к соглашению. Кроме того, учитывая позднее время, США предлагает отложить дискуссию по обсуждаемому вопросу (вопрос процедуры) в соответствии со статьей 25, и продолжить дебаты. Соединенные Штаты считают, что предложение Чили соответствует статье 30 регламента, поскольку именно представленное предложение (по крайней мере, на английском языке), может обсуждаться на пленарном заседании. Речь идет не о поправках, а о предложении, которое позволит продвинуться вперед. Учитывая позднее время, необходимо принять протокол комплексно, и добавить предложение в заключительный акт.

**Пакистан** считает, что Соединенные Штаты дают истолкование статьи 30, но не считает, что документ Чили является официальным, и предлагает Председателю принять решение о статусе этого предложения. Пакистан предлагает приостановить любые действия, пока Посол Норвегии не сделает свой доклад по поводу рассмотрения поправок.

**Председатель** просит объявить перерыв на 5 минут.

*Заседание закрыто в 21:35, его работа возобновлена в 22:00*

**Председатель** объявляет, что Конференция находится в затруднительном положении. Перерыв показал, что сделанные предложения вряд ли облегчат работу в дальнейшем. Но все же работу Конференции нужно продолжить.

У Председателя возникает вопрос о соблюдении повестки дня, и он просит прервать прения по обсуждаемому вопросу. Председатель хочет продолжить работу с предложением Чили и приступить к принятию третьего Протокола на основе консенсуса. Он спрашивает, есть ли возражения.

**Пакистан** просит до принятия решения по Протоколу учесть представленные поправки. В соответствии с правилами (статья 25 внутреннего регламента), мы не можем дать ход этому предложению по порядку ведения заседания, поскольку придется немедленно дать слово двум сторонам, высказывающимся «за» и двум сторонам, высказывающимся «против». Обсуждения, проведенные до сих пор, являются недействительными, поскольку еще не обсуждался пункт 10 повестки дня. Кроме того, Пакистан заявляет о том, что предложение Чили также неприемлемо, учитывая последний пункт и тот факт, что документы не были подписаны.

**Председатель** уверен, что участники углубляются в прения по процедурным вопросам и забывают о предмете работы. Он делает предложение о переносе дебатов. Председатель желает прекратить обсуждение и перейти к голосованию или к утверждению консенсуса, и спрашивает Пакистан, намерен ли он обжаловать его решение?

**Пакистан** отвечает, что обжалования не будет. Напротив, он напоминает, что не получил ответа на вопросы, касающиеся: 1) статуса документа, 2) доклада Посла Норвегии по предложению, 3) правила 44 относительно внесения поправок. Речь не идет о затягивании дебатов, а скорее о признании того, что консенсуса не существует.

**Председатель** напоминает, что на основании статьи 22 можно в любое время просить о прекращении дебатов. Если нет возражений, он желает перейти к пункту 10 повестки дня.

**Сирия** напоминает, что Швейцария является принимающей страной, но что она и другие присутствующие делегации являются суверенными странами. Они не могут допус-

титель принятия решения, которое бы противоречило правилам. Кроме того, нужно отметить, что если здесь делегаты лишены прав человека, элементарных прав (права голоса), трудно представить, что эти права будут соблюдаться на оккупированной территории. Она заявляет, что председатель не может принимать решения в одностороннем порядке и просит его помнить об этом, прежде чем действовать.

**Председатель** просит провести голосование для прекращения дебатов и спрашивает, есть ли два участника, выступающих «против» и два участника, выступающих «за». Предложение о порядке ведения заседания поставлено на голосование.

**Соединенные Штаты** считают, что Конференция соответствует процедуре и поддерживает порядок ее проведения.

**Южная Африка** считает, что существует некоторая неопределенность по порядку ведения заседания, и что были заданы несколько вопросов по порядку ведения заседания. Она настаивает, чтобы Председатель придерживался правил.

**Пакистан** разделяет это мнение, и ему кажется, что процедурные правила применяются хаотично. Пакистан предлагает заслушать доклад Посла Норвегии. Пакистан не уверен, что точно знает обсуждаемый вопрос, и спрашивает, по-прежнему ли обсуждается пункт 9 повестки дня?

**Председатель** дает ход просьбе Пакистана и предоставляет слово Норвегии.

**Норвегия** делает доклад о работе рабочей группы. Она заявляет, что двусторонние и частные консультации оказались плодотворными, и что каждый смог высказать свою точку зрения. Конечно, по причине нехватки времени не было возможности обсудить конкретные правовые вопросы.

**Председатель** желает внести некоторую ясность. Участники имеют право знать, по каким вопросам повестки дня сделаны выступления (по пункту 9). Трудно прийти к соглашению на основе переговоров. Действуя непредвзято, в целях продвижения работы, он хотел бы объявить о прекращении обсуждений пункта 9 повестки дня, и перейти к следующему пункту. Он решает прекратить обсуждение пункта 9 и перейти к пункту 10. Он предлагает утвердить Протокол на основе консенсуса. В соответствии с нормами процедуры, данное решение можно обжаловать.

**Пакистан** не стремится к обжалованию, однако отмечает, что поскольку нет возможности достичь соглашения путем переговоров, ожидать консенсуса между государствами участниками невозможно. Пакистан предлагает внести представленные поправки.

**Председатель** считает, что противоречие, отмеченное Пакистаном, свидетельствует о провале работы конференции. В соответствии со статьей 35, он просит объявить перерыв в работе заседания на 15 минут для обсуждения вопросов с Президиумом.

*Перерыв объявлен в 22:30. Заседание возобновлено в 23:50.*

**Председатель** напоминает, что было представлено два документа, 1) третий Протокол и 2) поправки, по которым необходимо принять решение в целом или по отдельности. С учетом внутреннего регламента и позднего времени, Председатель предлагает проголосовать по вопросу поправок в целом.

**Пакистан** заявляет, что ОИК предпочла бы, чтобы принятие третьего Протокола состоялось на основе консенсуса, чтобы сделать его поистине универсальным инструментом. ОИК озадачена тем, что результаты не были достигнуты. Пакистан напоминает, что целью эмблемы является защита жертв. В тексте существуют недочеты и поправки должны внести ясность. ОИК зачитывает резолюцию 1921 года, принятую чтобы национальные общества могли работать в пределах границ своих государств. Резолюция не противоречит Протоколу как таковому, но считается, что текст является односторонним. Принимая во внимание значение этого документа, он не должен быть несовершенным. Учитывая эти замечания, ОИК выносит поправки на голосование.

**Южная Африка** вновь подтверждает приверженность ее правительства к МГП. Южная Африка сообщила, что проведение в данный момент дипломатической Конференции является несвоевременным. Совершенно очевидно, что не все прониклись единым духом, и Южная Африка просит еще времени. Она озабочена необходимостью голосования и заявляет, что не будет принимать в нем участия.

**Куба** не принимает предложение перейти к голосованию, поскольку текст будет ослаблен поправками, и уничтожен в зародыше.

**Председатель** объясняет голосование по поправкам: они будут приняты, только если будет собрано большинство от 2/3 голосов присутствующих участников, и что делегации могут пояснить свое голосование после его проведения. В соответствии со статьей 39, для голосования нужно встать. Перерывов не будет, если только не возникнут вопросы по порядку ведения заседания.

**Пакистан** не имеет вопросов по порядку ведения заседания, но требует поименного голосования в соответствии со статьей 39.

**Председатель** объявляет, что голосование будет проводиться в порядке французского алфавита.

*Название страны, выбранной Председателем в ходе жеребьевки для начала голосования: Швейцария.*

*Голосование по поправкам в целом: Отклонение поправки: «против», Принятие поправки: «за», Воздержался: «воздерж.».*

Швейцария: против	Германия: против	Чили: воздержал.
Сирия: за	Андорра: против	Китай: за
Таиланд: воздерж.	Саудовская Аравия: за	Кипр: против
Танзания: воздерж.	Аргентина: против	Колумбия: против
Чад: за	Армения: против	Коморские острова: не голосовали
Чешская Республика: против	Австралия: против	Конго: воздерж.
Тимор-Лешти: против	Австрия: против	Демократическая республика Конго: воздерж.
Того: воздерж.	Азербайджан: за	Корея: воздерж.
Тунис: за	Бахрейн: за	НДР Корея: за
Турция: не голосовала	Бангладеш: за	Коста-Рика: против
Украина: против	Беларусь: воздерж.	Берег Слоновой кости: против
Уругвай: против	Бельгия: против	Хорватия: против
Венесуэла: воздерж.	Бутан: воздерж.	Куба: за
Вьетнам: воздерж.	Боливия: против	Дания: против
Йемен: за	Босния и Герцеговина: против	Доминиканская Республика.: против
Замбия: воздерж.	Бразилия: воздерж.	Египет: за
Афганистан: не голосовала	Болгария: против	Сальвадор: против
Южная Африка: не голосовала	Бурунди: воздерж.	ОАЭ: за
Албания: против	Камбоджа: воздерж.	Эквадор: против
Алжир: за	Канада: против	
	Кабо-Верде: не голосовал	

Эритрея: воздержал.	Лаос: не голосовал	Уганда: за
Испания: против	Латвия: против	Узбекистан: за
Эстония: против	Ливан: за	Пакистан: за
США: против	Ливия: за	Панама: против
Эфиопия: воздерж.	Лихтенштейн: против	Парагвай: против
Финляндия: против	Литва: против	Нидерланды: против
Франция: против	Люксембург: против	Перу: против
Грузия: против	Македония: против	Филиппины: воздерж.
Гана: воздерж.	Мадагаскар: против	Польша: против
Греция: против	Малайзия: за	Португалия: против
Гватемала: против	Малави: против	Катар: за
Гвинея: за	Мали: за	Румыния: против
Гаити: воздерж.	Мальта: против	Соединенное Королевство: против
Гондурас: против	Марокко: за	Россия: против
Венгрия: против	Мавритания: за	Руанда: воздерж.
Индия: воздерж.	Мексика: против	Сан-Марино: против
Индонезия: за	Микронезия: против	Папское государство: воздерж.
Иран: за	Молдова: против	Сенегал: за
Ирландия: против	Монако: против	Сербия и Черногория: против
Исландия: против	Монголия: против	Сейшилы: не голосовали
Израиль: против	Мозамбик: воздерж.	Сингапур: против
Италия: против	Мьянма: воздерж.	Словакия: против
Ямайка: воздерж.	Непал: воздерж.	Словения: против
Япония: против	Никарагуа: против	Судан: за
Иордания: за	Нигер: за	Шри-Ланка: не голосовала
Казахстан: за	Нигерия: воздерж.	Швеция: против
Кения: воздерж.	Норвегия: против	
Киргизстан: за	Новая Зеландия: против	
Кувейт: за	Оман: за	

**Индия** считает, что эмблема должна обсуждаться с чисто гуманитарной точки зрения и сожалеет, что в дискуссиях этой Конференции звучали вопросы политики.

**Чили** получили очень четкие инструкции относительно голосования в поддержку Протокола, но не получили никаких инструкций относительно голосования по поправкам.

**Колумбия** понимает выраженную озабоченность, однако считает, что текст может быть принят без изменений.

**Россия** не может поддержать поправки ОИК. Текст Протокола был внимательно изучен и получил поддержку со стороны государства, которое не изучало поправок. Кроме того, дискуссии во время Конференции не были достаточными.

**Бразилия** получила инструкции голосовать за принятие Протокола и выражает сожаление, что не было достигнуто консенсуса. Даже если поправки представляют интерес, не было достаточно времени для их обсуждения.

**Венесуэла** настаивает на том, что протокол должен быть утвержден на основе консенсуса, если мы не хотим рисковать тем, что он окажется ненужным. Было бы ошибкой утверждать протокол без консенсуса.

**Председатель** объявляет результаты голосования по поправкам в целом:

Количество государств, имеющих право голоса: 144.

Голосовавшие страны: 107

За: 35

Против: 72

Требуемое большинство ( $\frac{2}{3}$  голосующих стран): 72

### **Внесение поправок отклонено**

Председатель предлагает принять протокол на основе консенсуса, и спрашивает, есть ли возражения.

### **10. Принятия дополнительного третьего Протокола к Женевским конвенциям**

**Сирия** хочет сделать замечания, прежде чем перейти к голосованию по проекту протокола: 1) Женевские Конвенции и МГП для мира и человечества являются ценностями, которыми нельзя рисковать. Демократический процесс привел к голосованию. Это очень серьезная проблема, которая может представлять риски для реализации концепции международного гуманитарного права, которое является жертвой этой конференции. МГП – это способ защиты слабого от сильного, и Сирия убеждена, что тем, кто сегодня пытается заставить молчать, придется отвечать перед историей. Учитывая, что поправки Пакистана приняты не были, Сирия вынуждена просить о проведении поименного голосования, чтобы записать для истории имена тех, кто поддерживает МГП, и те, кто его хоронит.

**Беларусь** настаивает на том, чтобы все приняли решение утвердить протокол на основе консенсуса, и что принятие путем голосования является неприемлемым. Беларусь считает, что международное сообщество делает серьезную ошибку и официально предлагает вынести на голосование принятие третьего Протокола голосованием.

Согласно договоренности **Председатель** проводит голосование по принятию третьего дополнительного Протокола.

*Название страны, выбранной в ходе жеребьевки для начало голосования: Австрия*

Австрия: за	Бразилия: за	Колумбия: за
Азербайджан: воздерж.	Болгария: за	Коморские острова: не голосовали
Бахрейн: воздерж.	Бурунди: за	Конго: за
Бангладеш: против	Камбоджа: за	Демократическая республика Конго: за
Беларусь: воздерж.	Канада: за	Корея: за
Бельгия: за	Кабо-Верде: не голосовал	Народно-демократическая республика Корея: против
Бутан: за	Чили: за	Коста Рика: за
Боливия: за	Китай: воздерж.	
Босния и Герцеговина: за	Кипр: за	

Берег Слоновой кости: за	Лаос: не голосовал	Португалия: за
Хорватия: за	Латвия: за	Катар: против
Куба: против	Ливан: против	Румыния: за
Дания: за	Ливия: против	Соединенное Королевство: за
Доминиканская Респ.: за	Лихтенштейн: за	Россия: за
Египет: против	Литва: за	Руанда: за
Сальвадор: за	Люксембург: за	Сан-Марино: за
ОАЭ: против	Македония: за	Папское государство: за
Эквадор: за	Мадагаскар: за	Сенегал: против
Эритрея: воздерж.	Малайзия: против	Сербия и Черногория: за
Испания: за	Малави: за	Сейшилы: не голосовали
Эстония: за	Мали: против	Сингапур: за
США: за	Мальта: за	Словакия: за
Эфиопия: за	Марок: против	Словения: за
Финляндия: за	Мавритания: против	Судан: против
Франция: за	Мексика: за	Шри-Ланка: не голосовала
Грузия: за	Микронезия: за	Швеция: за
Гана: за	Молдова: за	Швейцария: за
Греция: за	Монако: за	Сирия: против
Гватемала: за	Монголия: за	Таиланд: за
Гвинея: против	Мозамбик: за	Танзания: за
Гаити: за	Мьянма: за	Чад: против
Гондурас: за	Непал: за	Чешская Республика: за
Венгрия: за	Никарагуа: за	Тимор-Леште: за
Индия: за	Нигер: против	Того: воздержал.
Индонезия: против	Нигерия: воздерж.	Тунис: против
Иран: против	Норвегия: за	Турция: за
Ирландия: за	Новая Зеландия: за	Украина: за
Исландия: за	Оман: против	Уругвай: за
Израиль: за	Уганда: за	Венесуэла: воздерж.
Италия: за	Узбекистан: не голосовал	Вьетнам: за
Ямайка: за	Пакистан: против	Йемен: против
Япония: за	Панама: за	Замбия: за
Иордания: воздерж.	Парагвай: за	Афганистан: не голосовал
Казахстан: воздерж.	Нидерланды: за	Южная Африка: не голосовала
Кения: за	Перу: за	Албания: за
Киргизстан: не голосовал	Филиппины: за	Алжир: против
Кувейт: против	Польша: за	

Германия: за

Саудовская Аравия: против

Армения: за

Андорра: за

Аргентина: за

Австралия: за

**Китай** воздержался не потому, что у него есть вопросы к тексту, а потому, что он хочет добиться консенсуса, и этот документ должен был объединить, а не разделить членов Движения.

**Иордания** выражает сожаление, что Конференция не смогла достичь консенсуса, и что не были приняты поправки, которые могли бы укрепить протокол. Тем не менее, в тексте содержатся положения, направленные на усиления полномочий сторон в ситуациях вооруженного конфликта. Кроме того, он направлен на предупреждения образования большого количества эмблем и связан с подписанием соглашения между МДА и ПОКП, что очень важно для Иордании.

**Демократическая Республика Конго (ДРК)** желала бы принять Протокол на основе консенсуса. Это голосование произошло впервые и является прецедентом в МГП, что обязательно ослабит текст. ДРК возвращается к возможности провести эту конференцию сегодня. Она проголосовала за текст в пользу многих жертв на местах и в интересах универсальности Женевских конвенций и дополнительных Протоколов.

Председатель объявляет о результатах:

Государства, имеющие право голосовать: 144

Проголосовавшие страны: 125

За: 98

Против: 27

Требуемое большинство ( $\frac{2}{3}$  голосующих стран): 84

### **Протокол утвержден**

**Ливан** напоминает, что оказание помощи жертвам – это большая честь и услуга, и высоко оценивает усилия, предпринятые для достижения консенсуса. В Протоколе изложены детали, и иногда и сложные вопросы, что заставило Ливан сомневаться, и что вынудило его голосовать против принятия Протокола.

**Сингапур** принял Протокол по гуманитарным соображениям, даже если и отдавал предпочтение консенсусу. Протокол имеет явно гуманитарный характер, и Сингапур выражает надежду, что он будет способствовать защите.

**Россия** выражает глубокое сожаление, что консенсуса не достигнуто, и считает, что такое соглашение должно объединять, а не разделять международное сообщество. Понадобилось быть выше глубоких разногласий во имя гуманизма.

**Кения** проголосовала за принятие, но сожалеет по поводу отсутствия консенсуса, которого не было достигнуто, несмотря на серьезные попытки и частые призывы к нему. Этот документ является важным для развития МГП, и Кения обращается ко всем участникам применять протокол надлежащим образом, независимо от того, каким образом был утвержден его текст.

**Турция** напоминает, что конференция была созвана для того, чтобы проложить путь к универсальности, и что протокол соответствует этому намерению. Было бы желательно утвердить протокол на основе консенсуса, но этого не случилось. Турция считает, что необходимо изучить и обсудить причины, по которым консенсус не был достигнут. Такие усилия должны поощряться государствами участниками.

**Папское государство** отдавало предпочтение консенсусу и выражает глубокое сожаление, что он не был достигнут. Оно напоминает, что новая эмблема является допол-

нительной, и не заменяет существующие эмблемы. Оно желает, чтобы стороны встретились для работы над вопросами гуманитарного права.

**Пакистан** благодарит стороны, которые голосовали против, поскольку целью являлось достижение консенсуса. Пакистан повторно заявляет о своей поддержке МГП, которое является неприкосновенным и выше политических разногласий. Кроме того, он надеется, что стороны продолжат диалог и желает, чтобы новой эмблеме не придавали этнического, расового или религиозного значения. Он напоминает, что этот вопрос имеет историческое и политическое прошлое, о чем нужно всегда помнить. Соглашение между ОИК и другими сторонами стало бы настоящим триумфом.

**Председатель** напоминает, что нужно подписать заключительный Акт и протокол, но что заключительный Акт еще не готов. Заключительный акт представляет собой резюме основных этапов Конференции. Идея заключается в том, что Швейцария должна подготовить проект заключительного акта и передать его государствам-членам Женевских конвенций и участникам Конвенции. Затем он будет передан для проведения консультаций. Что касается Протокола, желающие подписать его приглашаются в Президиум.

**Египет** стремился к консенсусу и считает, что были использованы все методы для учета интересов всех сторон участниц. Египет будет и впредь работать над утверждением универсальности международного гуманитарного права и реализацией Протокола.

**Израиль** заявляет, что речь идет об историческом моменте, что дает возможность для решения несправедливости. Делегат подумал об Анри Дюнане (Henri Dunant), который бы гордился тем, что произошло сегодня. Консенсус не должен быть самоцелью, и делегат подтверждает важность принципов универсальности и единства.

**Д-р Эль-Хадид (El-Hadid)** сообщает, что постоянно действующая Комиссия приветствует принятие третьего Протокола, но жалеет, что консенсуса не было достигнуто. Он заверяет Председателя, что постоянно действующая Комиссия постоянно будет работать над единством Движения, а также следить за обоснованным использованием эмблемы. Государствам участникам будет в нужное время сообщено о проведении 29-й международной Конференции Красного Креста и Красного Полумесяца.

**Швейцария** высказывается в качестве депозитария и объявляет, что третий дополнительный Протокол уже доступен для подписания. В соответствии со статьей 8 третьего Протокола, его подписание будет проводиться в течение 12 месяцев в Берне, в Швейцарии. В марте 2006 года Комиссия по правам человека будет заседать в Женеве. Швейцария готова предоставить для подписания оригинал Протокола в ходе этого заседания государствам, желающим подписать его, но которые его еще не подписали.

В соответствии со статьей 77 Венской Конвенции 1969 года о праве международных договоров, фактический заключительный акт будет оформлен и направлен для информации и внесения поправок государствами участниками Женевских конвенций, участвовавшими в Конференции.

**Председатель** объявляет о закрытии конференции.

*Дипломатическая Конференция прекращает свою работу в 0:50*

## **11. Подписание заключительного Акта и третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям**

*Подписание третьего дополнительного Протокола к Женевским конвенциям некоторыми странами происходит в 1:30 в ночь с 7 на 8 декабря 2005 года.*

## 8. Отчет Комиссии по проверке полномочий

### а) Отчет

Комиссия по проверке полномочий провела свое первое заседание в понедельник, 5 декабря 2005 года, в 18:00. Второе заседание Комиссии состоялось во вторник, 6 декабря 2005 в 13:00. Были представлены делегации всех государств членов Комиссии, а именно: Чили, Австралии, Канады, Республики Конго, Республики Корея, Гватемалы, Мадагаскара, Украины и Сирии.

Комиссия рассмотрела документы, представленные 151 делегацией.

Говоря о документах, необходимых для участия в работе Конференции, в том числе полномочий для участия в голосовании и в подписании заключительного Акта, полномочия, представленные 144 делегациями, оказались оформленными надлежащим образом.

Комиссия предлагает пленарному заседанию Конференции признать полную законность этих полномочий.

Комиссия установила, что 7 других делегаций не представили документы, которые могут считаться законными полномочиями. В голосовании, а также в подписании заключительного Акта эти государства участвовать не будут. Комиссия лично обратилась к ним и сообщила им о сложившейся ситуации.

Женева, 7 декабря 2005 г.

[подписи]

Приложения (см. ниже):

1. Список присутствующих государств, имеющих право голосовать и подписывать заключительный Акт, в соответствии с решением Комиссии

2. Список присутствующих государств, не имеющих право голосовать и подписывать заключительный Акт, в соответствии с решением Комиссии

### б) Приложение 1: Присутствующие государства, имеющие право голосовать и подписывать заключительный Акт

*7 декабря 2005 г., 10:30, список в порядке французского алфавита*

- |                      |                          |                       |
|----------------------|--------------------------|-----------------------|
| 1. Афганистан        | 11. Австрия              | 21. Болгария          |
| 2. Южная Африка      | 12. Азербайджан          | 22. Бурунди           |
| 3. Албания           | 13. Бахрейн              | 23. Камбоджа          |
| 4. Алжир             | 14. Бангладеш            | 24. Канада            |
| 5. Германия          | 15. Беларусь             | 25. Кабо-Верде        |
| 6. Андорра           | 16. Бельгия              | 26. Чили              |
| 7. Саудовская Аравия | 17. Бутан                | 27. Китай             |
|                      | 18. Боливия              | 28. Кипр              |
| 8. Аргентина         | 19. Босния и Герцеговина | 29. Колумбия          |
| 9. Армения           |                          | 30. Коморские острова |
| 10. Австралия        | 20. Бразилия             | ва                    |

- |  |                 |                                 |
|--|-----------------|---------------------------------|
| 31. Конго                                    | 61. Индонезия   | 98. Нигер                       |
| 32. Демократическая республика Конго         | 62. Иран        | 99. Нигерия                     |
| 33. Корея                                    | 63. Ирландия    | 100. Норвегия                   |
| 34. Народно-демократическая республика Корея | 64. Исландия    | 101. Новая Зеландия             |
| 35. Коста-Рика                               | 65. Израиль     | 102. Оман                       |
| 36. Берег Слоновой кости                     | 66. Италия      | 103. Уганда                     |
| 37. Хорватия                                 | 67. Ямайка      | 104. Узбекистан                 |
| 38. Куба                                     | 68. Япония      | 105. Пакистан                   |
| 39. Дания                                    | 69. Иордания    | 106. Панама                     |
| 40. Доминиканская Республика                 | 70. Казахстан   | 107. Парагвай                   |
| 41. Египет                                   | 71. Кения       | 108. Нидерланды                 |
| 42. Сальвадор                                | 72. Киргизстан  | 109. Перу                       |
| 43. Объединенные Арабские Эмираты            | 73. Кувейт      | 110. Филиппины                  |
| 44. Эквадор                                  | 74. Лаос        | 111. Польша                     |
| 45. Эритрея                                  | 75. Латвия      | 112. Португалия                 |
| 46. Испания                                  | 76. Ливан       | 113. Катар                      |
| 47. Эстония                                  | 77. Ливия       | 114. Румыния                    |
| 48. США                                      | 78. Лихтенштейн | 115.   Объединенное Королевство |
| 49. Эфиопия                                  | 79. Литва       | 116. Россия                     |
| 50. Финляндия                                | 80. Люксембург  | 117. Руанда                     |
| 51. Франция                                  | 81. Македония   | 118. Сан-Марино                 |
| 52. Грузия                                   | 82. Мадагаскар  | 119. Папское государство        |
| 53. Гана                                     | 83. Малазия     | 120. Сенегал                    |
| 54. Греция                                   | 84. Малави      | 121. Сербия и Черногория        |
| 55. Гватемала                                | 85. Мали        | 122. Сейшилы                    |
| 56. Гвинея                                   | 86. Мальта      | 123. Сингапур                   |
| 57. Гаити                                    | 87. Марокко     | 124. Словакия                   |
| 58. Гондурас                                 | 88. Мавритания  | 125. Словения                   |
| 59. Венгрия                                  | 89. Мексика     | 126. Судан                      |
| 60. Индия                                    | 90. Микронезия  | 127. Шри Ланка                  |
|  | 91. Молдова     | 128. Швейцария                  |
|  | 92. Монако      | 129. Швейцария                  |
|  | 93. Монголия    | 130. Сирия                      |
|  | 94. Мозамбик    | 131. Таиланд                    |
|  | 95. Мьянма      |                                 |
|  | 96. Непал       |                                 |
|  | 97. Никарагуа   |                                 |

- |                         |              |                |
|-------------------------|--------------|----------------|
| 132. Танзания           | 136. Того    | 141. Венесуэла |
| 133. Чад                | 137. Тунис   | 142. Вьетнам   |
| 134. Чешская Республика | 138. Турция  | 143. Йемен     |
| 135. Тимор-Леште        | 139. Украина | 144. Замбия    |
|                         | 140. Уругвай |                |

**с) Приложение 2: Присутствующие государства, не имеющие право голосовать и подписывать заключительный Акт**

1. Ангола
2. Бенин
3. Бруней
4. Камерун
5. Ирак
6. Маврикий
7. Тринидад и Тобаго

**9. Поправки, переданные Пакистаном и Йеменом, которые были предложены Государствами Организации Исламской конференции**

**а) Текст поправок**

**1/13**

Преамбула, п. 1: убрать из 3-ей строки "в случаях, когда они применимы"

**2/13**

Изложить п. 8 Преамбулы в следующей редакции:

"Напоминая, что национальные общества, осуществляющие деятельность на территории другого государства, должны убедиться, что эмблемы, которые они собираются использовать в рамках этой деятельности, могут использоваться в стране, где осуществляется деятельность, и в стране или странах транзита, и что никакая деятельность не может осуществляться национальным обществом на территории, которая в соответствии с положениями резолюции XI, принятой X Международной конференцией Красного Креста в 1921 г., находится под юрисдикцией другого национального общества, без предварительного согласия на это последнего".

**3/13**

Преамбула, п. 10: заменить в первой строке слово "решимость" на "стремление".

**4/13**

Опустить пункт 4 статьи 2.

**5/13**

Статья 3, пункт 1 (конец 1-го абзаца): добавить слово "исключительно" перед словами "для целей опознавания".

**6/13**

Изложить подпункт 1b статьи 3 в следующей редакции:

"b) другую эмблему, которая используется Высокой Договаривающейся Стороной, при условии, что такая эмблема не будет использоваться на какой-либо оккупированной территории".

**7/13**

Добавить в статью 3 новый подпункт – 1с:

"с) национальные общества, использующие эмблему Третьего протокола, будут руководствоваться в этом нормами и принципами международного гуманитарного права".

**8/13**

Пункт 2 статьи 3 изложить в следующей редакции:

"Национальное общество, которое принимает решение вписать в эмблему Третьего протокола другую эмблему в соответствии с пунктом 1 выше, может, согласно национальному законодательству, использовать эту эмблему и ее наименование исключительно в международно признанных национальных границах".

**9/13**

Опустить пункт 3 статьи 3.

**10/13**

**Статья 6, пункт 2**

Вставить слова "максимальный срок в три года, считая с момента вступления в силу настоящего Протокола" между словами "продолжать такое использование" и "при условии" в третьей строке (в соответствии с текстом статьи 53 Женевской конвенции I и формулировкой предыдущей редакции проекта Третьего дополнительного протокола), в результате чего пункт 2 будет изложен в следующей редакции:

2. Несмотря на пункт 1 выше, Высокие Договаривающиеся Стороны могут предоставить тем, кто ранее использовал эмблему Третьего протокола или любой знак, являющийся ее имитацией, максимальный срок в три года, считая с момента вступления в силу настоящего Протокола, чтобы перестать пользоваться ими, при условии, что во время вооруженного конфликта не будет создаваться впечатление, что пользование ими предоставляет защиту Женевских конвенций и, в тех случаях, когда они применимы, Дополнительных протоколов 1977 г., и при условии, что права на такое использование были приобретены до принятия настоящего Протокола.

### 11/13

Статья 7: опустить, начиная со слов "и, в частности," и до конца абзаца, в результате чего статья 7 будет изложена в следующей редакции:

#### Статья 7

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются как в мирное время, так и во время вооруженного конфликта, как можно шире распространять текст данного Протокола в своих странах.

### 12/13

Статья 8: изложить в следующей редакции: Настоящий протокол будет открыт для подписания участниками Женевских конвенций через шесть месяцев после его принятия (как это было в случае Дополнительных протоколов I и II).

### 13/13

Также: Взять в кавычки слово "государства" в пункте Преамбулы PP9 и выяснить правовые последствия этого.

## **b) Результаты голосования по поправкам, проведенного 8 декабря в 00:45**

Высокие договаривающиеся стороны, имеющие право голосовать	144
Высокие договаривающиеся стороны, проголосовавшие « за » или « против »	107

Требуемое большинство $\frac{2}{3}$	72
Высокие договаривающиеся стороны, проголосовавшие за поправки	35
Высокие договаривающиеся стороны, проголосовавшие <i>против</i> поправок	72

*Таким образом, внесение поправок было отклонено 72 голосами против 35*

**с) Список Высоких договаривающихся сторон, проголосовавших за внесение поправок**

*В порядке французского алфавита*

1. Алжир	13. Иран	25. Оман
2. Саудовская Аравия	14. Иордания	26. Уганда
3. Азербайджан	15. Казахстан	27. Узбекистан
4. Бахрейн	16. Киргизстан	28. Пакистан
5. Бангладеш	17. Кувейт	29. Катар
6. Китай	18. Ливан	30. Сенегал
7. НДР Корея	19. Ливия	31. Судан
8. Куба	20. Малайзия	32. Сирия
9. Египет	21. Мали	33. Чад
10. ОАЭ	22. Марокко	34. Тунис
11. Гвинея	23. Мавритания	35. Йемен
12. Индонезия	24. Нигер	

**d) Список Высоких договаривающихся сторон, проголосовавших против внесения поправок**

1. Албания	10. Босния и Герцеговина	18. Дания
2. Германия	11. Болгария	19. Доминиканская Республика
3. Андорра	12. Канада	20. Сальвадор
4. Аргентина	13. Кипр	21. Эквадор
5. Армения	14. Колумбия	22. Испания
6. Австралия	15. Коста-Рика	23. Эстония
7. Австрия	16. Берег Слоновой кости	24. США
8. Бельгия	17. Хорватия	25. Финляндия
9. Боливия		26. Франция

- |                 |                    |                             |
|-----------------|--------------------|-----------------------------|
| 27. Грузия      | 43. Малави         | 59. Румыния                 |
| 28. Греция      | 44. Мальта         | 60. Соединенное Королевство |
| 29. Гватемала   | 45. Мексика        | 61. Россия                  |
| 30. Гондурас    | 46. Микронезия     | 62. Сан-Марино              |
| 31. Венгрия     | 47. Молдова        | 63. Сербия и Черногория     |
| 32. Ирландия    | 48. Монако         | 64. Сингапур                |
| 33. Исландия    | 49. Монако         | 65. Словакия                |
| 34. Израиль     | 50. Никарагуа      | 66. Словения                |
| 35. Италия      | 51. Норвегия       | 67. Швеция                  |
| 36. Япония      | 52. Новая Зеландия | 68. Швейцария               |
| 37. Латвия      | 53. Панама         | 69. Чешская республика      |
| 38. Лихтенштейн | 54. Парагвай       | 70. Тимор-Леште             |
| 39. Литва       | 55. Нидерланды     | 71. Украина                 |
| 40. Люксембург  | 56. Перу           | 72. Уругвай                 |
| 41. Македония   | 57. Польша         |                             |
| 42. Мадагаскар  | 58. Португалия     |                             |

**е) Высокие договаривающиеся стороны, которые при голосовании воздержались**

- |                     |              |                         |
|---------------------|--------------|-------------------------|
| 1. Беларусь         | 11. Эфиопия  | 21. Филиппины           |
| 2. Бутан            | 12. Гана     | 22. Руанда              |
| 3. Бразилия         | 13. Гаити    | 23. Папское государство |
| 4. Бурунди          | 14. Индия    | 24. Таиланд             |
| 5. Камбоджа         | 15. Ямайка   | 25. Танзания            |
| 6. Чили             | 16. Кения    | 26. Тонга               |
| 7. Конго            | 17. Мозамбик | 27. Венесуэла           |
| 8. ДР Конго R       | 18. Мьянма   | 28. Вьетнам             |
| 9. Республика Корея | 19. Непал    | 29. Замбия              |
| 10. Эритрея         | 20. Нигерия  |                         |

## 10. Результаты голосования по принятию третьего дополнительного Протокола

### а) Результаты голосования, проведенного 8 декабря в 01:20

Высокие договаривающиеся стороны, имеющие право голосовать	144
Высокие договаривающиеся стороны, проголосовавшие « за» или «против»	125
Требуемое большинство $\frac{2}{3}$	84
Высокие договаривающиеся стороны, проголосовавшие за принятия Протокола	98
Высокие договаривающиеся стороны, проголосовавшие <i>против</i> принятия Протокола	27

*Таким образом, третий дополнительный Протокол был принят 98 голосами против 27.*

### б) Список Высоких договаривающихся сторон, проголосовавших за принятие Протокола

*В порядке французского алфавита*

1. Албания	19. Колумбия	36. Грузия
2. Германия	20. Конго	37. Гана
3. Андорра	21. ДР Конго	38. Греция
4. Аргентина	22. Республика Корея	39. Гватемала
5. Армения	23. Коста Рика	40. Гаити
6. Австрия	24. Берег Слоновой кости	41. Гондурас
7. Австралия	25. Хорватия	42. Венгрия
8. Бельгия	26. Дания	43. Индия
9. Бутан	27. Доминиканская Республика	44. Ирландия
10. Боливия	28. Сальвадор	45. Исландия
11. Босния и Герцеговина	29. Эквадор	46. Израиль
12. Бразилия	30. Испания	47. Италия
13. Болгария	31. Эстония	48. Ямайка
14. Бурунди	32. США	49. Япония
15. Камбоджа	33. Эфиопия	50. Кения
16. Канада	34. Финляндия	51. Латвия
17. Чили	35. Франция	52. Лихтенштейн
18. Кипр		53. Литва

- |                |                             |                         |
|----------------|-----------------------------|-------------------------|
| 54. Люксембург | 69. Новая Зеландия          | 84. Сербия и Черногория |
| 55. Македония  | 70. Уганда                  | 85. Сингапур            |
| 56. Мадагаскар | 71. Панама                  | 86. Словакия            |
| 57. Малави     | 72. Парагвай                | 87. Словения            |
| 58. Мальта     | 73. Нидерланды              | 88. Швеция              |
| 59. Мексика    | 74. Перу                    | 89. Швейцария           |
| 60. Микронезия | 75. Филиппины               | 90. Таиланд             |
| 61. Молдова    | 76. Польша                  | 91. Танзания            |
| 62. Монако     | 77. Португалия              | 92. Чешская Республика  |
| 63. Монголия   | 78. Румыния                 | 93. Тимор-Леште         |
| 64. Мозамбик   | 79. Соединенное Королевство | 94. Турция              |
| 65. Мьянма     | 80. Россия                  | 95. Украина             |
| 66. Непал      | 81. Руанда                  | 96. Уругвай             |
| 67. Никарагуа  | 82. Сан-Марино              | 97. Вьетнам             |
| 68. Норвегия   | 83. Папское государство     | 98. Замбия              |

**с) Список Высоких договаривающихся сторон, проголосовавших против принятия Протокола**

- |                      |                |             |
|----------------------|----------------|-------------|
| 1. Алжир             | 11. Кувейт     | 21. Катар   |
| 2. Саудовская Аравия | 12. Ливан      | 22. Сенегал |
| 3. Бангладеш         | 13. Ливия      | 23. Судан   |
| 4. НДР Корея         | 14. Малайзия   | 24. Сирия   |
| 5. Куба              | 15. Мали       | 25. Чад     |
| 6. Египет            | 16. Марокко    | 26. Тунис   |
| 7. ОАЭ               | 17. Мавритания | 27. Йемен   |
| 8. Гвинея            | 18. Нигер      |             |
| 9. Индонезия         | 19. Оман       |             |
| 10. Иран             | 20. Пакистан   |             |

**д) Список Высоких договаривающихся сторон, воздержавшихся при голосовании**

- |                |                              |               |
|----------------|------------------------------|---------------|
| 1. Азербайджан | 4. Народная республика Китай | 7. Казахстан  |
| 2. Бахрейн     | 5. Эритрея                   | 8. Нигерия    |
| 3. Беларусь    | 6. Иордания                  | 9. Того       |
|                |                              | 10. Венесуэла |

## 11. Подробный список делегатов и участников Конференции

*В порядке французского алфавита*

### а) Делегаты Государств

RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN - ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

*Representative*

H.E. Dr. Assad Omer, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Ghulam Sediq Rasuli, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Adviser*

Ms. Rahela Abdullah, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD - REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

*Representative*

H.E. Ms. Glaudine J. Mtshali, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations, Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Dr. D. Mashabane, Director Humanitarian Affairs, Ministry of Foreign Affairs

Mr. André Stemmet, Senior Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs

Mr. C.A. Le Roux, First Secretary, South African Embassy in Bern

Ms. Laura M. Joyce, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

REPUBLIQUE D'ALBANIE - REPUBLIC OF ALBANIA

*Representative*

H.E. Mr. Vladimir Thanati, Ambassador, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Ervin Nina, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE - DEMOCRATIC AND POPULAR REPUBLIC OF ALGERIA

*Représentant*

M. Mohammed Bessedik, Ministre Conseiller, Chargé d'Affaires a.i., Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Représentants suppléants*

M. Djelloul Baghli, Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Boumediene Mahi, Secrétaire diplomatique, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

Mlle. Dalal Soltani, Secrétaire Diplomatique, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE - FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

*Representative*

H.E. Mr. Michael Steiner, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Ms. Birgitta Maria Siefker-Eberle, Minister, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Advisers*

Mr. Neithard Höfer-Wissing, First Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Stefan Dörr, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Alexander Wallau, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

PRINCIPAUTÉ D'ANDORRE - PRINCIPALITY OF ANDORRA

*Representative*

Mr. Xavier Trota Bollò, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ANGOLA – ANGOLA

*Representative*

M. Joaquin A. Belo B. Mangueira, Ministre Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Conseiller*

M. Paulo Vladimir Vaz da Conceição, Fonctionnaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

ROYAUME D'ARABIE SAOUDITE - KINGDOM OF SAUDI ARABIA

*Representative*

H.E. Mr. Abdulwahab A. Attar, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Mohammed Al-Agail, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Salim Solayman Alahmad, Director General, Red Crescent Society of Saudi Arabia

Mr. Emad Adham, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Ali Bahitham, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## RÉPUBLIQUE ARGENTINE - ARGENTINE REPUBLIC

### *Representative*

H.E. Alberto J. Dumont, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Mr. Ernesto Martinez Gondra, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Jaime Sergio Cerda, Minister, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Inés Fastame, Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE - REPUBLIC OF ARMENIA

### *Representative*

H.E. Mr. Zohrab Mnatsakanian, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Mr. Artak Apitonian, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Tigran Samvelian, Head of Division, Human Rights and Humanitarian Issues, Ministry of Foreign Affairs

## AUSTRALIE – AUSTRALIA

### *Representative*

Ms. Robyn Louise Mudie, Counsellor and Deputy Permanent Representative, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. James Martin Larsen, Assistant Secretary, Legal Advisor, Department of Foreign Affairs and Trade

### *Alternate Representatives*

Mr. Mark Sawers, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Rachel Moseley, Second Secretary, Disarmament, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Brad Peppinck, Adviser, Department of Foreign Affairs and Trade

## AUTRICHE – AUSTRIA

### *Representative*

H.E. Mr. Wolfgang Petritsch, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Christina Kokkinakis, Minister, Chargé d'affaires, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Alexander Wojda, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Advisers*

Ms. Mag. Nicole Adler, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Nina Abedin-Zadeh, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. David Lansky, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN - REPUBLIC OF AZERBAIJAN

*Representative*

H.E. Mr. Elchin Amirbayov, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Seymur Mardaliyev, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Azad Jafarov, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Mammad Talibov, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ROYAUME DE BAHREÏN - KINGDOM OF BAHREIN

*Representative*

Mr. Ali E. Alsisi, First Secretary, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Amar Rajab, Attaché, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH - PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

*Representative*

H.E. Mr. Toufiq Ali, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Fazlul Karim, Director General, Ministry of Foreign Affairs

*Advisers*

Mr. Mizanur Rahman, Director General, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Mahbub-uz Zaman, Minister, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Andalib Elias, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Nayem U. Ahmed, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS - REPUBLIC OF BELARUS

### *Representative*

Mr. Sergei Aleinik, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Ms. Lyudmila Kamenkova, Head of General Legal Department, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Andrei Molchan, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## BELGIQUE - BELGIUM

### *Représentant*

M. Guy Genot, Directeur Général en mission pour les questions de Droit International Humanitaire, Ministère des Affaires Etrangères

### *Représentant suppléant*

S.E. M. François Roux, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

### *Conseillers*

M. Gérard Dive, Conseiller au Cabinet de la Justice

M. Michel Driesen, Commandant, Composante Médicale Forces armées

M. Frederik Naert, Conseiller juridique, Ministère de la Défense

M. Frédéric Verheyden, Deuxième Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

## RÉPUBLIQUE DU BÉNIN - REPUBLIC OF BENIN

### *Représentant*

Mme Rosemonde Dodji Adjanonhoun, Premier Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

## ROYAUME DU BHOUTAN - KINGDOM OF BHUTAN

### *Representative*

H.E. Mr. Sonam T. Rabgye, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representative*

Ms. Kunzang C. Namgyel, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Advisers*

Ms. Doma Tsering, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Tashi Peldon, Research Officer, Policy and Planning Division, Ministry of Foreign Affairs

## BOLIVIE – BOLIVIA

### *Representative*

Mr. Alvaro Moscoso Blanco, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representative*

Mr. Gino Poggi Borda, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## BOSNIE ET HERZÉGOVINE - BOSNIA AND HERZEGOVINA

### *Representative*

Mr. Nedžad Hadzimusic, Assistant Minister of Foreign Affairs, Ministry of Foreign Affairs

### *Alternate Representatives*

H.E. Ms. Jadranka Kalmeta, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Ms. Dragana Andelic, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## BRÉSIL - BRAZIL

### *Representative*

H.E. Mr. Carlos Antonio da Rocha Paranhos, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Mr. Antonio Carlos do Nascimento Pedro, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Maria Rita Fontes Faria, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Marcelo Böhlke, Third Secretary, Ministry of Foreign Affairs

## ÉTAT DE BRUNÉI DARUSSALAM - STATE OF BRUNEI DARUSSALAM

### *Representative*

H.E. Mr. Paduka Mahadi Haji Wasli, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Ms. Farida Hairani Hisham, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Mas Muznah Md Yussof, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## RÉPUBLIQUE DE BULGARIE - REPUBLIC OF BULGARIA

### *Representative*

H.E. Mr. Petko Draganov, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Andrey Naydenov, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs

Ms. Milena Yotova, Attaché, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Iskra Anguelova, Junior expert, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Nicolay Tzanev, Head of the cabinet of the President of the Bulgarian Red Cross

RÉPUBLIQUE DU BURUNDI - REPUBLIC OF BURUNDI

*Représentant*

M. Herménégilde Nkurabagaya, Conseiller au Cabinet du Ministre des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale, Ministère des Relations Extérieures et de la Coopération Internationale

*Alternate Representative*

S.E M. Gahutu Zachararie, Ambassadeur Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Nestor Nkundwanabake, Premier Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

ROYAUME DU CAMBODGE - KINGDOM OF CAMBODIA

*Representative*

Mr. Pheak Kdey Keo, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Peuv Phan, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

CAMEROUN – CAMEROON

*Représentant*

M. Innocent Berlin BIDIMA, Premier Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

CANADA - CANADA

*Représentant*

S.E. M. Paul Meyer, Ambassadeur, Représentant permanent suppléant auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Représentants suppléants*

M. Terrence Cormier, Ministre, Représentant permanent adjoint auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Karim Amégan, Premier secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

Ms. Alexandra Mackenzie, Senior Policy Officer, Ministry of Foreign Affairs

REPUBLIQUE DU CAP VERT – REPUBLIC OF CAPE VERDE

*Representative*

Mr. Silva Belarmino Monteiro, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

CHILI - CHILE

*Representative*

H.E. Mr. Juan Martabit Scaff, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Juan Eduardo Eguiguren, Minister-Counsellor, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Adviser*

Mr. Camilo Sanhueza, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE CHINE - PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

*Representative*

H.E. Mr. Zukang Sha, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Cong Fu, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Mei Lan, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE CHYPRE - REPUBLIC OF CYPRUS

*Representative*

Ms. Leda Koursoumba, Law Commissioner of the Republic of Cyprus

*Alternate Representatives*

H.E. Mr. James Droushiotis, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Nicos Nicolaou, Counsellor, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Adviser*

Ms. Sologionna Maria, Adviser, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

COLOMBIE - COLOMBIA

*Representative*

H.E. Ms. Clemencia Forero Ucros, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Ms. Ana Maria Prieto Abad, Minister Plenipotentiary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Victoria González Ariza, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

### UNION DES COMORES - UNION OF THE COMOROS

#### *Representative*

Mr. Ahamada Hamadi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Diplomatic Counsellor at the Ministry of Exterior Relations

#### *Alternate Representative*

Ms. Mdahoma Zainaba, Legal Counsellor

### RÉPUBLIQUE DU CONGO - REPUBLIC OF THE CONGO

#### *Représentant*

S.E. M. Roger Julien Menga, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

#### *Représentants suppléants*

Mme. Delphine Bikouta, Premier Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Zohrino Massamba, Chef de Division des questions juridiques classiques à la Direction des Affaires Juridiques, Ministère des Affaires Etrangères

Mme. Kellie-Shandra Ognimba, Juriste, Experte en Droit de l'Homme, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

### RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO - DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

#### *Représentant*

S.E M. Antoine Mindua Kesia-Mbe, Ambassadeur Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

#### *Représentant suppléant*

M. Xavier Honoré Tati, Premier Conseiller d'Ambassade, Responsable du Bureau des Institutions Spécialisées des Nations Unies à caractère humanitaire et culturel à la Direction des Organisations Internationales, Ministère des Affaires Etrangères

M. Desiré Ndoy Foumukoy, Deuxième Conseiller d'Ambassade, Bureau Avis Juridiques sur les Actes relatifs à la carrière des Agents à la Direction des Affaires Juridiques et Contentieux, Ministère des Affaires Etrangères

### RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE - DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

#### *Representative*

H.E. Mr. Tcheul Ri, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Chun Yong Kye, Minister, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Myong Nam Choe, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Yong Il Kim, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE - REPUBLIC OF KOREA

*Representative*

H.E. Mr. Hyuck Choi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Ji-ah Paik, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Chul Lee, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DU COSTA RICA - REPUBLIC OF COSTA RICA

*Representative*

H.E. Mr. Luis Alberto Varela Quirós, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

H.E. Ms. Carmen Isabel Claramunt-Garro, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Alejandro Solano Ortiz, Minister Counsellor Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Alexandra Segura Hernandez, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Carlos Cordero Madrigal, Vice Director of Multilateral Politics, Ministry of Foreign Relations

RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE - REPUBLIC OF CÔTE D'IVOIRE

*Representative*

H.E. Mr. Christian-Claude Béké-Dassys, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Bernard N'Guessan N'Guessan, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Désiré Bosson Assamoi, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE CROATIE - REPUBLIC OF CROATIA

*Representative*

H.E. Mr. Gordan Markotić, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Romana Kuzmanić Oluić, First Secretary, Ministry of Foreign Affairs and European Integration Department for Human Rights

Mr. Toma Galli, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE CUBA - REPUBLIC OF CUBA

*Representative*

H.E. Mr. Juan Antonio Fernandez Palacios, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. María del Carmen Herrera Caseiro, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Manuel Sanchez Oliva, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ROYAUME DU DANEMARK - KINGDOM OF DENMARK

*Representative*

H.E. Ms. Marie-Louise Overvad, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Asser Berling-Rasmussen, Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE - DOMINICAN REPUBLIC

*Representative*

H.E. Ms. Claudia Hernández Bona, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Ms. Ysset Román Maldonado, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE - ARABIC REPUBLIC OF EGYPT

*Representative*

H.E. Mr. Sameh Shoukry, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Amin Meleika, Counsellor, Alternate Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Omar Shalaby, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR - REPUBLIC OF EL SALVADOR

##### *Representative*

H.E. Mr. Byron Fernando Larios López, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Ramiro Recinos Trejo, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Ingrid Zúniga Menjívar, Technical Assistant for Migratory Policies and in charge of International Humanitarian Law, Ministry of Foreign Affairs and Inter-Institutional Committee of International Humanitarian Law

#### EMIRATS ARABES UNIS - UNITED ARAB EMIRATES

##### *Representative*

H.E. Mr. Mohamed Husein Al Shaali, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Adel Essa Hur Al Mahri, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Sheika Najla Mohamed Salem Al Qassimi, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### ÉQUATEUR - ECUADOR

##### *Representative*

Mr. Juan Carlos Faidutti, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representative*

Mr. Luis Vayos Valdivieso, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### ERYTHRÉE - ERITREA

##### *Representative*

Mr. Bereket Woldeyohannes, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### ESPAGNE – SPAIN

##### *Representatives*

H.E. Mr. Juan Antonio March Pujol, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

H.E. Mr. Manuel Pombo Bravo, Ambassador at large for humanitarian and social affairs, Ministry of Foreign Affairs

*Alternate Representatives*

Ms. Josep María Bosch Bessa, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Ms. Isabel García Fernández Llamazares, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE D'ESTONIE - REPUBLIC OF ESTONIA

*Representative*

H.E. Mr. Tõnis Nirk, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Ingrid Kressel, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Martin Toon, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Artur Kink, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE - UNITED STATES OF AMERICA

*Representative*

H.E. Mr. John B. Bellinger, III, Legal Adviser, U.S. Department of State

*Alternate Representatives*

Mr. Richard L. Greene, Acting Assistant Secretary of State for Population, Refugees, and Migration, U.S. Department of State

H.E. Mr. Kevin E. Moley, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Senior Advisers*

Ms. Piper A. Campbell, Humanitarian Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. James Burger, Associate Deputy General Counsel, International Affairs, Office of the General Counsel, Department of Defense

*Advisers*

Ms. Ashley Deeks, Attorney Adviser, Office of the Legal Adviser, U.S. Department of State

Mr. Joseph P. Cassidy, First Secretary, Humanitarian Affairs Officer, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Michael Meier, Colonel, Principal Deputy Legal Counsel, Office of the Chairman, Joint Chiefs of Staff, U.S. Department of Defense

Mr. Jeffrey D. Kovar, Attaché, Legal Adviser, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Eric Pelofsky, Attorney Adviser, Office of the Legal Adviser, U.S. Department of State

Ms. Carol Santos, Program Officer, Office of Multilateral Coordination and External Relations, Bureau of Population, Refugees and Migration, U.S. Department of State

Mr. David Meltzer, Vice President, American Red Cross

Mr. Brian Majewski, American Red Cross

Ms. Brooks A. Robinson, Counsellor for Public Affairs, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Wendy Lubetkin, Public Affairs Specialist, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Devorah Goldberg, Public Affairs Officer, American Red Cross

## RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE ET DÉMOCRATIQUE D'ETHIOPIE - FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

### *Representative*

H.E. Mr. Fisseha Yimer, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Mr. Seleshi Mengesha Digafe, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Minelik Alemu Getahun, Counsellor, Ministry of Foreign Affairs

## FINLANDE - FINLAND

### *Representative*

H.E. Mr. Vesa Himanen, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Ms. Satu Mattila, Minister-Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Tanja Grén, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## FRANCE - FRANCE

### *Représentant*

S.E. M. Jean-Maurice Ripert, Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

### *Représentants suppléants*

M. Marc Giacomini, Ministre Conseiller, Représentant permanent adjoint auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Pierre Bodeau, Expert juridique, Chargé de mission, Direction des Affaires Juridiques, Ministère des Affaires Etrangères

M. Emmanuel Rousseau, Premier Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

Mme. Christine Guétin, Deuxième Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

## GÉORGIE - GEORGIA

*Representative*

Mr. Konstantin Gedevanishvili, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

REPUBLIQUE DU GHANA - REPUBLIC OF GHANA

*Representative*

H. E. Mr. Kwame Bawuah-Edusei, Permanent Representative to the, United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Paul King Aryene, Minister and Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Adviser*

Ms. Hillary Gbedemah, Adviser, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

GRÈCE - GREECE

*Representative*

H.E. Mr. Tassos Kriekoukis, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

H.E. Mr. Franciscos Verros, Ambassador, Director, D1 Directorate of UN, International Organisations & Conferences, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Takis N. Sarris, Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Ionnis Plotas, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Athena Makri, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Pinelopi Micha, Attaché

GUATEMALA - GUATEMALA

*Representative*

H.E. Dr. Lars Pira, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Angela María Chávez Bietti, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Stephanie Hochstetter Skinner-Klee, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Carlos José Arroyave Prera, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE GUINÉE - REPUBLIC OF GUINEA

*Représentant*

S.E. M. Boubacar Diallo, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Représentants suppléants*

M. Camara Aboubacar Demba, Directeur national adjoint des Affaires judiciaires et consulaires, Ministère des Affaires Etrangères

M. Arafan Kabinè Kaba, Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI - REPUBLIC OF HAITI

*Representative*

Mr. Jean-Claude Pierre, Minister Counsellor, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Jean Bony Alexandre, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Frantz Dorsainville, Minister Counsellor, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Pierre Mary G. Saint-Amour, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Gladys Florestal, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DU HONDURAS - REPUBLIC OF HONDURAS

*Representative*

H.E. Mr. J. Benjamín Zapata, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Gracibel Bu Figueroa, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Mauricio Alfredo Pérez Zepeda, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE HONGRIE - REPUBLIC OF HUNGARY

*Representative*

H.E. Mr. Gyula Szelei Kiss, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Dezső Horváth, Minister Plenipotentiary and Special Envoy, Deputy Permanent, Representative to the United Nations Office in Geneva

H.E. Mr. Arpad Prandler, Ambassador, Ministry of Foreign Affairs

*Advisers*

Ms. Katalin Búzás, Senior Adviser, Ministry of Foreign Affairs

Ms. Orsolya Tóth, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE DE L'INDE - REPUBLIC OF INDIA

##### *Representative*

H.E. Mr. Hardeep Singh Puri, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Mohinder S. Grover, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Kumaresan Ilango, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Munu Mahawar, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE - REPUBLIC OF INDONESIA

##### *Representative*

H.E. Mr. Makarim Wibisono, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

H.E. Mr. Eddi Hariyadi, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Sunu Mahadi Soemarno, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Dewi Ratih Kartonegoro, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN - ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

##### *Representative*

H.E. Mr. Pirooz Hosseini, Ambassador, Ministry of Foreign Affairs

##### *Alternate Representatives*

H.E. Mr. Mohammad Reza Alborzi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

H.E. Mr. Seyed Mohammad Kazem Sajjadpour, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Abbas Golriz, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Seyed Mohammad Sadati Nejad, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE D'IRAK - REPUBLIC OF IRAQ

##### *Representative*

H.E. Mr. Baha H. Al-Shibib, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Majid H. Al-Anbaki, Minister Plenipotentiary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Mayada A. Yass, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

IRLANDE - IRELAND

*Representative*

H.E. Ms. Mary Whelan, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Declan Smyth, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Ms. Orla Keane, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ISLANDE - ICELAND

*Representative*

Ms. Anna Jóhannsdóttir, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Ms. Kristjana Sigurbjörnsdóttir, Attaché, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ISRAËL - ISRAEL

*Representative*

H.E. Mr. Itzhak Levanon, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Aharon Leshno Yaar, Deputy Director General, Head of UN & IO Division, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Daniel Meron, Director, Human Rights & Humanitarian Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Tibor Shalev-Schlosser, Counsellor, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Advisers*

Mr. Daniel Taub, Deputy Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs

Mrs. Elea Fauvel, Adviser, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Karen Dwek, Adviser, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## ITALIE - ITALY

### *Représentant*

S.E. M. Paolo Bruni, Ambassadeur Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

### *Représentants suppléants*

M. Valentino Simonetti, Ministre Conseiller, Représentant permanent adjoint auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Domenico Fornara, Premier Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

Mme. Roberta Barberini, Conseiller juridique, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Francesco Maria De Stefani Spadafora, Premier Secrétaire, Département des Affaires Politiques Multilatérales, Ministère des Affaires Etrangères

## JAMAÏQUE - JAMAICA

### *Representative*

H.E. Mr. Ransford A. Smith, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Ms. Pamela Ingleton, Foreign Service Officer, Ministry of Foreign Affairs and Foreign Trade

Ms. Symone Betton, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## JAPON - JAPAN

### *Representative*

H.E. Mr. Ichiro Fujisaki, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

H.E. Mr. Shigeru Endo, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Hidenobu Sobashima, Minister, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

### *Advisers*

Mr. Yusuke Arai, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Shu Nakagawa, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Akira Kato, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE - HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

### *Representative*

H.E. Mr. Musa Burayzat, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Azzam Alameddin, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Advisers*

Mr. Hussam Qudah, Attaché, Adviser, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Rifai Nahla, Special Adviser to the Permanent Representative, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN - REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

*Representative*

H.E. Mr. Kairat Abusseitov, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Arkin Akhmetov, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Murat Zhagiparov, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DU KENYA - REPUBLIC OF KENYA

*Representative*

H.E. Ms. Amina C. Mohamed, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

H.E. Mr. Philip Richard O. Owade, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Peter Kamau, Senior economist

RÉPUBLIQUE KIRGHIZE - KYRGYZ REPUBLIC

*Representative*

H.E. Mr. Muktar Jumaliev, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Muratbek Azymbakiev, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Aidit Erkin, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Ulan Daniarov, Attaché, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ETAT DU KOWEÏT - STATE OF KUWAIT

*Representative*

H.E. Mr. Dharar Abdul-Razzak Razzooqi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Abdullah K.M.J. Al-Askar, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Najeeb A. A. Al-Bader, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Sadiq M.S. Marafi, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Jawaher Ebraheem Dauj E. Al-Sabah, Diplomatic Attaché, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO - LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

*Representative*

Mr. KhamKheuang Bounteum, Deputy Director General, Department of Treaties and Laws, Ministry of Foreign Affairs

*Alternate Representative*

Mr. Thiphasone Sengsourinha, Legal official, Human Rights Division, Department of Treaties and Laws, Ministry of Foreign Affairs

RÉPUBLIQUE DE LETTONIE - REPUBLIC OF LATVIA

*Representative*

H.E. Mr. Jānis Kārklīņš, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Kristīne Maļinovska, Counsellor (Human Rights), Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Katrina Kaktina, Deputy Head of International Law Division, Ministry of Foreign Affairs

LIBAN - LEBANON

*Représentant*

S.E. M. Gébran Soufan, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Représentants suppléants*

Mlle. Maya Dagher, Premier Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Ahmad Arafa, Deuxième Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

GRANDE JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE POPULAIRE SOCIALISTE

GREAT SOCIALIST PEOPLE'S LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA

*Representative*

H.E. Ms. Najat Al-Hajjaji, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Murad Hamaima, Minister Plenipotentiary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN - PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN

*Representative*

H.E. Mr. Norbert Frick, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Ms. Isabel Frommelt, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE LITUANIE - REPUBLIC OF LITHUANIA

*Representative*

H.E. Mr. Edvardas Borisovas, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Rita Kazragienė, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Valdas Šakalys, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG - GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG

*Représentant*

S.E. M. Jean Feyder, Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Représentant suppléant*

Mme. Christine Goy, Représentant permanent adjoint auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE - THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

*Representative*

H.E. Mr. Georgi Avramchev, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mrs. Beti Jaceva, Head of Section for International Law & Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Dusko Uzunovski, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Kadrije Salmani, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR - REPUBLIC OF MADAGASCAR

##### *Représentant*

S.E. M. Alfred Rabeloson, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

##### *Représentants suppléants*

M. Michel Rajoelina, Directeur cabinet du Ministère des Affaires Etrangères, Ministère des Affaires Etrangères

M. Jean-Michel Rasolontjatovo, Premier Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

#### RÉPUBLIQUE DU MALAWI - REPUBLIC OF MALAWI

##### *Representative*

Mr. Ernest Makawa, Treaties Officer, Permanent Mission to the United Nations, New York

#### MALAISIE - MALAYSIA

##### *Representative*

H.E. Ms. King Bee Hsu, Ambassador, Permanent Representative to the, United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Mohamed Zin Amran, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Abidin Zulkifli, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE DU MALI - REPUBLIC OF MALI

##### *Représentant*

M. Mahamdou Ouédraogo, Chef Section des Accords Multilatéraux, Direction des Affaires Juridiques, Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération International

##### *Représentant suppléant*

M. Sékou Kassé, Premier Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

#### MALTE - MALTA

##### *Representative*

H.E. Mr. Saviour F. Borg, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Raymond Sarsero, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. John Busuttil, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva  
Mr. Tony Bonnici, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### ROYAUME DU MAROC - KINGDOM OF MOROCCO

##### *Representative*

Mr. Azzedine Farhane, Counsellor, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Driss Isbayene, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva  
Mr. Omar Kadiri, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### MAURICE - MAURITIUS

##### *Representative*

H.E. Mr. Shree Baboo Chekitan Servansing, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Mohamed Iqbal Latona, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva  
Mr. Umesh Kumar Sookmanee, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva  
Ms. Reena Wilfrid-René, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE - ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

##### *Representative*

H.E. Mr. Mohamed Saleck Ould Mohamed Lemine, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representative*

Mr. Mahfoudh Ould Magha, First Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### MEXIQUE - MEXICO

##### *Representative*

H.E. Mr. Luis Alfonso De Alba, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

H.E. Mr. Pablo Macedo, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Erasmo R. Martínez Martínez, Minister, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva  
Ms. Liliana López, Deputy Director, Office of the Legal Advisor, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Juan Manuel Sánchez Contreras, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Victor Benina, Attaché, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### ETATS FEDERES DE MICRONÉSIE – FEDERATED STATES OF MICRONESIA

##### *Representative*

Mr. James A. Naich, Deputy Chief of Mission, Embassy of the Federal State of Micronesia, Washington

#### RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA - REPUBLIC OF MOLDOVA

##### *Representative*

H.E. Mr. Dumitru Croitor, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representative*

Mr. Victor Moraru, Deputy Director, Department for Multilateral Cooperation, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Victor Palii, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### PRINCIPAUTÉ DE MONACO - PRINCIPALITY OF MONACO

##### *Représentant*

S.E. M. Philippe Blanchi, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

##### *Représentants suppléants*

Mlle. Carole Lanteri, Conseiller, Représentant permanent adjoint auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Alexandre Jahlan, Troisième Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

#### MONGOLIE - MONGOLIA

##### *Representative*

H.E. Mr. Danzannorov Boldbaatar, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representative*

Ms. Davaasuren Gerrelmaa, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Amar Amarjargal, Officer, Law and Treaty Department, Ministry of Foreign Affairs

#### RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE - REPUBLIC OF MOZAMBIQUE

##### *Représentant*

S.E. M. Alexandre da Conceição Zandamela, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Représentants suppléants*

M. Manuel Carlos, Deuxième Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Cláudio Dinis Mate, Conseiller juridique, Ministère des Affaires Etrangères et de Coopération

UNION DU MYANMAR - UNION OF MYANMAR

*Representative*

H.E. Mr. Nyunt Maung Shein, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Nyunt Swe, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Paw Myint Oo, Head of Protocol, Myanmar Red Cross Society

Mr. Kyaw Thu Nyein, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ROYAUME DU NÉPAL - KINGDOM OF NEPAL

*Representative*

H.E. Mr. Gyan Chandra Acharya, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Gopal Bahadur Thapa, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

NICARAGUA - NICARAGUA

*Representative*

H.E. Ms. Alicia Martín Gallegos, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Néstor Cruz Toruño, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DU NIGER - REPUBLIC OF NIGER

*Représentant*

M. Laouali Labo, Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux, Ministère des Affaires Etrangères, de la Coopération et de l'Intégration Africaine

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA - FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA

*Representative*

H.E. Mr. Joseph U. Ayalogu, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Stephen M. Baba, First Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. M. A. Mba, Assistant Director, First United Nations Division, Ministry of Foreign Affairs

Mr. U. Sarki, Minister, Advisor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ROYAUME DE NORVÈGE - KINGDOM OF NORWAY

*Representative*

H.E. Mr. Wegger Christian Strommen, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

H.E. Mr. Kjell Eliassen, Ambassador, Ministry of Foreign Affairs

*Advisers*

Ms. Astrid Helle Ajamay, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Steinar Lindberg, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Mads Harlem, Norwegian Red Cross Society

NOUVELLE-ZÉLANDE - NEW ZEALAND

*Representative*

H.E. Mr. Tim Caughley, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Ms. Mary-Anne Crompton, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Charlotte Darlow, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

SULTANAT D'OMAN - SULTANATE OF OMAN

*Representative*

H.E. Mr. Ahmed Mohamed Masoud Al-Riyami, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Mohamed Al-Sanfari, First Secretary, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Yousuf Issa Al-Zadjali, First Secretary, Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Nassra Salim Al-Hashimi, Second Secretary, Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA - REPUBLIC OF UGANDA

*Representative*

H.E. Mr. William G. Naggaga, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE D'OUZBÉKISTAN - REPUBLIC OF UZBEKISTAN

*Representative*

Mr. Badriddin Obidov, First Secretary, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

PAKISTAN - PAKISTAN

*Representative*

H.E. Mr. Masood Khan, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Tehmina Janjua, Minister, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Mansoor Ahmad Khan, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

PANAMA - PANAMA

*Representative*

H.E. Mr. Juan Alberto Castillero Correa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Una Alfu de Reyes, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Jorge Félix Corrales, Counsellor, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY - REPUBLIC OF PARAGUAY

*Representative*

H.E. Mr. Rigoberto Gauto Vielman, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Gloria Amarilla Acosta, Minister, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Monica Addario Davalos, International Organisations Directorate, Ministry of Foreign Affairs

ROYAUME DES PAYS-BAS - KINGDOM OF THE NETHERLANDS

*Representative*

H.E. Mr. Ian M. De Jong, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Olivia Swaak-Goldman, Senior Legal Counsel, Ministry of Foreign Affairs

Ms. Mariëlle Van Kesteren, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Adviser*

Ms. Mireille Hector, Head of International Humanitarian Law Division, Netherlands Red Cross Society

PÉROU - PERU

*Representatives*

Mr. Antonio Garcia-Revilla, Under-Secretary to the Multilateral Affairs, Ministry of Foreign Affairs

H.E. Mr. Manuel Rodriguez-Cuadros, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. José Luis Salinas Montes, Minister, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Carlos Chocano, Minister Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Juan Pablo Vegas Torres, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Eliana Beraun Escudero, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES - REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

*Representative*

H.E. Mr. Enrique A. Manalo, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Raly L. Tejada, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Jesus Enrique Garcia, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE POLOGNE - REPUBLIC OF POLAND

*Representative*

H.E. Mr. Zdzisław Rapacki, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Andrzej Misztal, Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Adviser*

Ms. Margareta Kassangana, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Dorota Markiewicz Zemke, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

PORTUGAL - PORTUGAL

*Representative*

H.E. Mr. José Caetano Da Costa Pereira, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Carlos Pereira Marques, Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Advisers*

Mr. José Sérgio de Calheiros Da Gama, Legal Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. João Queirós, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ETAT DU QATAR - STATE OF QATAR

*Representative*

H.E. Mr. Nasser Rashid Al Nuaimi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Mr. Mohamed Abdullah Al Duhaimi, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

ROUMANIE - ROMANIA

*Représentant*

H.E. M. Doru Romulus Costea, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Représentants suppléants*

Mme. Victoria Gavrilescu, Directeur, Ministère des Affaires Etrangères, Ministère des Affaires Etrangères

M. Constantin Zanfir, Colonel, Ministère de la Défense Nationale

M. Costin-Horia Rogoveanu, Troisième secrétaire, Conseiller, Ministère des Affaires Etrangères

M. Florin Chitu, Conseiller, Colonel, Ministère de la Défense Nationale

Mme. Florentina Voicu, Premier Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD - UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

*Representative*

H.E. Mr. Nicholas Thorne, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representative*

Ms. Helen R. Nellthorp, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

*Advisers*

Ms. Helen Upton, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Diane Bell, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Michael Meyer, Ministry of Foreign Affairs

## FÉDÉRATION DE RUSSIE - RUSSIAN FEDERATION

*Representative*

Mr. Vladimir Tarabrin, Head of Delegation, Ministry of Foreign Affairs

*Alternate Representatives*

Mr. Stepan Kuzmenkov, First Secretary, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Yuri Boychenko, First Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Sergey Chumarev, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Sergey Kondratiev, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## RÉPUBLIQUE DU RWANDA - RWANDESE REPUBLIC

*Représentant*

Mr. Etienne Nkerabigwi, Chargé Affaires juridiques, Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération

M. Alphonse Kayitayne

## RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN - REPUBLIC OF SAN MARINO

*Représentant*

S.E. Mme. Federica Bigi, Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

## SAINT-SIÈGE - THE HOLY SEE

*Représentant*

S.E. Mgr. Silvano M. Tomasi, Nonce apostolique, Observateur permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève et Délégué permanent auprès des autres organisations internationales à Genève

*Représentant suppléant*

R.P. Antoine Abi Ghamem, Attaché, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Conseillers*

Dr. Tomasi Di Ruzza, Expert de Droit

Mme. Francesca Merico-Colombo, Expert

M. Mathieu Maillot, Expert

RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL - REPUBLIC OF SENEGAL

*Représentant*

S.E. M. Ousmane Camara, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

*Représentants suppléants*

M. Daouda Maliguèye Sène, Ministre Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Abdou Niang, Adjoint Chef Division Transrégionale (DOI), Ministère des Affaires Etrangères

Mme. Fatou Alamine Lô, Deuxième Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Mamadou Seck, Premier Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

SERBIE-ET-MONTÉNÉGRO - SERBIA AND MONTENEGRO

*Representative*

H.E. Mr. Dejan Šahović, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Miroslav Šulada, Deputy Director of the International Legal Affairs Service, Ministry of Foreign Affairs

Ms. Marina Ivanović, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES - REPUBLIC OF SEYCHELLES

*Représentant*

Dr. Otto C. Meier Boeschenstein, Consul Général Honoraire

RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR - REPUBLIC OF SINGAPORE

*Representative*

H.E. Mr. Burhan Gafoor, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Jaya Ratnam, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Kevin Lim, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Pai Ching Koong, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Munwar Basha, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Faith Gan, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE SLOVAQUE - SLOVAK REPUBLIC

##### *Representative*

H.E. Mr. Igor Grexa, Ambassador, Director General Legal and Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs

##### *Alternate Representative*

Mr. Drahoslav Štefánek, Chargé d'affaires a.i., Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Adviser*

Mr. Peter Šelepec, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE - REPUBLIC OF SLOVENIA

##### *Representative*

H.E. Mr. Andrej Logar, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Savin Jogan, Chairman of Interdepartmental Commission for International Humanitarian Law

Ms. Alenka Markov, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### REPUBLIQUE DU SOUDAN – REPUBLIC OF THE SUDAN

##### *Representative*

Mr. Elsadig Mustafa Osman Almagly, Chargé d'affaires a.i., Deputy Permanent Representative to the United Nations Office at Geneva

#### RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA - DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA

##### *Representative*

H.E. Mrs. Sarala M. Fernando, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representative*

Mr. S.P.W. Pathirana, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

## SUÈDE - SWEDEN

### *Representative*

H.E. Ms. Elisabet Borsiin Bonnier, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

### *Alternate Representatives*

Mr. Mikael Lindvall, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Ann Blomberg, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Pernilla Nilsson, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs

## ШВЕЙЦАРИЯ - SWITZERLAND

### *Représentant*

S.E. M. Paul Seger, Ambassadeur, Chef de la Direction du Droit International Public, Département fédéral des affaires étrangères

### *Représentants suppléants*

Mme Livia Leu Agosti, Ministre, Cheffe suppléante de la Division Politique II Afrique - Proche Orient, Département fédéral des affaires étrangères

M. Daniel Klingele, Chef Section des Droits de l'homme et du droit humanitaire, Direction du Droit International Public, Département fédéral des affaires étrangères

M. Claude Schenker, Chef suppléant Section des Traités internationaux, Direction du Droit International Public, Département fédéral des affaires étrangères

Mme Anyssa Bellal, Section des Droits de l'homme et du droit humanitaire, Direction du Droit International Public, Département fédéral des affaires étrangères

M. Roberto Balzaretto, Conseiller de Mme Micheline Calmy-Rey, Département fédéral des affaires étrangères

M. Reynald Phillippe Veillard, Collaborateur scientifique, Département fédéral des affaires étrangères

## RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE - SYRIAN ARAB REPUBLIC

### *Représentant*

S.E. Dr. Bashar Al Sha'ar, Ministre d'Etat chargé du Croissant Rouge

### *Représentants suppléants*

S.E. Dr. Bashar Ja'afari, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

Dr. Abdul Rahman Attar, Conseiller juridique, Ministère des Affaires Etrangères

Dr. Ghassan Obeid, Premier Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Taher Al Hussami, Conseiller, Ministère des Affaires Etrangères

M. Hussam-Edin A'Ala, Deuxième Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Assem Ali, Département des Organisations Internationales, Ministère des Affaires Etrangères

M. Ghiath Ibrahim, Attaché

#### RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE - UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

##### *Representative*

H.E. Mr. Charles Kashasha Mutalemwa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Abdulhaman Kinana, National Chairman, Tanzanian Red Cross

Mr. Lt. Col. P.A. Rwegasira, Ministry of Defense & National Service

Mr. Alhaj Adam O. Kimbisa, Secretary General, Red Cross

Mr. Laurian Rugambwa, Director of Organisational Department, Tanzanian Red Cross

Mr. Baraka H. Luvanda, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Rose Kitandula, Legal Officer, Ministry of Foreign Affairs

#### RÉPUBLIQUE DU TCHAD - REPUBLIC OF CHAD

##### *Représentant*

S.E. M. Malloum Bamanga Abbas, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

##### *Représentants suppléants*

M. Haoula Brahim Koulamallah, Chef Division Droits de l'homme, Ministère des Affaires Etrangères

M. Baba Togmian, Premier Conseiller, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

#### RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - CZECH REPUBLIC

##### *Representative*

H.E. Mr. Alexander Slabý, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Martin Bouček, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Ms. Marie Šulcová, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Marek Jukl, Adviser, President of the Czech Red Cross

#### ROYAUME DE THAÏLANDE - KINGDOM OF THAILAND

##### *Representative*

H.E. Mr. Chaiyong Satjipanon, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representative*

Mr. Witchu Vejjajiva, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU TIMOR-LESTE - DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE

##### *Representative*

H.E. Mr. José Amorim Dias, Ambassador at the Mission of the Democratic Republic of Timor Leste to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representative*

Mr. Alain Dick, First Counsellor, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Emina Skroeder, Assistant

#### RÉPUBLIQUE TOGOLAISE - TOGOLESE REPUBLIC

##### *Représentant*

M. Koffi A. Maxime Assah, Ministre Plénipotentiaire, Chef de la Division des Affaires, Consulaires à la Direction des Affaires Juridiques et Consulaires, Ministère des Affaires Etrangères et de l'Intégration Africaine

#### RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ-ET-TOBAGO - REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO

##### *Representative*

Ms. Shelley-Ann Clarke-Hinds, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### TUNISIE - TUNISIA

##### *Representative*

H.E. Mr. Samir Labidi, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Holla Bachtobji, Minister Plenipotentiary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Khaled Khiari, Minister, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Hatem Landoulsi, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### TURQUIE - TURKEY

##### *Representatives*

H.E. Mr. Türkekül Kurtekkın, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Tunc Üğdül, Deputy Director General at the Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Foreign Affairs

##### *Alternate Representatives*

Mr. Asli Üğdül, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Selçuk Ünal, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Halime Ebru Demircan, Legal Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### UKRAINE - UKRAINE

##### *Representative*

Mr. Oleh Shamshur, Deputy Foreign Minister of Ukraine

##### *Alternate Representatives*

H.E. Mr. Yevhen Bersheda, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Borys Zakharchuk, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Ms. Kateryna Sotulenk, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Olena Petrenko, Third Secretary, Department of UN & other International Organisations, Ministry of Foreign Affairs

Ms. Olena Yakovenko, Adviser, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Ivan Usichenko, President, Ukrainian Red Cross

#### RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY - ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY

##### *Representative*

H.E. Mr. Guillermo Valles Galmés, Ambassador, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representatives*

Mr. Ricardo González Arenas, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Ms. Alejandra de Bellis, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU VENEZUELA - BOLIVARIAN REPUBLIC OF VENEZUELA

##### *Representative*

H.E. Ms. Raquel Alexandra Poitevien Cabral, Ambassador, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

##### *Alternate Representative*

Mr. Enzo Bitteto Gavilanes, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Diego Ibarra Martínez, Third Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

#### RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM - SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

##### *Representative*

H.E. Mr. Quang Xuan Anh Ngo, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Quoc Tru Pham, Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

Mr. Tran Nam Trung Dang, Attaché, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DU YÉMEN - REPUBLIC OF YEMEN

*Representative*

H.E. Mr. Farag Saeed Bin Ghanem, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Adel Al-Bakili, Minister Plenipotentiary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE - REPUBLIC OF ZAMBIA

*Representative*

H.E. Mr. Love Mtesa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Ms. Encyla Sinjela, Counsellor, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Alfonso Zulu, First Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva

**b) Организации, представленные наблюдателями**

PALESTINE - PALESTINE

*Representative*

H.E. Dr. Mohammad Abu-Koash, Ambassador, Permanent Observer to the United Nations Office in Geneva

*Alternate Representatives*

Mr. Taissir Al-Adjouri, Counsellor, Permanent Observer Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Ibrahim Musa, First Secretary, Permanent Observer Mission to the United Nations Office in Geneva

Mr. Osama Mohammad, Permanent Observer Mission to the United Nations Office in Geneva

Ms. Nadine Hassassian, Permanent Observer Mission to the United Nations Office in Geneva

### **с) Межправительственные организации**

#### COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE - EUROPEAN COMMUNITY

*Commission européenne / European Commission*

H.E. Mr. Carlo Trojan, Ambassador, Head of the Permanent Delegation to the United Nations Office in Geneva

Mr. Thierry Bechet, Minister Counsellor, Head of UN Section, Permanent Delegation to the United Nations Office in Geneva

Mr. André Mollard, Administrator, UN Section, Permanent Delegation to the United Nations Office in Geneva

*Conseil de l'Union européenne / Council of the European Union*

S.E. M. Jacques Brodin, Ambassadeur, Chef du Bureau de Liaison du Secrétariat général

M. Guus Houttuin, Chef adjoint, Bureau de Liaison du Secrétariat général

Mlle. Anna Athanasopoulou, Deuxième Secrétaire, Bureau de Liaison du Secrétariat général

#### LIGUE DES ETATS ARABES - LEAGUE OF ARAB STATES

H.E. Mr. Saad Alfarargi, Ambassador, Permanent Observer to the United Nations Office in Geneva

Dr. Osman El-Hajje, Member, Permanent Delegation to the United Nations Office in Geneva

Mr. Youcef Tiliouant, Premier Attaché, Permanent Delegation to the United Nations Office in Geneva

Mr. Salah Aeid, Member, Permanent Delegation to the United Nations Office in Geneva

#### ORGANISATION DE LA CONFERENCE ISLAMIQUE - ORGANISATION OF THE ISLAMIC CONFERENCE

S.E. M. Babacar Ba, Ambassadeur, Observateur permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Mojtaba Amiri Vahid, Observateur Permanent adjoint auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

Mme Aïssata Kane, Premier Secrétaire, Mission permanente auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

### **d) Организации Красного Креста и Красного Полумесяца**

#### COMMISSION PERMANENTE DE LA CROIX-ROUGE ET DU CROISSANT-ROUGE - STANDING COMMISSION OF THE RED CROSS AND RED CRESCENT

H.E. Dr. Mohammed Al-Hadid, Chairman

H.E. Mr. Philippe Cuvillier, Ambassador, Special Representative of the Emblem

Ms. Helena Korhonen, Head of Secretariat  
HRH Princess Margriet of Netherlands, Former Chairman  
Ms. Christina Magnuson, Former Special Representative on the Emblem  
Ms. Erica Tong Junod, Assistant

FEDERATION INTERNATIONALE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE ET DU CROIS-  
SANT-ROUGE - INTERNATIONAL FEDERATION OF RED CROSS AND RED CRESCENT  
SOCIETIES

Mr. Juan Manuel Suárez del Toro Rivero, President of the IFRC  
Mr. Shimelis Adugna, Vice-President of the IFRC  
Mr. Markku Niskala, Secretary General of the IFRC  
Mr. Ibrahim Osman, Director, Policy and Relations Division, IFRC  
Mr. Christopher Lamb, Adviser, International Representation, IFRC  
Mr. Frank Mohrhauer, Manager, Governance Support Unit, IFRC  
Mr. Gerrit Pulles, Legal Adviser, International Representation, IFRC  
Mr. Ali Said Ali, Head, Middle East and North Africa Department, IFRC  
Ms. Suzanne Johnson, Director, National Society and Field Support Division, IFRC  
Mr. Luc De Wever, Head of Cabinet, Office of the Secretary General, IFRC  
Mr. Tore Svenning, Expert, IFRC  
Ms. Joy Muller, International Representation Officer, IFRC  
Ms. Marie-Françoise Borel, Officer, Media and Public Relations, IFRC  
Mr. André Doren, Head, External Relations and Communications, IFRC  
Ms. Siân Bowen, Manager, Media and Public Relations Unit, IFRC  
Ms. Devorah Goldberg, Expert, IFRC  
Ms. Carine Layoun, Expert, IFRC  
Ms. Anna Segall, Expert, IFRC  
Mr. Knut Kaspersen, Expert, IFRC

COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE (CICR) - INTERNATIONAL COMMIT-  
TEE OF THE RED CROSS

M. Jakob Kellenberger, Président, CICR  
M. François Bugnion, Directeur du droit international et de la coopération au sein du CICR  
M. Jean-Philippe Lavoyer, Chef de la division juridique, CICR  
M. Jean-Luc Blondel, Conseiller du Président du CICR  
M. Knut Dörmann, Chef adjoint de la Division Juridique, CICR  
M. Jean-Christophe Sandoz, Conseiller juriste attaché à la direction du Département du droit international et de la coopération au sein du CICR  
M. Baptiste Rolle, Conseiller, Division de la doctrine et de la coopération au sein du CICR  
Mme Eva Svoboda, Cheffe adjointe de l'unité de Diplomatie humanitaire

M. Zidane Meriboute, Conseiller, Direction des Opérations, CICR  
Mme Suzanne Swann, Cheffe des Operations pour le Proche-Orient  
M. Jean-Luc Metzker, Conseiller attaché à la direction du Département du droit international et de la coopération au sein du CICR  
Mme. Anne Ryniker, Conseillère juriste, Division juridique, CICR  
M. Jean-François Quéguiner, Conseiller juriste, Division juridique, CICR  
M. Frédéric Fournier, Conseiller diplomatique  
M. Olivier Dürr, Conseiller  
Mme. Antonella Notari, Porte-parole du CICR, Cheffe de la Division de presse  
M. Ian Piper, Attaché de presse, Division de la presse, CICR

#### SYRIAN ARAB RED CRESCENT SOCIETY

Mr. Abdulrahman Attar, President, Syrian Arab Red Crescent Society

#### PALESTINE RED CRESCENT SOCIETY

Mr. Younis Al-Khatib, President, Palestine Red Crescent Society

#### RED CROSS SOCIETY OF ERITREA

Sister Kidane Alganesh, Secretary General, Red Cross Society of Eritrea

#### MAGEN DAVID ADOM

Mr. Noam Yifrach, Chairman, MDA  
Mr. Uri Geller, President, Friends of MDA  
Mr. Moshe Elbaz, Member, MDA Executive Council  
Mr. Simon Alfasi, Member, MDA Executive Council  
Mr. Avi Shmida, Member, MDA Executive Council  
Mr. Ychiel Goldshtein, MDA Policy Division  
Ms. Pirhya Heinan, Member, MDA Executive Council  
Mr. Stuart Alan Jackson, Member MDA Executive Council  
Mr. Nicolas Poznansky, Member MDA Executive Council  
Mr. Doron Nachun, Member MDA Executive Council  
Mr. Avraham Shmidt, Member MDA Executive Council  
Mr. Shimshon Shtrang, Assistant to Mr. Uri Geller

#### **e) Система Организации Объединенных Наций**

#### NATIONS-UNIES - UNITED NATIONS

Ms. Daphna Shraga, Principal Legal Advisor, United Nations  
Mr. Ricardo Espinosa, Liaison Officer NGO, United Nations